



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

## **COMPTE RENDU ANALYTIQUE**

## **BEKNOPT VERSLAG**

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

**jeudi**

**donderdag**

**04-12-2003**

**04-12-2003**

**Après-midi**

**Namiddag**

## SOMMAIRE

## INHOUD

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| Excusés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 1 | Berichten van verhindering                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 1 |
| Agenda<br><i>Orateurs: Alfons Borginon</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 1 | Agenda<br><i>Sprekers: Alfons Borginon</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 1 |
| QUESTIONS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 2 | VRAGEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 2 |
| Question de Mme Hilde Claes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la propagation de l'idéologie nazie via internet" (n° P099)<br><i>Orateurs: Hilde Claes, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</i>                                                                          | 2 | Vraag van mevrouw Hilde Claes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de verspreiding van het nazistische gedachtegoed via internet" (nr. P099)<br><i>Sprekers: Hilde Claes, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</i>                                                                               | 2 |
| Question de M. Bart Tommelein à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les plaintes collectives (class actions)" (n° P100)<br><i>Orateurs: Bart Tommelein, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice</i>                                                                             | 3 | Vraag van de heer Bart Tommelein aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "groepsklachten (class actions)" (nr. P100)<br><i>Sprekers: Bart Tommelein, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie</i>                                                                                                        | 3 |
| Questions jointes de                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 4 | Samengevoegde vragen van                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 4 |
| - M. Geert Bourgeois à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la nouvelle prise d'otage dans le cadre d'un conflit social" (n° P101)                                                                                                                                                                           | 4 | - de heer Geert Bourgeois aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de nieuwe gijzelingsactie in het kader van een sociaal conflict" (nr. P101)                                                                                                                                                                                   | 4 |
| - M. Daniel Bacquelaine à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la séquestration à Beyne-Heusay" (n° P102)<br><i>Orateurs: Geert Bourgeois, Daniel Bacquelaine, président du groupe MR, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice, Pieter De Crem, président du groupe CD&amp;V</i> | 4 | - de heer Daniel Bacquelaine aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de gijzelingsactie in Beyne-Heusay" (nr. P102)<br><i>Sprekers: Geert Bourgeois, Daniel Bacquelaine, voorzitter van de MR-fractie, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie, Pieter De Crem, voorzitter van de CD&amp;V-fractie</i> | 4 |
| Questions jointes de                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 6 | Samengevoegde vragen van                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 6 |
| - M. Bart Laeremans au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "la sécurité des accompagnateurs de train" (n° P103)                                                                                                                                                                         | 6 | - de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de veiligheid van de treinbegeleiders" (nr. P103)                                                                                                                                                                                       | 6 |
| - M. Guido De Padt au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "la multiplication des agressions à l'encontre des accompagnateurs de train" (n° P104)<br><i>Orateurs: Bart Laeremans, Guido De Padt, Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur</i>                    | 6 | - de heer Guido De Padt aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de toenemende agressie ten aanzien van treinbegeleiders" (nr. P104)<br><i>Sprekers: Bart Laeremans, Guido De Padt, Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken</i>                                           | 6 |
| Question de M. Geert Lambert au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "la suppression du service de mini-bar sur le réseau ferroviaire" (n° P105)                                                                                                                                         | 8 | Vraag van de heer Geert Lambert aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "het afschaffen van de minibardienst op het treinnet" (nr. P105)                                                                                                                                                                  | 8 |

*Orateurs:* **Geert Lambert, Patrick Dewael**,  
vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

*Sprekers:* **Geert Lambert, Patrick Dewael**,  
vice-eerste minister en minister van  
Binnenlandse Zaken

Question de M. Hagen Goyvaerts au ministre des  
Finances sur "les problèmes relatifs à Eurostat  
dans le cadre de l'opération Belgacom" (n° P106)

Vraag van de heer Hagen Goyvaerts aan de  
minister van Financiën over "de problemen bij  
Eurostat in verband met de Belgacom-operatie"  
(nr. P106)

*Orateurs:* **Hagen Goyvaerts, Patrick Dewael**,  
vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

*Sprekers:* **Hagen Goyvaerts, Patrick Dewael**,  
vice-eerste minister en minister van  
Binnenlandse Zaken

Question de Mme Nahima Lanjri au vice-premier  
ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'école de  
police de la ville d'Anvers et son financement"  
(n° P107)

Vraag van de mevrouw Nahima Lanjri aan de vice-  
eerste minister en minister van Binnenlandse  
Zaken over "de politieschool van de stad  
Antwerpen en de financiering ervan" (nr. P107)

*Orateurs:* **Nahima Lanjri, Patrick Dewael**,  
vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

*Sprekers:* **Nahima Lanjri, Patrick Dewael**,  
vice-eerste minister en minister van  
Binnenlandse Zaken

Question de M. Francis Van den Eynde à la  
ministre de la Fonction publique, de l'Intégration  
sociale et de la Politique des grandes villes sur  
"l'opportunité d'un gel des inscriptions à la lumière  
de l'exemple de Rotterdam" (n° P110)

Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de  
minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke  
Integratie en Grootstedenbeleid over "de  
opportunité van een inschrijvingsstop in het licht  
van het Rotterdamse voorbeeld" (nr. P110)

*Orateurs:* **Francis Van den Eynde, Marie  
Arena**, ministre de la Fonction publique, de  
l'Intégration sociale, de la Politique des  
grandes villes et l'Egalité des chances

*Sprekers:* **Francis Van den Eynde, Marie  
Arena**, ministre van Ambtenarenzaken,  
Maatschappelijke Integratie,  
Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen

Question de Mme Catherine Doyen-Fonck à la  
ministre de l'Environnement, de la Protection de la  
consommation et du Développement durable sur  
"le respect par la Belgique des objectifs définis par  
le protocole de Kyoto" (n° P111)

Vraag van mevrouw Catherine Doyen-Fonck aan  
de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en  
Duurzame Ontwikkeling over "de naleving door  
België van de doelstellingen in het Kyoto-protocol"  
(nr. P111)

*Orateurs:* **Catherine Doyen-Fonck, Kathleen  
Van Brempt**, secrétaire d'Etat à l'Organisation  
du travail et du Bien-être au travail

*Sprekers:* **Catherine Doyen-Fonck, Kathleen  
Van Brempt**, staatssecretaris voor  
Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk

Rappel au Règlement

Procedure-incident

*Orateurs:* **Pieter De Crem**, président du  
groupe CD&V

*Sprekers:* **Pieter De Crem**, voorzitter van de  
CD&V-fractie

QUESTIONS (CONTINUATION)

VRAGEN (VOORTZETTING)

Question de Mme Karine Lalieux à la ministre de  
l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur  
et de la politique scientifique sur "la position de la  
Belgique sur le mandat de la Commission  
européenne à l'OMC" (n° P109)

Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de  
minister van Economie, Energie, Buitenlandse  
Handel en Wetenschapsbeleid over "het Belgische  
standpunt over het mandaat van de Europese  
commissie bij de WHO" (nr. P109)

*Orateurs:* **Karine Lalieux, Fientje Moerman**,  
ministre de l'Economie, de l'Energie, du  
Commerce extérieur et de la Politique  
scientifique

*Sprekers:* **Karine Lalieux, Fientje Moerman**,  
minister van Economie, Energie, Buitenlandse  
Handel en Wetenschapsbeleid

Question de Mme Zoé Genot au ministre de la  
Coopération au développement sur "le  
financement de Fedasil par le budget de la  
coopération" (n° P108)

Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister  
van Ontwikkelingssamenwerking over "de  
financiering van Fedasil via de begroting van  
ontwikkelingssamenwerking" (nr. P108)

*Orateurs:* **Zoé Genot, Fientje Moerman**,  
ministre de l'Economie, de l'Energie, du

*Sprekers:* **Zoé Genot, Fientje Moerman**,  
minister van Economie, Energie, Buitenlandse

| Commerce extérieur et de la Politique scientifique                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |    | Handel en Wetenschapsbeleid                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| PROJETS ET PROPOSITIONS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 15 | ONTWERPEN EN VOORSTELLEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 15 |
| Projet de loi modifiant l'article 627, 6°, du Code judiciaire (303/1-2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 15 | Wetsontwerp tot wijziging van artikel 627, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek (303/1-2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 15 |
| <i>Discussion générale</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 16 | <i>Algemene bespreking</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 16 |
| <i>Orateurs: Melchior Wathelet</i> , rapporteur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    | <i>Sprekers: Melchior Wathelet</i> , rapporteur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |    |
| <i>Discussion des articles</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 16 | <i>Bespreking van de artikelen</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 16 |
| Projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Etats membres de l'Union européenne) et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovaquie, la République slovaque relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovaquie et de la République slovaque à l'Union européenne, et à l'Acte final, faits à Athènes le 16 avril 2003 (336/1-2) | 16 | Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, en met de Slotakte, gedaan te Athene op 16 april 2003 (336/1-2) | 16 |
| <i>Discussion générale</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 16 | <i>Algemene bespreking</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 16 |
| <i>Orateurs: Pieter De Crem</i> , président du groupe CD&V                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |    | <i>Sprekers: Pieter De Crem</i> , voorzitter van de CD&V-fractie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |    |
| Proposition de loi modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux (502/1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 17 | Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen (502/1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 17 |
| <i>Discussion générale</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 17 | <i>Algemene bespreking</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 17 |
| <i>Orateurs: Raymond Langendries</i> , président du groupe cdH, <i>Jacqueline Galant</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |    | <i>Sprekers: Raymond Langendries</i> , voorzitter van de cdH-fractie, <i>Jacqueline Galant</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |    |
| <i>Discussion des articles</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 18 | <i>Bespreking van de artikelen</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 18 |
| <i>Orateurs: Raymond Langendries</i> , président du groupe cdH, <i>Muriel Gerkens</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |    | <i>Sprekers: Raymond Langendries</i> , voorzitter van de cdH-fractie, <i>Muriel Gerkens</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |    |
| Projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 19 | Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 19 |

Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Etats membres de l'Union européenne) et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovaquie, la République slovaque relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovaquie et de la République slovaque à l'Union européenne, et à l'Acte final, faits à Athènes le 16 avril 2003 (336/1-2)

Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, en met de Slotakte, gedaan te Athene op 16 april 2003 (336/1-2)

#### *Discussion générale (Continuation)*

**Orateurs:** **Herman Van Rompuy**, rapporteur, **Elio Di Rupo**, **Pieter De Crem**, président du groupe CD&V, **Gerolf Annemans**, **Claude Eerdekens**, président du groupe PS, **Guido Tastenhoye**, **Raymond Langendries**, président du groupe cdH, **Daniel Bacquelaine**, président du groupe MR, **Hilde Vautmans**, **Dirk Van der Maelen**, président du groupe sp.a-spirit, **Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, **Marie Nagy**, **Stef Goris**, **Daniel Féret**, **Geert Lambert**, **Annemie Neyts**

20

#### *Algemene bespreking (Voortzetting)*

20

**Sprekers:** **Herman Van Rompuy**, rapporteur, **Elio Di Rupo**, **Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Gerolf Annemans**, **Claude Eerdekens**, voorzitter van de PS-fractie, **Guido Tastenhoye**, **Raymond Langendries**, voorzitter van de cdH-fractie, **Daniel Bacquelaine**, voorzitter van de MR-fractie, **Hilde Vautmans**, **Dirk Van der Maelen**, voorzitter van de sp.a-spirit-fractie, **Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, **Marie Nagy**, **Stef Goris**, **Daniel Féret**, **Geert Lambert**, **Annemie Neyts**

#### *Discussion des articles*

**Orateurs:** **Pieter De Crem**, président du groupe CD&V, **Claude Eerdekens**, président du groupe PS

45

#### *Bespreking van de artikelen*

45

**Sprekers:** **Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Claude Eerdekens**, voorzitter van de PS-fractie

#### **QUESTIONS (CONTINUATION)**

46

#### **VRAGEN (VOORTZETTING)**

46

Question de Mme Liesbeth Van der Auwera à la secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les Etats-généraux de la famille" (n° P112)

46

Vraag van mevrouw Liesbeth Van der Auwera aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de staten-generaal van het gezin" (nr. P112)

46

**Orateurs:** **Liesbeth Van der Auwera**, **Isabelle Simonis**, secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapées

**Sprekers:** **Liesbeth Van der Auwera**, **Isabelle Simonis**, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap



**SEANCE PLENIERE**

du

JEUDI 04 DECEMBRE 2003

Après-midi

\_\_\_\_\_

**PLENUMVERGADERING**

van

DONDERDAG 04 DECEMBER 2003

Namiddag

\_\_\_\_\_

La séance est ouverte à 14.16 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance: Laurette Onkelinx

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**Excusés**

Raisons de santé: Martine Payfa

En mission à l'étranger: Yolande Avontroodt, Jean-Jacques Viseur

A l'étranger: Yves Leterme

Gouvernement fédéral

Guy Verhofstadt, premier ministre: Finlande

Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques: raisons de santé

Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement: Tanzanie

Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'Etat à la Simplification administrative: devoirs de mandat

**01 Agenda**

Le **président**: Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 3 décembre 2003, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi, la proposition de loi de MM. Willy Cortois et André Frédéric modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux (n° 502/1).

Pas d'observation ? (*Non*)  
Il en sera ainsi.

De vergadering wordt geopend om 14.16 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Laurette Onkelinx

Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

**Berichten van verhindering**

Gezondheidsredenen: Martine Payfa

Met zending buitenslands: Yolande Avontroodt, Jean-Jacques Viseur

Buitenlands: Yves Leterme

Federale regering

Guy Verhofstadt, eerste minister, Finland

Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven: gezondheidsredenen

Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking: Tanzania

Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging: ambtsplicht

**01 Agenda**

De **voorzitter**: Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 3 december 2003, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag het wetsvoorstel van de heren Willy Cortois en André Frédéric tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen (nr. 502/1) in te schrijven.

Geen bezwaar ? (*Nee*)  
Aldus zal geschieden.

**01.01 Alfons Borginon (VLD):** Quel est l'avis du président au sujet de l'amendement technique au projet 279/1 relatif au mandat d'arrêt européen ?

Le **président** : Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 3 décembre 2003, je vous propose de renvoyer l'amendement déposé par la vice-première ministre et ministre de la Justice au projet de loi relatif au mandat d'arrêt européen (n° 279/1) à la commission de la Justice qui se réunira immédiatement après que Mme Onkelinx en aura terminé avec les réponses aux questions orales qui lui sont adressées.

Rapport oral de cette réunion sera fait.

Nous entamerons l'examen du projet de loi dès que le texte adopté par la commission sera distribué sur les bancs.

Pas d'observation ? (Non)  
Il en sera ainsi.

## Questions

**02 Question de Mme Hilde Claes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la propagation de l'idéologie nazie via internet" (n° P099)**

**02.01 Hilde Claes (sp.a-spirit):** Il y a deux semaines déjà, j'avais posé une question en séance plénière sur le réseau nazi international *Blood and Honour* qui est actif en Belgique. A l'époque, la ministre n'avait pu me rassurer, ni à propos de l'impact de la Sûreté de l'Etat, ni à propos de la politique de poursuites.

Selon un article paru dans *De Morgen*, il semble que Telenet héberge un site sur lequel ce réseau nazi publie des chants nazis ainsi que des informations sur les Waffen-SS, Rudolf Hess, Hitler,... En l'espèce, la ministre utilisera-t-elle son droit d'injonction positive ? Va-t-elle recourir à la possibilité que lui offre la loi sur la criminalité informatique pour faire fermer ce site ?

**02.02 Laurette Onkelinx, ministre (en néerlandais):** Le parquet de Malines a ouvert une enquête à la suite d'une dénonciation de Telenet et l'identité des responsables est déjà connue.

**01.01 Alfons Borginon (VLD):** Wat is het advies van de voorzitter over het technische amendement op ontwerp 279/1 betreffende het Europees aanhoudingsbevel?

De **voorzitter** : Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 3 december 2003, stel ik u voor het amendement ingediend door de vice-eerste minister en minister van Justitie op het wetsontwerp betreffende het Europees aanhoudingsbevel (nr. 279/1) terug naar de commissie voor de Justitie te zenden, die onmiddellijk zal vergaderen nadat minister Onkelinx de tot haar gerichte mondelinge vragen heeft beantwoord.

Mondeling verslag van deze vergadering zal worden uitgebracht.

Wij zullen de bespreking van het wetsontwerp beginnen zodra de aangenomen tekst op de banken zal zijn rondgedeeld.

Geen bezwaar? (Nee)  
Aldus zal geschieden.

## Vragen

**02 Vraag van mevrouw Hilde Claes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de verspreiding van het nazistische gedachtegoed via internet" (nr. P099)**

**02.01 Hilde Claes (sp.a-spirit):** Twee weken geleden al stelde ik hier een vraag over het internationale nazinetafwerk *Blood and Honour* dat actief is in België. De minister kon mij toen niet geruststellen, niet wat de impact van de Staatsveiligheid betreft en ook niet wat het vervolgingsbeleid aangaat.

Volgens een artikel in *De Morgen* blijkt dat Telenet webruimte ter beschikking stelt van dit nazinetafwerk, dat op zijn site naziliederen publiceert en informatie biedt over de Waffen-SS, Rudolf Hess, Hitler... Zal de minister in deze kwestie gebruik maken van haar positief injunctierecht? Zal zij gebruik maken van de mogelijkheid die de wet op de informaticacriminaliteit haar biedt om de site van het web af te halen?

**02.02 Minister Laurette Onkelinx (Nederlands):** Na een aangifte door Telenet werd een onderzoek gestart door het Mechelse parket. De identiteit van de verantwoordelijken is al bekend.



(*En français*) L'enquête se fait mais nous avons un souci. Nous connaissons l'identité du responsable mais celui-ci n'a pas son domicile à Malines. Nous avons donc transmis le dossier à un autre parquet. Je suivrai ce dossier tout en ayant confiance en la volonté du parquet de ne pas laisser se propager une telle propagande nazie.

**02.03 Hilde Claes** (sp.a-spirit): Je me félicite d'entendre que le parquet fait son travail mais la ministre pourrait intervenir plus rapidement par le biais de la loi sur la criminalité informatique. Si je comprends bien, elle n'a pas l'intention d'user de cette option rapide pour interdire le site ?

**02.04 Laurette Onkelinx**, ministre (*en français*) : Je suis en contact avec le parquet pour voir ce qu'il y a lieu de faire pour fermer ce site. Ceci dit, laisser un site en action permet parfois de déterminer quelles personnes se trouvent derrière celui-ci.

*L'incident est clos.*

**03 Question de M. Bart Tommelein à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les plaintes collectives (class actions)" (n° P100)**

**03.01 Bart Tommelein** (VLD): La ministre Van den Bossche a plaidé dans le journal *De Morgen* du 3 décembre en faveur d'une légalisation des plaintes collectives. De telles plaintes groupées sont moins coûteuses, accroissent l'accessibilité de la justice et en réduisent la charge de travail. En Belgique, aucun fondement juridique n'étaye malheureusement ce type de plainte. Le système fonctionne à la satisfaction générale au sein de la Commission des litiges voyages. La ministre autorisera-t-elle les plaintes collectives pour l'ensemble des secteurs privés ainsi que pour le secteur public ?

**03.02 Laurette Onkelinx**, ministre (*en néerlandais*): La ministre Van den Bossche évoquait en fait les litiges extrajudiciaires, dans le cadre desquels de telles plaintes groupées pourraient en effet être envisagées.

(*En français*) C'est un dossier complexe. J'attends une analyse complète de mon administration et notamment une comparaison entre ce qui existe chez nous et ce qui se fait dans d'autres pays. Certaines législations prévoient une action en justice pour des associations, mais à condition que les statuts de celles-ci prévoient qu'il s'agit bien d'associations de défense et qu'il y ait accord de la victime.

(*Frans*) Het onderzoek loopt, maar over één zaak maken wij ons zorgen. Wij kennen de identiteit van de betrokkene, maar hij is niet in Mechelen gedomicilieerd. Wij hebben het dossier dan ook aan een ander parket overgezonden.

Ik zal dat dossier van nabij volgen, maar ik vertrouw erop dat het parket de verspreiding van dergelijke nazipropaganda niet zal gedogen.

**02.03 Hilde Claes** (sp.a-spirit): Ik ben blij dat het parket zijn werk doet, maar de minister zou zelf veel sneller kunnen ingrijpen via de wet op de informaticacriminaliteit. Ik begrijp dat zij niet van plan is de site via die snelle weg van het net te halen?

**02.04 Minister Laurette Onkelinx** (*Frans*): Ik ben samen met het parket aan het uitzoeken hoe wij deze website kunnen sluiten. Als wij de website echter laten bestaan, kunnen wij wellicht te weten komen wie erachter zit.

*Het incident is gesloten.*

**03 Vraag van de heer Bart Tommelein aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "groepsklachten (class actions)" (nr. P100)**

**03.01 Bart Tommelein** (VLD): Minister Van den Bossche hield in *De Morgen* van 3 december een pleidooi voor het toestaan van groepsklachten. Zulke gebundelde klachten zijn goedkoper, verlagen de drempel tot het gerecht en verminderen de werklust voor dat gerecht. Jammer genoeg bestaat er in België geen juridische grond voor zulke gebundelde klachten. In de Geschillencommissie Reizen werkt het systeem tot ieders voldoening. Zal de minister de gebundelde klachten mogelijk maken voor alle privé-sectoren en voor de openbare sector?

**03.02 Minister Laurette Onkelinx** (*Nederlands*): Minister Van den Bossche had het over buitengerechtelijke geschillen, waar zulke gegroepeerde klachten inderdaad misschien mogelijk zijn.

(*Frans*) Het gaat om een complex dossier. Ik wacht op een volledige analyse vanwege mijn departement en meer bepaald op een vergelijking tussen wat bij ons en wat in andere landen bestaat. Een aantal wetgevingen voorziet in de mogelijkheid voor verenigingen om een geding aan te spannen, op voorwaarde weliswaar dat in de statuten van de vereniging wordt bepaald dat het om een belangenvereniging gaat en dat het slachtoffer

ermee instemde.

Dans le système « Class action » à l'américaine, c'est différent. On privatise l'action du ministère public, ce qui peut avoir certains effets néfastes. Plutôt que de vous dire oui ou non, j'ai demandé une analyse complète à mon administration.

Het Amerikaanse 'Class action' werkt op een andere manier. Het privatiseert de vordering van het openbaar ministerie, wat nefaste gevolgen kan hebben. Ik neem dus nog geen standpunt in, maar heb mijn administratie gevraagd het dossier grondig te analyseren.

**03.03 Bart Tommelein (VLD):** Je me réjouis d'entendre que cette possibilité sera examinée. Voilà qui est conforme aux priorités de la Justice : abaisser le seuil et diminuer le volume de travail.

**03.03 Bart Tommelein (VLD):** Het verheugt mij dat de mogelijkheid wordt onderzocht. Dit beantwoordt aan de prioriteiten van Justitie: de drempel verlagen en de werklast verminderen.

*L'incident est clos.*

*Het incident is gesloten.*

#### **04 Questions jointes de**

- **M. Geert Bourgeois à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la nouvelle prise d'otage dans le cadre d'un conflit social" (n° P101)**

- **M. Daniel Bacquelaine à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la séquestration à Beyne-Heusay" (n° P102)**

#### **04 Samengevoegde vragen van**

- **de heer Geert Bourgeois aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de nieuwe gijzelingsactie in het kader van een sociaal conflict" (nr. P101)**

- **de heer Daniel Bacquelaine aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de gijzelingsactie in Beyne-Heusay" (nr. P102)**

**04.01 Geert Bourgeois (N-VA):** Le droit de grève constitue un droit fondamental mais il ne peut porter atteinte aux droits fondamentaux d'autres personnes, tels que leur liberté. A cet égard, les preneurs d'otages de Sigma à Manage ont largement dépassé les bornes. J'ai été choqué de constater que, lorsqu'il est apparu que le parquet ne prenait aucune mesure, la ministre de la Justice n'a pas souhaité intervenir, préférant 'aborder prudemment' les conflits sociaux. En outre, la ministre envoie un signal totalement erroné : sa passivité renforce le sentiment de méfiance à l'égard de la Justice.

**04.01 Geert Bourgeois (N-VA):** Het stakingsrecht is een fundamenteel recht, maar het mag niet raken aan de absolute rechten van anderen, zoals hun vrijheid. In dat opzicht zijn de gijzelnemers van Sigma Manage ver over de schreef gegaan. Ik vond het schokkend dat de minister van Justitie, toen bleek dat het parket stil zat, niet meende te moeten optreden omdat ze sociale conflicten 'omzichtig wil aanpakken'. Bovendien is het een totaal verkeerd signaal: haar nietsdoen vergroot het wantrouwen in Justitie.

Une semaine seulement après la première, nous sommes aujourd'hui confrontés à une deuxième prise d'otages à Alstom à Liège. Une nouvelle fois, la Justice n'intervient pas et le département de l'Intérieur déclare, pour sauver les apparences, que la police fédérale est prête à intervenir.

Amper een week later is er een nieuwe gijzeling, nu bij het Luikse Alstom. Alweer treedt Justitie niet op en Binnenlandse Zaken verklaart voor de schijn dat de federale politie paraat staat.

La ministre persiste-t-elle à adopter une attitude passive ? L'ensemble du gouvernement partage-t-il son point de vue ? La ministre ne juge-t-elle pas opportun de faire usage de son droit d'injonction positive ? La police peut-elle intervenir sans avoir été saisie d'une demande en ce sens par le département de la Justice ?

Blijft de minister bij haar passieve houding? Deelt de hele regering dat standpunt? Vindt de minister het nog steeds niet nodig om haar positief injunctierecht te gebruiken? Kan de politie optreden zonder gevorderd te zijn door Justitie?

**04.02 Daniel Bacquelaine (MR):** La semaine passée, déjà, nous évoquions la question de la séquestration, au sujet du cas de l'entreprise

**04.02 Daniel Bacquelaine (MR):** Vorige week al werd dit soort gijzelingsacties aan de orde gesteld, naar aanleiding van de situatie bij de firma Sigma.

Sigma. J'avais, à cette occasion, attiré l'attention sur le danger d'une banalisation de ce type de pratiques. Il n'a pas fallu attendre longtemps : hier à nouveau, un phénomène de séquestration s'est produit. J'imagine que c'est compréhensible mais, sur un plan formel, la situation, si elle devient répétitive, s'avère extrêmement grave. Pour l'ordre public, mais aussi pour tous ceux qui veulent travailler en Wallonie. Se pose évidemment, dans ces conditions, un problème d'attractivité pour les investissements. Il faut remettre de l'ordre en cette matière.

Un dossier a été ouvert à Charleroi au sujet de l'affaire Sigma. Qu'en est-il ? S'il a été classé sans suite, ne pourriez-vous faire usage de votre droit d'injonction positive ? Ne serait-il pas utile de provoquer une réunion des instances patronales, des syndicats et des ministres compétents en vue de prendre des dispositions pour éviter que le phénomène ne devienne permanent ?

**04.03 Laurette Onkelinx**, ministre (*en français*) : Tout d'abord, je veux être claire : je n'accepte pas la séquestration. Il ne faudrait pas que la séquestration devienne le mode normal de gestion des conflits. Ce matin, j'ai eu une réunion avec mon collègue Vandenbroucke en vue d'examiner les mesures envisageables et celui-ci a pris l'initiative de lancer une concertation avec les organisations syndicales.

La question se pose de savoir quelle réaction adopter quand cela arrive. Les personnes qui ont séquestré ne sont pas des terroristes, il ne faut pas l'oublier. Ce sont des travailleurs qui risquent de perdre leur emploi et ce sont là des actes de désespoir. C'est en réponse à cette situation qu'avec mon collègue, nous avons travaillé sur base de la concertation pour obtenir que cela s'arrête. Je pense que nous avons eu la bonne réaction. Si nous avions réagi comme M. Bourgeois le préconise, nous aurions enflammé l'usine, voire même la région (*Applaudissements de M. Louis Smal*)

**04.04 Geert Bourgeois** (N-VA): La ministre condamne les faits bien plus clairement que la semaine dernière mais elle s'en tient à une déclaration d'intention. Pour le reste, sa vision demeure caricaturale. Je ne lui demande pas d'intervention spectaculaire à la Rambo mais le parquet doit cependant agir.

La réaction de la ministre constitue un exemple

Ik heb toen gewaarschuwd voor een banalisering van dergelijke praktijken. Lang hebben we niet hoeven te wachten: gisteren werd opnieuw de directie van een bedrijf gegijzeld. Ik kan er in komen dat het een begrijpelijke reactie is, maar als dit een repeterend gegeven wordt, is dit formeel gezien wel een zeer ernstige zaak voor de openbare orde, maar ook voor wie in Wallonië wil werken. Dit soort praktijken trekt investeerders niet bepaald aan. Er moet orde op zaken gesteld worden.

Er werd in Charleroi een dossier geopend aangaande de zaak Sigma. Hoe staat het hiermee? Als het dossier geseponeerd werd zou u dan geen gebruik kunnen maken van uw positief injunctierecht? Ware het niet aangewezen een vergadering te beleggen met vertegenwoordigers van de werkgevers, de vakbonden en de bevoegde ministers om de nodige maatregelen te treffen opdat dergelijke gebeurtenissen zich niet zouden herhalen?

**04.03 Minister Laurette Onkelinx** (*Frans*): Ik wil in de eerste plaats klaar en duidelijk stellen dat ik me er niet kan bij neerleggen dat de opsluiting een algemeen aanvaarde techniek van conflictbeheersing zou worden. Vanmorgen had ik een vergadering met mijn collega Vandenbroucke om de mogelijke maatregelen te bespreken. Hij heeft het initiatief genomen om een overleg met de vakbondsorganisaties op poten te zetten.

De vraag is hoe men moet reageren wanneer dat gebeurt. Men mag niet vergeten dat de personen die de directieleden hebben gegijzeld geen terroristen zijn. Het zijn werknemers die hun baan dreigen te verliezen en uit wanhoop hebben gehandeld. Mijn collega en ikzelf hebben op die situatie ingespeeld door een overleg op te starten om ervoor te zorgen dat de actie werd stopgezet. Ik denk dat wij goed hebben gereageerd. Mochten wij hebben gereageerd zoals de heer Bourgeois voorstelt, dan zouden wij de gemoederen in de fabriek en zelfs in de hele regio hebben opgehitst. (*Applaus van de heer Louis Smal*)

**04.04 Geert Bourgeois** (N-VA): De minister veroordeelt de feiten nu veel duidelijker dan vorige week, maar het blijft bij woorden. Voor de rest maakt ze er een karikatuur van. Een spectaculair Rambo-optreden vraag ik niet, maar het parket moet wel iets doen.

édifiant des différences culturelles entre la Flandre et la Wallonie. Cette dernière tolère que l'Etat de droit soit violé. Les images de cette séquestration et la réaction de la ministre face à celle-ci ont fait le tour du monde. Le climat d'investissement en Belgique se détériore, la concertation sociale est hypothéquée, et cela sans que Mme Onkelinx ne s'en soucie. Dans ce dossier, le PS a clairement pris le VLD en otage.

**04.05 Daniel Bacquelaine (MR):** Je ne vous jette pas la pierre mais...

**04.06 Laurette Onkelinx, ministre (en français):** Bien entendu, une enquête a été ouverte au parquet de Liège.

**04.07 Daniel Bacquelaine (MR):** C'est la réponse que je voulais entendre. Si la crise doit, certes, être gérée avec tact et prudence, au niveau des principes ce n'est pas acceptable. Les responsabilités doivent être établies car cette situation risque de se retourner, à terme, contre ceux que l'on veut défendre.

*L'incident est clos.*

**04.08 Pieter De Crem (CD&V):** J'ai appris que Mme Simonis, à qui nous voulons adresser une question, serait également absente.

Le **président**: Je n'en ai pas été informé.

#### **05 Questions jointes de**

- **M. Bart Laeremans au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "la sécurité des accompagnateurs de train" (n° P103)**

- **M. Guido De Padt au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "la multiplication des agressions à l'encontre des accompagnateurs de train" (n° P104)**

(La réponse sera fournie par le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur)

**05.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK):** La Wallonie aborde le problème de la criminalité de manière totalement différente que la Flandre. Il suffit de songer aux prises d'otages dans les entreprises. Cette différence est également perceptible dans les chemins de fer. Ces derniers temps, les cas de violences à l'encontre des

De réaction van de minister is een mooie illustratie van het cultuurverschil tussen Vlaanderen en Wallonië. Wallonië tolereert dat de rechtsstaat geschonden wordt. De beelden van de gijzeling en de reactie van de minister daarop, zijn de wereld rondgegaan. Het investeringsklimaat van België wordt geschaad, er wordt een hypotheek gelegd op het sociaal overleg, allemaal zonder dat de minister zich daar zorgen over maakt. De VLD is in deze duidelijk de gegijzelde van de PS.

**04.05 Daniel Bacquelaine (MR):** De minister treft geen schuld, maar...

**04.06 Minister Laurette Onkelinx (Frans):** Ik vergat nog te vermelden dat het parket van Luik uiteraard een onderzoek opende.

**04.07 Daniel Bacquelaine (MR):** Dat wilde ik inderdaad horen. Een dergelijke crisis moet met de nodige omzichtigheid worden beheerd, maar dergelijke praktijken zijn principieel gewoon onaanvaardbaar. De verantwoordelijkheden moeten worden vastgesteld, want op termijn dreigt dit gebeuren zich te keren tegen de werknemers, wier belangen men eigenlijk wilde verdedigen.

*Het incident is gesloten.*

**04.08 Pieter De Crem (CD&V):** Ik heb vernomen dat ook staatssecretaris Simonis, aan wie wij een vraag willen stellen, verstek zou laten gaan.

De **voorzitter**: Daar weet ik niets van.

#### **05 Samengevoegde vragen van**

- **de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de veiligheid van de treinbegeleiders" (nr. P103)**

- **de heer Guido De Padt aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de toenemende agressie ten aanzien van treinbegeleiders" (nr. P104)**

(Het antwoord zal worden verstrekt door de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken)

**05.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK):** In Wallonië wordt de criminaliteit heel anders aangepakt dan in Vlaanderen, denk maar aan bedrijfsgijzelingen. Dat zien we ook in de treinen. Op de Waalse trajecten is het geweld tegen conducteurs de laatste tijd spectaculair gestegen. Waalse controleurs voeren daarom een soort

accompagnateurs ont augmenté de manière spectaculaire sur les lignes wallonnes. Les accompagnateurs wallons font dès lors preuve d'une certaine tolérance et omettent souvent les contrôles. Les accompagnateurs flamands, qui font quant à eux leur travail, sont l'objet d'invectives et, dans le pire des cas, d'agressions. La ministre Durant a minimisé le problème à l'époque, le phénomène s'étant en conséquence encore amplifié.

Le ministre dispose-t-il de chiffres par Région ? Comment la SNCB réagit-elle face à la différence que l'on peut constater entre la Flandre et la Wallonie ? Que pense le ministre de la politique de tolérance qui est menée ? Quelles initiatives le ministre compte-t-il prendre face à cette forme de criminalité et pour soutenir les accompagnateurs ?

**05.02 Guido De Padt (VLD):** Entre novembre 2002 et novembre 2003, 94 accompagnateurs de trains flamands et 100 accompagnateurs wallons ont été victimes d'agressions, soit environ le même nombre de chaque côté de la frontière linguistique. Il n'y a donc pas lieu d'en faire un dossier communautaire.

De tels faits sont non seulement traumatisants pour les accompagnateurs concernés, ils se traduisent également par 500 jours d'incapacité de travail par an. Bien que le personnel soit bien assuré contre ces incidents et soit toujours indemnisé, il est difficile de travailler dans ces conditions.

Les agressions ont essentiellement lieu lors du contrôle des titres de transport. Plus le nombre de personnes pouvant voyager en train gratuitement augmentera, plus les cas d'agressions se multiplieront, peut-être, parmi ceux qui doivent encore payer. Les causes des agressions ont-elles déjà été étudiées ? Le ministre peut-il commander une telle étude ? Observe-t-on des différences entre les lignes flamandes et wallonnes ? Ces incidents sont-ils facilement classés sans suite ou utilisera-t-on la procédure accélérée pour lutter contre l'agressivité des voyageurs ?

**05.03 Patrick Dewael, ministre (en néerlandais) :** Les agressions ont toujours leur source dans une irrégularité commise par le voyageur. La question de savoir s'il existe un rapport entre le fait de voyager gratuitement, d'une part, et l'augmentation du nombre de voyages sans titre de transport valable et d'agressions, d'autre part, n'a pas été étudiée.

On n'observe pas de différences sensibles entre la Flandre et la Wallonie : ce phénomène se

gedoogbeleid en controleren vaak niet. Vlaamse controleurs, die hun werk wél doen, krijgen het dan hard te verduren en worden in het slechtste geval afgetuigd. Minister Durant heeft de zaak destijds geminimaliseerd, waardoor het fenomeen alleen nog maar verder uit de hand is gelopen.

Beschikt de minister over cijfers per gewest? Hoe reageert de NMBS op het verschil tussen Vlaanderen en Wallonië? Wat vindt de minister van het gedoogbeleid? Hoe wil de minister de criminaliteit aanpakken en de controleurs steunen?

**05.02 Guido De Padt (VLD):** In de periode van november 2002 tot november 2003 werden 94 Vlaamse en 100 Waalse treinbegeleiders het slachtoffer van agressie, ongeveer hetzelfde aantal dus aan beide zijden van de taalgrens. Laten we er bijgevolg geen communautair dossier van maken.

Zulke feiten zijn niet alleen traumatiserend voor de begeleiders in kwestie, ze resulteren ook in 500 dagen werkonbekwaamheid per jaar. Het personeel is hiertegen wel verzekerd en wordt steeds vergoed, maar het is toch moeilijk werken op die manier.

De agressie doet zich in het bijzonder voor bij de controle van de vervoersbewijzen. Naarmate meer mensen gratis van de trein gebruik kunnen maken, zal de agressie misschien toenemen bij degenen die wel nog moeten betalen. Is er al een onderzoek ingesteld naar de oorzaken van de agressie? Kan de minister opdracht geven om dit te doen? Zijn er verschillen tussen de Vlaamse en de Waalse lijnen? Worden dergelijke incidenten makkelijk geseponneerd of zal men via snelrecht agressieve reizigers pogen tegen te houden?

**05.03 Minister Patrick Dewael (Nederlands):** De oorzaak van de agressie ligt steeds bij een onregelmatigheid van de reiziger. Of er een verband bestaat tussen het gratis rijden enerzijds en de toename van het zwartrijden en van de agressie anderzijds, is niet onderzocht.

Er zijn geen duidelijke verschillen tussen Vlaanderen en Wallonië: het fenomeen doet zich op

manifeste sur toutes les lignes. Sur certaines, le nombre d'incidents s'est accru mais sur d'autres, il a diminué. Je communiquerai les chiffres aux auteurs des questions.

La SNCB a déjà pris différentes mesures pour lutter contre les agressions. Un centre d'appel joignable vingt-quatre heures sur vingt-quatre a été créé. Tous les accompagnateurs de train ont reçu un téléphone mobile qui leur permet d'entrer en contact avec ce centre d'appel. Le service de psychologie appliquée de la SNCB organise des formations sur la façon de se comporter face aux agressions et la façon de surmonter des traumatismes. En outre, des brigades spéciales de contrôle ont été créées et, sur les lignes à problèmes, la brigade B-security est appelée à intervenir. Pour coordonner toutes ces mesures, un comité national de sécurité et de concertation au sein duquel est aussi représentée la police fédérale, a été mis en place.

**05.04 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK):** Une augmentation de 126 pour cent en un an du nombre d'incidents ne peut en aucun cas être considérée comme insignifiante et j'espère dès lors que le ministre continuera de suivre cette question de très près. Il se pourrait que les chiffres ne révèlent pas de différences manifestes entre la Flandre et la Wallonie parce que les accompagnateurs de train n'effectuent tout bonnement plus de contrôles sur certaines lignes, ce qui limite le nombre d'agressions. Selon nous, une politique de tolérance comme celle-là est inacceptable.

**05.05 Guido De Padt (VLD):** Nous ne pouvons minimiser ce problème. Les accompagnateurs de train n'ont pas pour unique mission de contrôler les voyageurs. Ils sont également là pour les aider et méritent dès lors de la considération. J'espère que la SNCB et le ministre fourniront davantage d'efforts pour faire reculer le phénomène des agressions dont sont victimes les accompagnateurs de train.

*L'incident est clos.*

**06 Question de M. Geert Lambert au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "la suppression du service de mini-bar sur le réseau ferroviaire" (n° P105)**

(La réponse sera fournie par le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur)

alle lijnen voor. Op bepaalde lijnen is het aantal incidenten gestegen, maar op andere nemen ze dan weer af. Ik bezorg de cijfers aan de vraagstellers.

De NMBS heeft reeds verschillende maatregelen genomen om de agressie tegen te gaan. Er is een centrale meldkamer opgericht die de klok rond bereikbaar is. Alle treinbegeleiders hebben een GSM gekregen, waarmee ze de meldkamer kunnen bereiken. Door de dienst toegepaste psychologie van de NMBS worden trainingen georganiseerd over het omgaan met agressie en het verwerken van trauma's. Er werden ook speciale controlebrigades opgericht en op probleemlijnen wordt de brigade B-security ingezet. Om al deze maatregelen te coördineren werd een nationaal veiligheids- en overlegcomité opgericht, waarin ook de federale politie vertegenwoordigd is.

**05.04 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK):** Een stijging van het aantal incidenten met 126 percent op een jaar is niet niks en ik hoop dan ook dat de minister deze problematiek intensief zal blijven opvolgen. Dat uit de cijfers geen duidelijke verschillen tussen Vlaanderen en Wallonië blijken, zou ermee kunnen te maken hebben dat de treinbegeleiders op bepaalde lijnen gewoon niet meer controleren, zodat er zich dus op die lijnen ook minder gevallen van agressie voordoen. Wij zeggen dat zo een gedoogbeleid niet kan.

**05.05 Guido De Padt (VLD):** We mogen deze problematiek niet minimaliseren. De treinbegeleiders zijn er niet alleen om de reizigers te controleren, maar ook om hen te helpen, en daarvoor verdienen zij waardering. Ik hoop dat de NMBS en de minister verdere inspanningen zullen leveren om het fenomeen van de agressie tegen treinbegeleiders terug te dringen.

*Het incident is gesloten.*

**06 Vraag van de heer Geert Lambert aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "het afschaffen van de minibardienst op het treinnet" (nr. P105)**

(Het antwoord zal worden verstrekt door de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken)

**06.01 Geert Lambert** (sp.a-spirit): J'ai appris hier par l'intermédiaire de la presse que la SNCB a décidé de ne pas prolonger le contrat qui la lie à la société fournissant le service minibus dans les trains de voyageurs. Or, j'estime que la SNCB doit au contraire offrir davantage de services aux voyageurs. En l'espèce, je songe notamment à la possibilité d'équiper les trains d'accès à l'internet. J'admets néanmoins que le coût élevé du service minibus ne se justifie pas mais je me demande si la SNCB ne pourrait pas lancer un nouvel appel d'offres. Je pense que l'on pourrait envisager de maintenir ce service au moins sur les lignes longue distance.

**06.02 Patrick Dewael**, ministre (*en néerlandais*): Il est exact que la SNCB est contrainte de mettre un terme au service minibus à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2004, ce service n'étant pas rentable. Une concertation est organisée avec Sodexho sur l'avenir des membres du personnel concernés. L'abandon de ce service représente une économie de 2 millions d'euros par an pour les chemins de fer.

**06.03 Geert Lambert** (sp.a-spirit): Je vous le répète : je suis également d'avis que le coût actuel ne se justifie pas mais je pense que le service minibus peut être rentable sur des trajets plus longs et j'espère que le gouvernement prendra des initiatives pour maintenir ce service sur ces lignes.

*L'incident est clos.*

**07 Question de M. Hagen Goyvaerts au ministre des Finances sur "les problèmes relatifs à Eurostat dans le cadre de l'opération Belgacom" (n° P106)**

(La réponse sera fournie par le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur)

**07.01 Hagen Goyvaerts** (VLAAMS BLOK): Nous connaissons tous, entre-temps, l'histoire du fonds de pension de Belgacom. Le ministre Reynders pensait que l'approbation d'Eurostat n'était qu'une question de semaines, comme dans le cas du Portugal et de la France, où des initiatives similaires ont été prises, mais aucun accord n'a pu être conclu lors d'une réunion jeudi passé. La discussion bute sur la question de savoir si le fonds de pension est « *funded* » ou non. Puisqu'il n'y a pas d'accord, les Etats membres seront consultés individuellement et prendront en fin de compte une décision à la majorité simple.

**06.01 Geert Lambert** (sp.a-spirit): Gisteren vernam ik via de pers dat de NMBS beslist heeft om het contract met het bedrijf dat de minibardienst op de passagierstreinen verzorgt, niet te verlengen. Ik ben van mening dat de NMBS juist meer diensten aan de reizigers zou moeten aanbieden. Ik denk daarbij ook aan de mogelijkheid om de treinen uit te rusten met internettoegang. Ik geef wel toe dat de hoge kostprijs van de minibardienst niet te verantwoorden is, maar ik vraag mij af of de NMBS geen nieuwe offerte zou kunnen uitschrijven. Ik denk dat het mogelijk moet zijn om tenminste op bepaalde langeafstandslijnen de minibardienst te blijven aanbieden.

**06.02 Minister Patrick Dewael** (*Nederlands*): Het klopt dat de NMBS zich genoodzaakt ziet om de minibardienst vanaf 1 januari 2004 stop te zetten, omdat deze niet rendabel is. Er wordt met Sodexho overlegd over het lot van het betrokken personeel. Het stopzetten van deze dienst betekent voor de spoorwegen een besparing van 2 miljoen euro per jaar.

**06.03 Geert Lambert** (sp.a-spirit): Nogmaals: ook ik vind dat de huidige kostprijs niet te verantwoorden is, maar ik denk dat de minibardienst op langere trajecten rendabel kan zijn, en ik hoop dat de regering initiatieven zal nemen om de dienst op die lijnen te behouden.

*Het incident is gesloten.*

**07 Vraag van de heer Hagen Goyvaerts aan de minister van Financiën over "de problemen bij Eurostat in verband met de Belgacom-operatie" (nr. P106)**

(Het antwoord zal worden verstrekt door de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken)

**07.01 Hagen Goyvaerts** (VLAAMS BLOK): We kennen ondertussen allemaal het verhaal van het Belgacom-pensioenfonds. Minister Reynders verwachtte dat de goedkeuring van Eurostat slechts een kwestie van weken was, naar analogie met Portugal en Frankrijk, waar soortgelijke initiatieven waren genomen, maar op een vergadering vorige donderdag werd er geen akkoord bereikt. De discussie draait om de vraag of het pensioenfonds *funded* is of niet. Nu er geen akkoord is, volgt er normaal gezien een consultatie van de afzonderlijke lidstaten, die uiteindelijk een beslissing bij gewone meerderheid zullen nemen.

Eurostat a-t-il encore formulé d'autres observations ? Quand débutera cette consultation ? Quelles sont les attentes du ministre en la matière ?

Heeft Eurostat nog andere opmerkingen? Wanneer begint de consultatieronde? Welke verwachtingen heeft de minister?

**07.02 Patrick Dewael**, ministre (*en néerlandais*): L'Institut des comptes nationaux a introduit le dossier auprès d'Eurostat le 29 octobre 2003. La conception selon laquelle la vente du fonds de pension améliore le solde de financement de l'Etat est d'ailleurs soutenue par une publication d'Eurostat. Si la concertation avec cette organisation ne conduit pas à un accord, une consultation aura effectivement lieu. C'est la procédure standard en cas de divergences d'interprétation.

**07.02 Minister Patrick Dewael (Nederlands)**: Op 29 oktober 2003 heeft het Instituut voor de Nationale Rekeningen het dossier ingeleid bij Eurostat. De opvatting dat de verkoop van het pensioenfonds het vorderingssaldo van de overheid verbetert, wordt overigens gesteund door een publicatie van Eurostat. Als het overleg met deze organisatie niet tot een akkoord leidt, dan volgt er inderdaad een consultatieronde. Dat is de standaardprocedure in geval van interpretatieverschillen.

**07.03 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK)**: La presse s'en est déjà fait l'écho. Je crois que les vraies raisons sont ailleurs. La Belgique a renoncé à la vive opposition qu'elle exprimait face aux déficits budgétaires de la France et de l'Allemagne. Une solution verra probablement le jour dans les couloirs.

**07.03 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK)**: Dat konden we al lezen in de krant. Ik vermoed dat er iets anders aan de hand is. België heeft zijn felle verzet tegen het Franse en Duitse begrotingstekort opgegeven. Wellicht werd er iets geregeld in de wandelgangen.

*L'incident est clos.*

*Het incident is gesloten.*

**08 Question de Mme Nahima Lanjri au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'école de police de la ville d'Anvers et son financement" (n° P107)**

**08 Vraag van de mevrouw Nahima Lanjri aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de politieschool van de stad Antwerpen en de financiering ervan" (nr. P107)**

**08.01 Nahima Lanjri (CD&V)**: La formation de base du personnel policier est généralement dispensée dans des écoles fédérales ou provinciales subventionnées par l'Etat fédéral. A Anvers uniquement, c'est l'administration communale qui finance la majeure partie des frais de l'école de police locale. Au total, l'école coûte 2 millions d'euros à la ville. Pourquoi existe-t-il un règlement distinct dans une seule ville ? Le financement des écoles de police ne se fonde-t-il pas sur le principe d'égalité ? Le ministre Dewael prendra-t-il des mesures appropriées ?

**08.01 Nahima Lanjri (CD&V)**: De basisopleiding van het politiepersoneel vindt in het algemeen plaats in federale scholen of provinciale scholen die worden gesubsidieerd door de federale overheid. Enkel in Antwerpen betaalt het stadsbestuur het overgrote deel van de kosten van de plaatselijke politieschool. In totaal kost dit de stad 2 miljoen euro. Waarom bestaat er in één stad een aparte regeling? Is de financiering van de politiescholen niet gebaseerd op het gelijkheidsbeginsel? Zal minister Dewael gepaste maatregelen nemen?

Le ministre Duquesne a toujours promis que l'Etat fédéral prendrait en charge l'intégralité des frais de formation de la police. Pourquoi cet engagement n'a-t-il toujours pas été mis en oeuvre ?

Minister Duquesne heeft steeds beloofd dat de federale overheid de opleidingskosten van de politie geheel voor haar rekening zou nemen. Waarom is dat nog niet gebeurd?

De nombreux policiers diplômés de l'école de police d'Anvers vont travailler dans d'autres zones de police. Pourquoi les policiers d'Anvers et des autres grandes villes ne reçoivent-ils pas une prime, comme c'est le cas à Bruxelles ?

Veel afgestudeerden van de Antwerpse politieschool vertrekken naar andere politiezones. Waarom krijgen politiemensen in Antwerpen en andere grote steden geen premie, zoals in Brussel het geval is?



Selon la presse, les moyens disponibles pour la formation du personnel de police sont insuffisants. Quel est le budget disponible ? Quel est le coût moyen de la formation par personne ?

Le **président**: Le texte déposé ne permettait pas de deviner que Mme Lanjri allait poser tant de questions de détails. De plus, Mme Lanjri lit sa question.

**08.02 Patrick Dewael**, ministre (*en néerlandais*): Les écoles de police sont financées en fonction du nombre d'élèves. Elles ont donc tout intérêt à attirer le plus grand nombre possible d'élèves puisque c'est sur cette base qu'elles pourront demander des moyens supplémentaires, quels que soient leurs besoins. J'estime que le principe de base de ce mode de financement est mauvais.

Lorsque j'ai commencé à exercer mes fonctions ministérielles, il y avait de l'argent en suffisance pour la formation de 800 aspirants. Lors du contrôle budgétaire 2003, j'ai veillé à obtenir les moyens suffisants pour financer 1.200 aspirants, nombre qui correspondait aux besoins de l'époque. Dans le budget 2004 a été réservé un crédit pour la formation de 1.000 policiers, ce qui me paraît suffisant sur la base des besoins actuels. Le nombre de places de formation doit dépendre de la demande des zones de police et non des desiderata des écoles de police. Je veux donc mettre en place un nouveau système basé sur ce principe. Les zones devront élaborer un plan axé sur leurs besoins. Ainsi, toutes les écoles de police seront traitées sur un pied d'égalité.

Je répondrai par écrit aux autres questions de Mme Lanjri.

**08.03 Nahima Lanjri** (CD&V): Il est réjouissant d'entendre que le ministre est partisan d'un nouveau système de financement conforme au principe d'égalité. Certains parlementaires de la majorité pourront confirmer que la ville d'Anvers est traitée d'une manière différente. Je n'ai nullement entendu parler de l'opportunité de primes pour le personnel policier dans d'autres grandes villes que Bruxelles.

**08.04 Patrick Dewael**, ministre (*en néerlandais*): A Bruxelles, il était question d'une pénurie de personnel résultant d'une évolution historique. C'est la raison pour laquelle les autorités fédérales ont veillé à introduire une forme de discrimination positive. A l'heure actuelle, on constate un intérêt massif des candidats pour les zones de police de

Volgens de pers zijn er onvoldoende middelen beschikbaar voor de opleiding van het politiepersoneel. Welk budget is hiervoor beschikbaar? Hoeveel kost de opleiding gemiddeld per persoon?

De **voorzitter**: Uit de ingediende tekst kon niet worden opgemaakt dat mevrouw Lanjri zo veel gedetailleerde vragen zou stellen, die ze bovendien afleest.

**08.02 Minister Patrick Dewael** (*Nederlands*): De politiescholen worden gefinancierd per leerling. Ze hebben er dus alle belang bij om zoveel mogelijk leerlingen aan te trekken en zullen op basis daarvan extra middelen vragen, ongeacht de behoefte. Dat is een verkeerd uitgangspunt.

Toen ik mijn ambt aanving, was er geld voor de opleiding van 800 aspiranten. Ik heb bij de begrotingscontrole 2003 gezorgd voor financiering voor 1.200 aspiranten omdat daar toen behoefte aan bestond. In de begroting voor 2004 is een krediet uitgetrokken voor de opleiding van 1.000 politiemensen, wat mij op basis van de huidige behoeften voldoende lijkt. Het aantal opleidingsplaatsen moet afhangen van de vraag van de politiezones en niet van de wensen van de politiescholen. Ik wil een nieuw systeem gebaseerd op dat principe. De zones zullen een behoefteplan moeten uitwerken. Dan zullen alle politiescholen op gelijke voet worden behandeld.

Ik zal de antwoorden op de andere vragen van mevrouw Lanjri schriftelijk verstrekken.

**08.03 Nahima Lanjri** (CD&V): Het is verheugend dat de minister een nieuw financieringssysteem voorstaat dat strookt met het gelijkheidsbeginsel. Bepaalde parlementsleden van de meerderheid zullen bevestigen dat Antwerpen op een aparte manier wordt behandeld. Ik heb niets vernomen over de opportuniteit van premies voor politiepersoneel in andere grote steden dan Brussel.

**08.04 Minister Patrick Dewael** (*Nederlands*): In Brussel was er sprake van een historisch gegroeid personeelstekort. Daarom heeft de federale overheid gezorgd voor een vorm van positieve discriminatie. Momenteel is er een massale belangstelling voor de Brusselse politiezones. Het zal dan ook snel gedaan zijn met het

Bruxelles. La pénurie de personnel appartiendra donc rapidement au passé. personeelstekort.

**08.05 Nahima Lanjri** (CD&V): En effet. Anvers aurait besoin de davantage de policiers, mais il est impossible d'en trouver. C'est la raison pour laquelle je plaide pour l'octroi d'une prime à Anvers également.

**08.05 Nahima Lanjri** (CD&V): Uiteraard. In Antwerpen is er ruimte voor meer politiemensen, maar ze zijn onmogelijk te vinden. Daarom pleit ik ervoor dat ook daar een premie zou worden verstrekt.

**08.06 Patrick Dewael**, ministre (*en néerlandais*): Nous allons nous y atteler. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

**08.06 Minister Patrick Dewael** (*Nederlands*): Dat zullen we doen. (*Applaus bij CD&V*)

*L'incident est clos.*

*Het incident is gesloten.*

**09 Question de M. Francis Van den Eynde à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des grandes villes sur "l'opportunité d'un gel des inscriptions à la lumière de l'exemple de Rotterdam" (n° P110)**

**09 Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid over "de opportuniteit van een inschrijvingsstop in het licht van het Rotterdamse voorbeeld" (nr. P110)**

**09.01 Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): La future loi-programme abrogera l'article 18 de la loi de 1980 sur les étrangers, encore appelée « loi Gol ». La Belgique va ainsi à contre-courant de la politique mise en œuvre à Rotterdam, notamment soutenue par le PvdA. Cette politique consiste à équilibrer la population dans certains quartiers en tendant vers une mixité sociale.

**09.01 Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): In de komende programmawet wordt artikel 18 van de vreemdelingenwet van 1980, de wet-Gol, geschrapt. Dit betekent dat wij in België het tegenovergestelde zullen doen van het beleid in Rotterdam, waar onder meer de PvdA achter staat. Het beleid in Rotterdam wil de bevolking in bepaalde wijken in balans brengen door te streven naar een sociaal gemengde bevolking.

La ministre compte-t-elle intervenir en vue du maintien de la loi Gol ?

Kan de minister iets doen om de wet-Gol overeind te houden?

**09.02 Marie Arena**, ministre (*en néerlandais*): Je suis opposée au projet mis en œuvre à Rotterdam parce qu'il est contraire aux principes élémentaires de diversité sociale. La nouvelle loi sur les demandeurs d'asile sera examinée au Parlement au début de 2004.

**09.02 Minister Marie Arena** (*Nederlands*): Ik ben tegen het project in Rotterdam, omdat dit project ingaat tegen de elementaire principes van sociale diversiteit. De nieuwe wet voor de asielzoekers zal begin 2004 in het Parlement worden behandeld.

**09.03 Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Nous ferons savoir au gouvernement néerlandais et à l'administration communale de Rotterdam que le gouvernement belge juge leur politique irrespectueuse des droits de l'homme.

**09.03 Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Wij zullen de Nederlandse regering en het stadsbestuur van Rotterdam ervan op de hoogte brengen dat volgens de Belgische regering het beleid in Nederland de rechten van de mens schendt.

Si même les Pays-Bas - un Etat progressiste - mettent en œuvre de telles mesures, c'est faire preuve d'aveuglement idéologique que d'ignorer délibérément les résultats d'une telle politique. Je regrette d'avoir à me heurter au dogme de la société multiculturelle.

Als men zelfs in het progressieve Nederland overgaat tot deze maatregelen dan getuigt het van ideologische blindheid niet te willen weten wat de resultaten van een dergelijk beleid zijn. Ik betreurt dat ik hier bots op het dogma van de multiculturele samenleving.

*L'incident est clos.*

*Het incident is gesloten.*

**10** Question de Mme Catherine Doyen-Fonck à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "le respect par la Belgique des objectifs définis par le protocole de Kyoto" (n° P111)

(La réponse sera fournie par la secrétaire d'Etat à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail, adjointe au ministre de l'Emploi et des Pensions)

**10.01 Catherine Doyen-Fonck** (cdH): Je constate que la Belgique est un mauvais élève quant à la réduction d'émissions de gaz à effet de serre. Les émissions sont en hausse de 15%. Il est urgent que les objectifs soient atteints et que s'opère un changement des mentalités. Votre collègue, la ministre Van den Bossche, a fait savoir que la Commission Nationale Climat serait effective à partir du 15 novembre. Nous sommes le 4 décembre et elle est toujours officieuse. Il est urgent qu'un plan global soit adopté et non des mesurètes proposées. Où en est le gouvernement par rapport aux engagements qui ont été pris ?

**10.02 Kathleen Van Brempt**, secrétaire d'Etat (*en français*): La Belgique connaît effectivement une augmentation des émissions des gaz à effet de serre mais elle n'est pas un mauvais élève. Des pays comme l'Allemagne et la Grande-Bretagne ont, au contraire de la Belgique, opéré un changement structurel de leurs industries, sans pour autant appliquer une politique climatique spécifique. La Belgique n'est pas un mauvais élève mais un élève moyen. Les travaux entrepris au sein de la Commission nationale sont importants. Il est urgent de mettre en place un cadre de mesures additionnelles. La ministre désire changer cette situation. La Commission nationale sera installée lundi prochain.

**10.03 Catherine Doyen-Fonck** (cdH): C'est une excellente nouvelle. Je maintiens cependant l'appellation de mauvais élève pour la Belgique qui émet de 25 à 30% de plus par rapport aux promesses faites. Ce mauvais bulletin ne réjouit-il pas la ministre dans la mesure où il lui permet de mettre la pression ?

*L'incident est clos.*

#### Rappel au Règlement

**10.04 Pieter De Crem** (CD&V): Pourquoi la

**10** Vraag van mevrouw Catherine Doyen-Fonck aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de naleving door België van de doelstellingen in het Kyoto-protocol" (nr. P111)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk, toegevoegd aan de minister van Werk en Pensioenen)

**10.01 Catherine Doyen-Fonck** (cdH): Ik moet vaststellen dat België een slechte leerling is wat de vermindering van de uitstoot van broeikasgassen betreft. De uitstoot neemt integendeel net toe, met 15%. Er moet dringend werk gemaakt worden van het halen van de doelstellingen, en van een mentaliteitswijziging. Uw collega Freya Van den Bossche heeft laten weten dat de Nationale Klimaatcommissie per 15 november operationeel zou zijn. We zijn vandaag 4 december, en de commissie is nog altijd maar een officieus orgaan. Er moet dringend een globaal plan worden aangenomen, en we moeten afstappen van halfslachtige maatregeltjes. In hoeverre komt de regering de aangegane verbintenissen intussen al na?

**10.02 Staatssecretaris Kathleen Van Brempt**, (*Frans*): De uitstoot van broeikasgassen neemt inderdaad toe in België, maar ons land is geen slechte leerling. In tegenstelling tot België hebben landen als Duitsland en Groot-Brittannië hun industrie structureel gereorganiseerd, zonder daarom een specifiek klimaatbeleid te voeren. België bengelt niet achteraan, maar behoort tot de middenmoot. De Nationale Klimaatcommissie heeft belangrijke werkzaamheden in de steigers gezet. Er moet dringend een kader van bijkomende maatregelen worden uitgewerkt. De minister wil hier verandering in brengen. De Nationale Klimaatcommissie wordt aanstaande maandag ingesteld.

**10.03 Catherine Doyen-Fonck** (cdH): Dat is uitstekend nieuws. Ik blijf België echter bestempelen als een slechte leerling omdat het 25 tot 30% meer uitstoot dan was beloofd. Verheugt dat slecht rapport mevrouw de minister niet omdat het haar in staat stelt druk uit te oefenen?

*Het incident is gesloten.*

#### Procedure-incident

**10.04 Pieter De Crem** (CD&V): Waarom kan

secrétaire d'Etat Simonis n'est-elle pas présente au Parlement pour répondre à une question de Mme Van der Auwera ? L'absence d'un ministre n'ayant pas fait savoir à l'avance qu'il avait un empêchement est inadmissible. Je proteste formellement contre ce genre de comportement.

Le **président**: Lorsqu'un ministre n'a pas averti de son absence, le ministre - ou le secrétaire d'Etat - doit se rendre au Parlement, sauf circonstances exceptionnelles. Je partage l'avis de M. De Crem et je propose que Mme Van der Auwera patiente jusqu'à l'arrivée de la secrétaire d'Etat. Si celle-ci devait ne pas nous rejoindre, je suggère que Mme Van der Auwera ne pose pas sa question.

**10.05 Pieter De Crem (CD&V)**: Le président requiert-il la présence la ministre compétente ?

Le **président**: Non. Je lui demande de se rendre au Parlement.

### Questions (continuation)

**11 Question de Mme Karine Lalieux à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la politique scientifique sur "la position de la Belgique sur le mandat de la Commission européenne à l'OMC" (n° P109)**

**11.01 Karine Lalieux (PS)**: Vous avez participé, ce mardi, à un Conseil européen informel réunissant les ministres du Commerce extérieur des quinze et, même, des vingt-cinq. Selon la presse, le commissaire Lamy aurait fait une communication sur la stratégie de l'Europe concernant l'OMC. Il a affirmé son attachement au multilatéralisme. Il a annoncé qu'il y aurait accord pour progresser en comité restreint avec ceux qui veulent avancer sur Singapour. Il a demandé plus de flexibilité dans l'exécution de son mandat en matière de négociation avec l'OMC.

Or, ce mandat a été conféré en 1999. Depuis, l'eau a coulé sous les ponts. Avez-vous plaidé en faveur de la définition de priorités dans l'agenda européen sur l'OMC ? Selon la presse, vous seriez d'accord pour foncer sur les thèmes développés à Singapour. Plaidez-vous pour des coopérations renforcées relatives à ceux-ci ? Avez-vous demandé un approfondissement du dialogue avec les pays du Sud ?

staatssecretaris Simonis niet aanwezig zijn in het Parlement om te antwoorden op een vraag van mevrouw Van der Auwera? Het kan absoluut niet door de beugel dat ministers die niet vooraf hebben gemeld dat ze verhinderd zijn, niet komen opdagen. Ik teken formeel protest aan.

De **voorzitter**: Indien een minister zich niet afwezig heeft gemeld, moet de minister of staatssecretaris naar het Parlement komen, tenzij er uitzonderlijke omstandigheden zijn. Ik treed het standpunt van mijnheer De Crem bij. Ik stel voor dat mevrouw Van der Auwera wacht met haar vraag tot de staatssecretaris opdaagt. Indien de staatssecretaris niet zou opdagen, stel ik voor dat mevrouw Van der Auwera haar vraag niet stelt.

**10.05 Pieter De Crem (CD&V)**: Vordert de voorzitter de bevoegde minister?

De **voorzitter**: Neen. Ik vraag haar naar het Parlement te komen.

### Vragen (voortzetting)

**11 Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het Belgische standpunt over het mandaat van de Europese commissie bij de WHO" (nr. P109)**

**11.01 Karine Lalieux (PS)**: Vorige dinsdag nam u deel aan een informele Europese Raad, waar de ministers van Buitenlandse Handel van de vijftien, en zelfs van de vijftientwintig lidstaten aanwezig waren. Volgens de pers zou commissaris Lamy een mededeling hebben gedaan over de Europese strategie met betrekking tot de WHO. Hij bevestigde zijn gehechtheid aan het multilateralisme. Hij kondigde aan dat er een akkoord zou bestaan om in een beperkt comité verder te gaan met die landen die de thema's van Singapore concreet vorm willen geven. Hij vroeg meer flexibiliteit in de uitvoering van zijn mandaat op het stuk van de onderhandelingen met de WHO.

Welnu, dit mandaat werd in 1999 verleend. Sindsdien is er al heel wat water door de Rijn gestroomd. Hebt u ervoor gepleit dat er in de Europese agenda over de WHO prioriteiten zouden worden vastgelegd? Volgens de pers zou u bereid zijn om de in Singapore behandelde thema's aan te pakken. Bent u voorstander van een versterkte samenwerking in verband met deze thema's? Hebt u erop aangedrongen dat de dialoog met het Zuiden zou worden verdiept?

**11.02 Fientje Moerman**, ministre (*en français*) : La communication du commissaire Lamy est publique. Elle est disponible sur internet. Le document fait une très bonne analyse de l'échec de Cancun. J'ai dit que nous soutenons l'approche générale de la Commission en la matière. J'insiste sur le mot « générale ». La nuance est liée à tout ce qui s'est passé depuis 1999. La préparation de ce conseil informel a eu lieu selon les procédures normales. J'ai repris les positions soutenues par les uns et les autres, à savoir la volonté de souligner davantage l'importance du dialogue avec les pays en développement. En ce qui concerne Singapour, j'ai dit que, pour nous, en tant que pays à économie ouverte, largement dominée par les PME, la facilitation du commerce est la chose la plus importante.

Ceci dit, j'ai précisé que nous préférons une approche multilatérale. Je crois qu'en tant qu'Union, on n'arrive pas à faire suffisamment passer le fait que nous avons profondément réformé la PAC. Celle-ci est désormais moins nuisible pour les intérêts des pays en développement.

**11.03 Karine Lalieux** (PS): Si la Commission continue dans cette direction, il n'y aura pas de rééquilibrage au niveau mondial et on continuera à se diriger vers une mondialisation des pays en développement.

*L'incident est clos.*

**12 Question de Mme Zoé Genot au ministre de la Coopération au développement sur "le financement de Fedasil par le budget de la coopération" (n° P108)**

(La réponse sera fournie par la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique)

**12.01 Zoé Genot** (ECOLO): Nombreux sont ceux qui s'inquiètent des tripatouillages dans le budget de la coopération au développement. De plus en plus, on assiste à une tendance à vouloir une coopération « qui rapporte ». Le budget 2003 prévoit 70 millions pour l'accueil des demandeurs d'asile au cours de leur première année de séjour. Cette somme provient du budget de l'intégration et est intégrée au budget coopération. Ce qui paraît injustifiable à la Cour des comptes. Parallèlement, on assiste à la disparition du budget 2003 de la coopération d'une ligne budgétaire de 74 millions. C'est assez bizarre.

**11.02 Minister Fientje Moerman** (*Frans*): De mededeling van commissaris Lamy is een openbare verklaring. Ze staat op het internet. Het document maakt een uitstekende analyse van de mislukking van Cancun. Ik heb gezegd dat we ter zake de algemene benadering van de Commissie volgen. Ik benadruk de term "algemeen". De nuance vindt haar oorsprong in alles wat er sinds 1999 is gebeurd. Deze informele raad werd volgens de gebruikelijke procedures voorbereid. Ik heb de standpunten van alle partijen vertolkt, nl. de opzet om nog meer de nadruk te leggen op de dialoog met de ontwikkelingslanden. Inzake Singapore heb ik gesteld dat wij met onze open economie die grotendeels beheerst wordt door de KMO's het meeste belang hechten aan de bevordering van de handel.

Verder heb ik aangestipt dat wij voorstanders zijn van een multilaterale benadering. Ik meen dat men op het niveau van de Unie er niet in slaagt om voldoende duidelijk te maken dat we het gemeenschappelijk landbouwbeleid grondig hebben hervormd. Dit beleid berokkent de belangen van de ontwikkelingslanden voortaan minder schade.

**11.03 Karine Lalieux** (PS): Als de Commissie zo doorgaat, komt er geen herstel van het evenwicht op wereldschaal en zullen wij op een mondialisering van de ontwikkelingslanden blijven afstevnen.

*Het incident is gesloten.*

**12 Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over "de financiering van Fedasil via de begroting van ontwikkelingssamenwerking" (nr. P108)**

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid)

**12.01 Zoé Genot** (ECOLO): Het gemorrel aan de begroting Ontwikkelingssamenwerking leidt tot heel wat ongerustheid. Een ontwikkelingssamenwerking die zout in het laatje brengt, wordt meer en meer de trend. De begroting 2003 trekt 70 miljoen uit voor de opvang van asielzoekers tijdens het eerste jaar van hun verblijf in België. Dat geld komt van de begroting Integratie en wordt opgenomen in de begroting Ontwikkelingssamenwerking, wat geen genade vindt in de ogen van het Rekenhof. Parallel verdwijnt merkwaardig genoeg in de begroting Ontwikkelingssamenwerking een begrotingslijn van 74 miljoen.

**12.02 Fientje Moerman**, ministre: (*en français*) La raison principale est la volonté de libérer des moyens pour financer des activités à déployer en Irak et pour le Fonds européen de développement.

**12.03 Zoé Genot** (ECOLO): Ce que la Cour des comptes remet en cause, c'est le budget de 70 millions, qui correspond au budget pour les demandeurs d'asile, et n'a rien à voir avec le budget coopération.

*L'incident est clos.*

## Projets et propositions

**13** **Projet de loi modifiant l'article 627, 6°, du Code judiciaire (303/1-2)**

### Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

**13.01 Melchior Wathelet**, rapporteur: Je m'en réfère à mon rapport écrit.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

### Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (303/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

*Aucun amendement n'a été déposé.*

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**14** **Projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Etats membres de l'Union européenne) et**

**12.02** **Minister Fientje Moerman** (*Frans*): De hoofdreden is dat wij middelen willen losmaken om activiteiten in Irak evenals het Europees ontwikkelingsfonds te financieren.

**12.03 Zoé Genot** (ECOLO): Het Rekenhof stelt de begroting van 70 miljoen ter discussie. Dat geld komt overeen met het budget voor de asielzoekers en heeft niets uit te staan met de begroting voor Ontwikkelingssamenwerking.

*Het incident is gesloten.*

## Ontwerpen en voorstellen

**13** **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 627, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek (303/1-2)**

### Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

**13.01 Melchior Wathelet**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijke verslag.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

### Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (303/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

*Er werden geen amendementen ingediend.*

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**14** **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie)**

la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie, la République slovaque relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Union européenne, et à l'Acte final, faits à Athènes le 16 avril 2003 (336/1-2)

### *Discussion générale*

La discussion générale est ouverte.

**14.01 Pieter De Crem** (CD&V): Me référant à l'accord passé en conférence des présidents, je demande de faire distribuer le projet d'ordre du jour pour la semaine prochaine dès qu'il sera imprimé.

L'élargissement de l'Union est un thème important. Si le premier ministre et le ministre des Affaires étrangères sont empêchés, j'estime que M. Simonet, à tout le moins, devrait être présent. Il est inconcevable que nous débattions sans la présence d'un membre du gouvernement. Le président partage-t-il cette opinion ?

Le **président**: Absolument. Le ministre Louis Michel sera là dans quelques minutes. Il vient de quitter une réunion à l'Otan à Evere. Le premier ministre se trouve en Finlande. La vice-première ministre Laurette Onkelinx est présente. Je propose que M. Van Rompuy présente déjà le rapport et que nous débattions lorsque le ministre Louis Michel sera arrivé.

**14.02 Pieter De Crem** (CD&V): Ce thème revêt à mes yeux une telle importance que j'estime qu'il ne faudrait pas commencer la lecture du rapport avant l'arrivée de M. Michel !

Le **président**: Comme bon vous semble. Alors nous allons entamer l'examen d'un autre point de l'ordre du jour.

**15 Proposition de loi modifiant la loi du 22 mars 1995 instituant des médiateurs fédéraux (502/1)**

### *Discussion générale*

en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, en met de Slotakte, gedaan te Athene op 16 april 2003 (336/1-2)

### *Algemene bespreking*

De algemene bespreking is geopend.

**14.01 Pieter De Crem** (CD&V): Ik verwijs naar de afspraak in de conferentie van de voorzitters en vraag de voorzitter om de ontwerpagenda voor volgende week uit te delen zodra hij gedrukt is.

De uitbreiding van de Unie is een belangrijk thema. Indien de premier en de minister van Buitenlandse zaken verhinderd zijn, vind ik toch dat minstens de heer Simonet hier aanwezig moet zijn. Het is onvoorstelbaar dat wij het debat zouden voeren zonder de aanwezigheid van een regeringslid. Deelt de voorzitter die mening?

De **voorzitter**: Jazeker. Minister Michel zal over enkele minuten aankomen. Hij verliet zopas de NAVO-vergadering in Evere. De premier is in Finland. Vice-premier Onkelinx is aanwezig. Ik stel voor dat de heer Van Rompuy het verslag al naar voren brengt en dat wij het debat voeren wanneer minister Michel is aangekomen.

**14.02 Pieter De Crem** (CD&V): Ik vind het onderwerp dermate belangrijk dat ik ook voor de lezing van het verslag de komst van de minister zou afwachten.

De **voorzitter**: Zoals u wenst. Dan vatten we intussen een ander agendapunt aan.

**15 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen (502/1)**

### *Algemene bespreking*

La discussion générale est ouverte.

**15.01 Raymond Langendries** (cdH): Je souhaite simplement déposer un amendement en séance comme le prévoit le règlement.

Le **président**: J'ai donc reçu deux amendements, un de M. Langendries et un de Mme Gerkens.

**15.02 Jacqueline Galant** (MR): Cette proposition concernant le médiateur fédéral a suivi un parcours chaotique. La Chambre et le Sénat ont émis des avis différents sur la question. La Chambre voulait un examen ouvert à tous et le Sénat était davantage partisan d'un système d'évaluation des médiateurs en place.

Nous avons obtenu un accord au sein du groupe de travail. Pour des raisons qui nous échappent, deux partis de la majorité ont demandé d'accélérer encore les choses en déposant une nouvelle proposition de loi qui reprend fidèlement le texte relevé de caducité. Nous avons voté cette proposition en commission, mais nous craignons qu'elle soit à nouveau évoquée par le Sénat. A notre estime, la voie du projet initial aurait été la plus sage. Il convenait d'attendre la publication au *Moniteur belge* de la loi relevant ce projet de caducité avant d'entamer nos travaux. Mais nous aurions été certains qu'il s'agissait-là du dernier examen en la matière.

La procédure d'examen n'est pas fixée. Il faut des garanties en ce qui concerne l'objectivité et la transparence.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

### **Discussion des articles**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (502/1)

Le projet de loi compte 5 articles.

#### **Amendements déposés:**

##### **Art. 2**

- 1: Joseph Arens, Raymond Langendries, Muriel Gerkens (502/2)
- 2: Muriel Gerkens, Raymond Langendries (502/2)

De algemene bespreking is geopend.

**15.01 Raymond Langendries** (cdH): Ik wil alleen maar een amendement indienen staande de vergadering, conform het Reglement.

De **voorzitter**: Ik heb dus twee amendementen ontvangen, een van de heer Langendries en een van mevrouw Gerkens.

**15.02 Jacqueline Galant** (MR): Dit voorstel met betrekking tot de federale ombudsmannen maakte al heel wat omzwervingen. Kamer en Senaat brachten terzake uiteenlopende adviezen uit. De Kamer wilde een examen dat voor iedereen zou openstaan, de Senaat verkoos een evaluatiesysteem van de dienstdoende ombudsmannen.

Binnen de werkgroep werd een akkoord bereikt. Om onduidelijke redenen dienden twee meerderheidspartijen, om de zaken sneller te doen gaan, een nieuw wetsvoorstel in, dat een getrouwe weergave is van de van verval ontheven tekst. Het voorstel werd in commissie goedgekeurd, maar we vrezen dat het opnieuw door de Senaat zal worden geëvoceerd. Ik ben van oordeel dat het voorzichtiger was geweest te werken op basis van het bestaande ontwerp en te wachten tot de wet waarbij het ontwerp van verval ontheven wordt in het *Belgisch Staatsblad* was gepubliceerd, om onze werkzaamheden aan te vatten. In dat geval hadden we de zekerheid dat we ons voor de laatste keer over die tekst bogen.

De examenprocedure is niet nader omschreven. Er is in elk geval nood aan waarborgen inzake objectiviteit en transparantie.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

### **Bespreking van de artikelen**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (502/1)

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

#### **Ingediende amendementen:**

##### **Art. 2**

- 1: Joseph Arens, Raymond Langendries, Muriel Gerkens (502/2)
- 2: Muriel Gerkens, Raymond Langendries (502/2)



**15.03 Raymond Langendries** (cdH): Il faut retrouver la logique qui est celle de Copernic. Nous proposons un mandat de six ans renouvelable une fois, et une possibilité d'évaluation à la fin du premier mandat. Il est logique d'évaluer les très hauts fonctionnaires qui sont en charge de responsabilités importantes. Si cette évaluation est négative, on pourra faire appel à tous les candidats potentiels.

Je m'étonne, en outre, de la façon dont s'est déroulée la discussion du projet de loi au sein de la commission de l'Intérieur.

**15.04 Muriel Gerken** (ECOLO): Effectivement, comme Mme Galant l'a dit, les discussions ont été longues. Le conflit porte sur l'ouverture ou non vers d'autres candidats. C'est un débat toujours vif qui prend une connotation qui va à l'encontre du respect de l'indépendance du médiateur. La pratique dans d'autres Etats de l'Union européenne montre que l'on met en place un mandat unique. Une période de six ans est très courte. On peut imaginer un mandat de huit ans. Cela renforcerait l'indépendance du médiateur et permettrait d'éviter toutes les discussions plus politiciennes que respectueuses de l'institution.

Le **président**: L'amendement déposé par Mme Gerken étant plus fondamental, il sera examiné en premier.

*Le vote sur les amendements et l'article est réservé,*

*Les articles 1, 3 à 5 sont adoptés article par article.*

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

*La séance est suspendue à 16.00 heures.*

*Elle est reprise à 16.15 heures.*

**16** **Projet de loi portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le**

**15.03 Raymond Langendries** (cdH): We moeten terugkeren naar de principes van de Copernicushervorming. Wat we voorstellen is een eenmalig verlengbaar mandaat van zes jaar en een mogelijkheid tot evaluatie op het einde van het eerste mandaat. Het is logisch dat de topambtenaren die een grote verantwoordelijkheid dragen geëvalueerd worden. Bij een negatieve evaluatie zal men alle mogelijke kandidaten kunnen oproepen.

Ik spreek bovendien mijn verbazing uit over de wijze waarop het wetsontwerp in de commissie Binnenlandse Zaken werd besproken.

**15.04 Muriel Gerken** (ECOLO): Zoals mevrouw Galant reeds heeft gesteld, sleepten de besprekingen lang aan. Er bestaat een meningsverschil over het al dan niet openstellen van het mandaat voor andere kandidaten. Het debat is nog altijd even levendig en krijgt een bijklank die van weinig eerbied voor de onafhankelijkheid van de ombudsman getuigt. In andere Europese lidstaten kan een ombudsman slecht eenmalig het mandaat opnemen. Zes jaar is een erg korte periode. Er kan gedacht worden aan een mandaat van acht jaar. Dit zou de onafhankelijkheid van de ombudsman versterken en discussies voorkomen die eerder zijn ingegeven door politieke overwegingen dan dat zij blijk geven van eerbied voor de instelling.

De **voorzitter**: Vermits het amendement van mevrouw Gerken fundamenteel is, wordt het eerst behandeld.

*De stemming over de amendementen en het artikel wordt aangehouden,*

*De artikelen 1, 3 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

*De vergadering wordt geschorst om 16.00 uur.*

*De vergadering wordt hervat om 16.15 uur.*

**16** **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom**

Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Etats membres de l'Union européenne) et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie, la République slovaque relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Union européenne, et à l'Acte final, faits à Athènes le 16 avril 2003 (336/1-2)

#### *Discussion générale (Continuation)*

**16.01 Herman Van Rompuy**, rapporteur: Je serai très bref en ce qui concerne les travaux de la commission qui s'est penchée sur le projet de loi relatif à l'élargissement de l'Union européenne. Ce vote historique a couronné un débat réduit à trois orateurs : M. Henry, M. Tastenhoye et moi-même. L'élargissement a été approuvé par neuf voix et une abstention. L'absence de votes défavorables revêt son importance. Pour le surplus, je renvoie au rapport écrit.

Personnellement, je me réjouis de l'élargissement. Les pays adhérents ont vécu de longues années sous la dictature communiste. L'élargissement va permettre d'y ancrer la démocratie, comme cela s'est fait en Espagne, au Portugal et en Grèce, des pays qui ont adhéré à l'Union après avoir subi une dictature fasciste. L'Union devient ainsi le plus grand pôle de la démocratie parlementaire au monde.

L'élargissement contribue à la stabilité politique en Europe, où certaines frontières sont toujours remises en question et où des minorités se font entendre. L'élargissement garantit en quelque sorte que le scénario des Balkans ne se reproduira pas. Il importe donc de réaliser que l'élargissement constitue une valeur en soi. C'est aujourd'hui et pas plus tard que nous votons sur le projet. Ce dossier doit être abordé de manière autonome. Seuls les ennemis de l'élargissement suggèrent de lier ce projet à d'autres dossiers.

Pour que l'Union élargie soit viable, il faut assouplir les processus décisionnels. La Convention et le

Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, en met de Slotakte, gedaan te Athene op 16 april 2003 (336/1-2)

#### *Algemene bespreking (Voortzetting)*

**16.01 Herman Van Rompuy**, rapporteur: Over de werkzaamheden van de commissie die zich heeft gebogen over het wetsontwerp over de uitbreiding van de EU kan ik heel kort zijn. Deze historische stemming is er gekomen na een debat met slechts drie sprekers, de heer Henry, de heer Tastenhoye en ikzelf. De uitbreiding is goedgekeurd met negen stemmen voor en één onthouding. Het is belangrijk dat er geen tegenstemmers waren. Verder verwijs ik naar het schriftelijk verslag.

Persoonlijk ben ik blij met de uitbreiding van de EU. De landen die toetreden hebben een jarenlange communistische dictatuur achter de rug. Door de uitbreiding kan de democratie er nu verankerd worden, net zoals dat is gelukt in Spanje, Portugal en Griekenland, landen die toetraden na een fascistische dictatuur. De Unie wordt op die manier de grootste pool van parlementaire democratie in de wereld.

De uitbreiding draagt bij tot de politieke stabiliteit in Europa. Sommige grenzen staan nog ter discussie en minderheden roeren zich. De uitbreiding biedt een soort garantie dat het Balkan-scenario zich niet kan herhalen. Daarom is de uitbreiding een waarde op zich en dat is belangrijk. We stemmen nu over het ontwerp en niet later. Dit dossier moet autonoom worden benaderd. Alleen wie de uitbreiding niet echt genegen is suggereert een koppeling aan andere dossiers.

De uitbreiding moet leefbaar worden gemaakt door de besluitvorming soepeler te maken. De Conventie

projet de Constitution ne doivent pas connaître le sort du requin d'Ernest Hemingway, en proie aux piranhas et réduit à l'état de squelette lorsqu'il arrive au port. Je compte sur le gouvernement belge pour qu'il mette tout en oeuvre pour que l'on adhère aussi fidèlement que possible à la Convention.

Les nouveaux pays qui adhèrent à l'Union doivent remplir tous leurs contrats, même les plus sensibles comme celui de la sécurité alimentaire. S'ils ne le font pas, ils s'exposent à une nouvelle exclusion.

Le financement de l'élargissement ne doit pas dépasser certaines limites, ce qui devrait nous inciter à faire des choix budgétaires importants.

Il s'agit aussi de plaider la cause de l'élargissement face à l'opinion publique. Une des craintes de la population des Etats membres actuels, c'est que l'élargissement exerce une influence néfaste sur l'emploi. Mais en 1958, cette crainte habitait déjà les esprits. On s'est rendu compte alors que la construction européenne présentait des avantages certains pour la Belgique. Il en sera de même aujourd'hui à condition que nous préservions la compétitivité de notre économie. Malheureusement, selon l'agenda de Lisbonne, nous avons peu de chances de réaliser notre ambition de devenir le centre mondial de la connaissance.

Les gens craignent aussi que l'immigration n'explose. Pourtant, il semble très vraisemblable que les habitants des nouveaux Etats membres soient moins enclins à immigrer dans nos pays au fur et à mesure que l'économie de leurs pays sera fouettée par de nouvelles impulsions. C'est là un message important que nous devons faire passer.

Ils craignent également que la criminalité n'augmente. Mais l'élargissement pourrait bien, au contraire, être un moyen de la faire baisser.

L'élargissement qui se prépare ne sera pas le dernier. Les négociations avec la Turquie commenceront peut-être très bientôt, à condition qu'un certain nombre de conditions soient remplies. Mais pour l'heure, ces négociations ne sont pas à l'ordre du jour. D'ailleurs, la position du CD&V en la matière n'est pas non plus arrêtée. La question la plus importante est de savoir si l'adhésion de la Turquie, dont une grande partie du territoire est située en Asie, est possible et souhaitée. Elle ferait de ce pays le plus grand Etat membre de l'Union. C'est une double question à laquelle nous devons consacrer une réflexion en profondeur. Un argument que d'aucuns avancent souvent consiste à dire que la Turquie est un Etat laïque entouré de

en het ontwerp van grondwet mogen het lot van de haai van Ernest Hemingway niet delen. Hij valt ten prooi aan piranha's en zwemt als een skelet de haven binnen. Ik vertrouw erop dat de Belgische regering zich inspant om zo getrouw mogelijk bij de Conventie aan te sluiten.

De nieuwe landen die toetreden moeten zich aan alle afspraken houden, ook de gevoelige zoals de voedselveiligheid. Doen ze dat niet, dan moeten ze eventueel opnieuw kunnen worden uitgesloten.

De financiering van de uitbreiding moet binnen bepaalde grenzen blijven, wat de aanleiding moet zijn tot belangrijke budgettaire keuzes.

De uitbreiding moet ook verdedigd worden tegenover de publieke opinie. Een vrees van de bevolking van de huidige lidstaten is dat de uitbreiding de werkgelegenheid negatief zal beïnvloeden. Die angst was er in 1958 ook al. Toen is gebleken dat de operatie België voordeel heeft opgeleverd. Dat zal nu ook zo zijn op voorwaarde dat we onze economie competitief houden. Helaas gaat het volgens de Lissabon-agenda niet goed met onze ambitie om het kenniscentrum van de wereld te worden.

Een andere vrees is dat de migratie zal escaleren. Toch is er een goede kans dat de migratieneiging van de inwoners van de nieuwe lidstaten zal afnemen naarmate hun eigen economie nieuwe impulsen zal krijgen. Dat is een belangrijke boodschap die we moeten uitdragen.

Nog een vrees is dat de criminaliteit zal stijgen. De uitbreiding kan echter ook een middel zijn om de criminaliteit terug te dringen.

Deze uitbreiding is niet de laatste. De onderhandelingen met Turkije beginnen misschien gauw, op voorwaarde dat er een aantal voorwaarden vervuld zijn. Momenteel staat het niet op de agenda. Ook CD&V heeft nog geen definitief standpunt. De belangrijkste vraag is of Turkije, dat voor een groot deel in Azië ligt, de grootste lidstaat van de EU kan en mag worden. Het is een vraag waar we ons grondig moeten over bezinnen. Een argument dat vaak wordt gebruikt is dat het land een lekenstaat is, omringd door fundamentalistische landen. Maar de stok achter de deur is een militaire, en dat is niet democratisch. De hele problematiek moet in de nabije toekomst grondig worden bestudeerd.

pays fondamentalistes. Mais la laïcité y est défendue par l'armée et cela, ce n'est pas un fait démocratique. Nous ne pouvons donc faire l'économie d'une analyse minutieuse de tous ces problèmes dans un avenir proche.

Le CD&V soutient pleinement l'élargissement. Il sonne définitivement le glas du communisme et contribuera à l'ancrage de ces pays dans la démocratie et dans l'économie de marché sociale.

**16.02 Elio Di Rupo (PS):** Le PS n'acceptera pas de voter sans condition l'élargissement de l'Union européenne. A voir l'acharnement manifesté lors de la CIG par un nombre trop grand d'États pour compliquer le processus de décision européen, les socialistes expriment, pour la première fois, un doute sur la possibilité de construire une Europe prospère et solidaire dans l'Union élargie. Nous voulons que la Belgique fasse partie d'une avant-garde de pays européens qui ouvriraient la voie à une Europe politique forte et prospère, apte à consolider notre modèle de société. Nous sommes des Européens convaincus.

Nous pensons que les Quinze se doivent de répondre positivement à l'appel des dix candidats à l'adhésion. Toutefois, cet élargissement sans précédent a été mal préparé. La capacité à décider de l'Union pour améliorer la qualité de vie des gens risque d'être considérablement réduite. L'unanimité à vingt-cinq nous mène droit à des blocages graves. Une fois l'Union européenne élargie, nous cohabiterons dans un vaste espace économique et financier. C'est insuffisant. Quelque 90% des citoyens européens souhaitent voir l'Union européenne s'intéresser à des priorités sociales et environnementales.

Refuser d'avancer vers plus d'intégration politique au service des citoyens, c'est consacrer le divorce entre les décideurs et les citoyens. Pour la première fois, on a l'impression que l'Europe pourrait régresser. C'est pourquoi la ratification de l'élargissement devrait, selon nous, s'accompagner d'une motion qui consacre le rôle d'avant-garde de la Belgique. Bâtir une Europe davantage politique, tel était le défi auquel s'était attelée la Convention. Le résultat est insuffisant ; néanmoins, il préserve dans une large mesure une dynamique communautaire. La Belgique espérait pouvoir améliorer le texte et obtenir davantage de souplesse dans les procédures. Mais, peu à peu, le compromis minimal élaboré par la Convention se détériore.

CD&V steunt de uitbreiding onvoorwaardelijk. Zij is de bezegeling van het einde van het communisme en zal ertoe bijdragen deze landen te verankeren in de democratie en de sociale markteconomie.

**16.02 Elio Di Rupo (PS):** De PS zal de uitbreiding van de Europese Unie niet onvoorwaardelijk goedkeuren. We stelden vast dat een al te groot aantal landen er tijdens de intergouvernementele conferentie alles aan deed om het Europese beslissingsproces te bemoeilijken. Dat doet de socialisten er voor het eerst aan twifelen of het wel mogelijk is binnen de uitgebreide Unie een welvarend en solidair Europa tot stand te brengen. We willen België in de voorhoede van Europese landen, die de weg naar een politiek sterk en welvarend Europa zouden openen, een Europa dat ons maatschappelijk model kan schragen. Wij zijn overtuigde Europeanen.

We zijn van mening dat de Vijftien positief moeten reageren op de oproep van de kandidaat-lidstaten. Nochtans werd deze uitbreiding zonder weerga slecht voorbereid. Het vermogen van de Unie om beslissingen te nemen over de verbetering van de levenskwaliteit van haar inwoners zou wel eens fors ingeperkt kunnen worden. Als we met zijn vijftientwintig unaniem beslissingen moeten nemen dreigt de situatie vast te lopen. Na de uitbreiding van de Europese Unie zullen we samenleven in een uitgestrekte economische en financiële ruimte. Dat volstaat niet. Ongeveer 90 procent van de Europese burgers wensen dat de Europese Unie zich bezig houdt met sociale en milieuprioriteiten.

Weigeren om de politieke eenwording ten gunste van de burgers door te trekken, betekent zoveel als de scheiding tussen de besluitvormers en de burgers inluiden. Voor het eerst heeft men de indruk dat Europa erop achteruit zou kunnen gaan. De bekrachtiging van de uitbreiding zou ons inziens dan ook gepaard dienen te gaan met een motie die de voortrekkersrol van België bevestigt. De Conventie was de uitdaging aangegaan, de politieke dimensie van Europa te versterken. Het resultaat is onvoldoende ; toch werd de Europese dynamiek grotendeels veilig gesteld. België hoopte de tekst te kunnen verbeteren en de procedures te kunnen versoepelen. Het door de Conventie bereikte minimumcompromis wordt echter hoe langer hoe meer uitgehold.

Si cette évolution se confirme, nous aboutirons à une Europe incapable de décider dans l'intérêt de tous les Européens. Les négociations en cours à la CIG paraissent si mal embarquées que certains États suggèrent de reporter à une date ultérieure certains points essentiels. C'est inacceptable. Les socialistes préfèrent un mauvais traité de Nice plutôt qu'une très mauvaise Constitution. A l'heure de donner le feu vert à l'élargissement de l'Union européenne, il est essentiel de conditionner la ratification du traité aux éléments repris dans la résolution (*Applaudissements sur les bancs du PS et du sp.a*).

Indien die trend zich doorzet, eindigen we met een Europa dat niet langer in staat is beslissingen in het belang van alle Europeanen te nemen. De onderhandelingen in de intergouvernementele conferentie gaan zodanig de slechte kant op, dat een aantal staten voorstelt bepaalde essentiële punten uit te stellen. Dat is onaanvaardbaar. De socialisten verkiezen een slecht verdrag van Nice boven een zeer slechte Grondwet. Nu het groene licht wordt gevraagd voor de uitbreiding van de Europese Unie, kunnen we niet anders dan de ratificatie van het verdrag afhankelijk maken van de elementen vervat in de resolutie. (*Applaus op de banken van PS en sp.a*)

**16.03 Pieter De Crem** (CD&V): L'ordre du jour mentionne uniquement la discussion du rapport et le débat sur l'élargissement. La discussion des résolutions ne figure pas à l'ordre du jour. S'il est ici question des traités d'élargissement liés aux résolutions, nous ne sommes pas d'accord.

**16.03 Pieter De Crem** (CD&V): De agenda vermeldt enkel de bespreking van het rapport en een debat over de uitbreiding. De bespreking van de resoluties is niet geagendeerd. Als het hier gaat over de uitbreidingsverdragen gekoppeld aan de resoluties, dan spelen wij niet mee.

**16.04 Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Le Vlaams Blok est disposé à débattre également aujourd'hui des résolutions si notre amendement est pris en considération.

**16.04 Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): Het Vlaams Blok is bereid om vandaag ook de resoluties te bespreken als ons amendement in aanmerking wordt genomen.

**16.05 Claude Eerdekens** (PS): Il y a un lien entre la ratification et la résolution. Nous avons intérêt à traiter des deux points lors de la même séance. Hier nous avons adopté la résolution par un vote. Il y a donc un support écrit qui peut être mis sur les bancs en cinq minutes.

**16.05 Claude Eerdekens** (PS): Er is een verband tussen de ratificatie en de resolutie. We hebben er belang bij deze twee punten tijdens dezelfde vergadering te behandelen. Gisteren hebben we met stemming een resolutie aangenomen. We beschikken dus over een geschreven versie die in vijf minuten op de banken kan worden rondgedeeld.

Le **président**: Nous avons un ordre du jour à suivre. Savoir s'il faut le modifier est une autre question. Ici nous avons un débat.

De **voorzitter**: Wij hebben een dagorde te volgen. Weten of deze moet worden aangepast, is een andere vraag. Hier hebben wij een debat.

**16.06 Pieter De Crem** (CD&V): Nous ne pouvons pas voter sur les résolutions car, en pareil cas, le rapport des discussions d'hier doit être soumis aux membres. Le rapporteur est M. Deseyn, un membre de notre groupe, et il ne s'est pas vu confier la mission de rédiger un rapport pour aujourd'hui.

**16.06 Pieter De Crem** (CD&V): We kunnen niet stemmen over de resoluties, want in dat geval moet het verslag van de besprekingen van gisteren worden voorgesteld. De verslaggever is de heer Deseyn, een lid van onze fractie, en hij heeft geen opdracht gekregen om tegen vandaag een verslag op te stellen.

**16.07 Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): La réunion d'hier s'est déroulée de manière singulière. Nous avons débuté avec le Comité d'avis pour les questions européennes. Au milieu de la discussion, M. Eerdekens a soudainement commencé à parler de sa résolution, et d'autres sont alors intervenus sur le même sujet. En fait, cette discussion aurait dû se dérouler ultérieurement, au cours d'une réunion de la commission des Relations extérieures.

**16.07 Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Het verloop van de vergadering gisteren was eigenaardig. We zijn begonnen met het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden. De heer Eerdekens is halverwege opeens over zijn resolutie begonnen en anderen hebben dan aangehaakt. Dat had eigenlijk achteraf moeten gebeuren in een vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Le **président**: Il est impossible de voter sur des résolutions de membres de la Chambre pendant une réunion du Comité d'avis. A l'issue de la réunion du Comité d'avis, Mme Neyts, la présidente de la commission des Relations extérieures, a ouvert la réunion de la commission, et c'est là qu'ont eu lieu les votes sur les résolutions.

**16.08 Raymond Langendries** (cdH): J'ai cru comprendre, lors de l'intervention de M. Di Rupo, que le vote devrait avoir lieu aujourd'hui. Le vote de la ratification et de la résolution semblent pour lui liés. Les discussions hier ont mêlé les deux. Peu importe que cela se fasse aujourd'hui ou un autre jour, mais je demande que M. Di Rupo soit là. La question est de savoir s'il y aura un débat et un vote aujourd'hui. On doit le savoir maintenant. J'ai un discours prêt en ce qui concerne l'élargissement. Si on discute de la proposition de résolution, on élargit le débat.

**16.09 Le président**: Vous êtes libre de parler de l'élargissement, mais c'est un dossier large. On va procéder aux discussions, et lorsque cela sera terminé, on verra si la question est encore à l'ordre du jour.

**16.10 Daniel Bacquelaine** (MR): Il est vain de vouloir circonscrire le débat à l'élargissement, la Convention ou la CIG. Cela concerne à la fois l'élargissement et les traductions des conclusions de la Convention européenne. C'est dans cet esprit que l'on a discuté hier de la Convention, de la Constitution et de l'élargissement. En commission, on a voté une résolution par rapport à la CIG. Il apparaît difficile de saucissonner les débats. Dans mon esprit, il est urgent de voter la résolution. C'est pour cette raison qu'elle a été mise à l'ordre du jour de la commission. Aborder la question aujourd'hui nous permettrait de déjà débattre de l'avenir de l'Union européenne.

**16.11 Pieter De Crem** (CD&V): Je demande au président de nous confirmer formellement que le débat relatif à l'élargissement de l'Union européenne est dissocié de l'examen des résolutions sur lesquelles nous nous sommes penchés hier. A l'issue du premier débat, le président pourrait suspendre la séance et proposer de modifier l'ordre du jour, pour que nous puissions également examiner les résolutions. Il ne peut cependant être question d'une sorte d'examen et de vote mixtes.

De **voorzitter**: Tijdens een vergadering van het Adviescomité kan onmogelijk worden gestemd over resoluties van Kamerleden. Mevrouw Neyts, de voorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, heeft na afloop van de zitting van het Adviescomité de commissievergadering geopend en daar is gestemd over de resoluties.

**16.08 Raymond Langendries** (cdH): Uit het betoog van de heer Di Rupo meen ik te kunnen opmaken dat we vandaag zullen stemmen. In zijn ogen is er blijkbaar een verband tussen de ratificatie en de stemming over de resolutie. Gisteren werden beide op een hoopje gegooid. Voor mij is het om het even wanneer we stemmen, maar ik wens dat de heer Di Rupo daarbij aanwezig is. We moeten nu beslissen of het debat en de stemming vandaag doorgaan. Mijn toespraak gaat over de uitbreiding. Indien we het ook over het voorstel van resolutie hebben, wordt het debat verruimd.

**16.09 De voorzitter**: Het staat u vrij over de uitbreiding te spreken. Het gaat echter om een breed dossier. We vatten de bespreking aan en beslissen nadien of dat punt nog op de agenda staat.

**16.10 Daniel Bacquelaine** (MR): Het is zinloos het debat te willen beperken tot de uitbreiding, de Conventie of de IGC. Het debat gaat zowel over de uitbreiding als over de toepassing van de besluiten van de Europese Conventie. In die geest bespraken we gisteren de Conventie, de Grondwet en de uitbreiding. In commissie keurden we een voorstel van resolutie over de IGC goed. Het is niet eenvoudig het debat op te splitsen. Ik meen dat we dringend over de resolutie moeten stemmen. Daarom ook werd ze ingeschreven op de agenda van de commissie. Indien we dat punt vandaag behandelen, kunnen we het debat over de toekomst van de Europese Unie meteen aanvatten.

**16.11 Pieter De Crem** (CD&V): Ik verzoek de voorzitter formeel te bevestigen dat het debat over de uitbreiding van de EU een andere zaak is dan de behandeling van de resoluties van gisteren. Na afloop van het eerste debat zou de voorzitter kunnen schorsen en voorstellen om de agenda te wijzigen, teneinde ook de resoluties te behandelen. Er kan echter geen sprake zijn van een soort gemengde bespreking en stemming.

De **voorzitter**: Na afloop van het debat over de

Le **président**: A l'issue du débat sur l'élargissement de l'Union européenne, nous voterons sur cette question. Si une majorité décide d'examiner également les résolutions, nous pourrions éventuellement le faire. Il faudra toutefois attendre le résultat du vote.

**16.12 Hilde Vautmans** (VLD): Une personne âgée de 20 ans aujourd'hui, venait à peine de souffler les bougies de son sixième anniversaire lorsque le mur de Berlin est tombé. Pour les jeunes, l'Europe "de l'Ouest" et le "bloc de l'Est" appartiennent depuis longtemps au passé. L'unité de toute l'Europe est devenue une évidence. Il ne reste plus qu'à convertir cet état de fait en une réalité politique. Telle a été l'attitude du premier ministre lorsqu'il a signé le traité d'adhésion à Athènes au nom de la Belgique. Il est à présent demandé au Parlement d'approuver le projet le plus ambitieux de cette génération sur ce continent.

L'élargissement contribuera au développement économique et politique de tous les Etats membres, pas seulement des nouveaux adhérents. Il permet d'effacer la honteuse partition Est-Ouest. En 1989, nous avons fait tomber le mur et en 2004 nous construirons un pont.

L'intégration de la Grèce, de l'Espagne et du Portugal au sein de l'Union fut un succès. Lors de leur adhésion, ces pays étaient de jeunes démocraties accusant un retard et une émigration économiques. Le nouvel élargissement est principalement caractérisé par la dimension géographique et les situations divergentes des nouveaux Etats membres. La stabilisation et l'ancrage politiques et économiques de ces pays revêtent une grande importance pour l'Union européenne d'aujourd'hui.

L'élargissement de l'Union ne facilitera pas le fonctionnement des institutions. L'initiative belge de création d'une Convention européenne constitue l'amorce d'une solution à certains problèmes institutionnels. Le projet de Constitution européenne vise à remédier au manque de transparence, de légitimité démocratique et d'efficacité.

Des efforts considérables ont été consentis pour combler le fossé entre les régions riches et les régions pauvres. Nous franchissons à nouveau un pas supplémentaire sur la voie d'une Europe unifiée.

En tant qu'entité géographique, l'Europe est un

uitbreiding van de EU zullen we over deze aangelegenheid stemmen. Als er een meerderheid is om ook de resoluties te bespreken, dan kunnen we die eventueel behandelen, maar dat valt af te wachten.

**16.12 Hilde Vautmans** (VLD): Iemand die vandaag 20 wordt, had amper zes kaarsjes uitgeblazen toen de Berlijnse Muur viel. Het Europa van 'het Westen' en 'het Oostblok' is voor jongeren al lang iets uit een ver verleden. De eenheid van heel Europa is een vanzelfsprekende zaak geworden. Het komt er nu op aan dit om te zetten in een politieke realiteit. De premier deed dat door namens België het toetredingsverdrag in Athene te ondertekenen. Het Parlement wordt nu gevraagd zijn goedkeuring te hechten aan het meest ambitieuze project van deze generatie op dit continent.

De uitbreiding zal bijdragen tot de economische en politieke ontplooiing van alle lidstaten, niet alleen de nieuwe. Ze biedt daarbij de mogelijkheid de schandelijke Oost-West-verdeling te overbruggen. In 1989 haalden we de Muur neer, in 2004 bouwen we een brug.

De integratie van Griekenland, Spanje en Portugal in de Unie is geslaagd. Bij hun toetreding waren het jonge democratieën met een economische achterstand en economische emigratie. Bij deze nieuwe uitbreiding valt vooral de geografische omvang en de uiteenlopende situatie van de nieuwe lidstaten op. De politieke en economische stabilisatie en verankering van deze landen is van groot belang voor de huidige Europese Unie.

De uitbreiding van de Unie zal de werking van de instellingen niet vergemakkelijken. Het Belgische initiatief tot de oprichting van een Europese Conventie vormt een aanzet om een aantal institutionele problemen op te lossen. Het ontwerp van Europese Grondwet tracht het gebrek aan transparantie, democratische legitimiteit en efficiëntie aan te pakken.

Grote inspanningen werden geleverd om de kloof tussen arme en rijke regio's te dichten. We komen weer een stap dicht bij een verenigd Europa.

Als geografisch begrip is Europa zeer elastisch.

concept très élastique. L'identité européenne n'est pas univoque non plus. Un des facteurs de succès de l'Union est son ouverture : elle s'ouvre aux pays qui satisfont aux critères de Copenhague.

Le plus grand danger qui menace l'Union est son empressement. Pour que l'Union européenne soit une réussite, nous avons besoin de perspectives, de fermeté, de persuasion, de finalité et d'intelligence. L'élargissement ne peut entraîner une paralysie ni une dilution de l'Union, surtout en cette époque où les événements internationaux requièrent une Europe énergique, forte et unanime.

Le processus décisionnel doit gagner en clarté et en transparence. Des choix difficiles nous attendent, par exemple en ce qui concerne les langues de travail de l'Union.

L'unité de l'Europe est à présent à portée de la main. L'Europe ne doit pas uniquement être démocratique, pluraliste et solidaire. L'Europe doit également être forte et jouer un rôle de premier ordre sur l'échiquier mondial. Il doit s'agir d'une Europe qui puisse prendre la direction des opérations sur les plans politique et économique, parallèlement aux autres grandes puissances démocratiques de ce monde.

Il nous incombe à présent d'expliquer cet élargissement à la population, de la rassurer et de la convaincre.

Le **président**: Je félicite Mme Vautmans pour son *maiden speech*. (*Applaudissements*)

**16.13 Daniel Bacquelaine** (MR): Nous abordons ce thème majeur pour l'Europe, qu'est l'élargissement. C'est une valeur en soi.

Mais, si l'on parle de l'élargissement, on doit aussi aborder la question du fonctionnement de l'Union. Les questions ont été posées par la Convention : Commission, Conseil des Ministres, fonctionnement des majorités. La Convention, est, je le rappelle, une idée belge, portée par notre gouvernement à l'issue du sommet de Laeken.

Comment améliorer le fonctionnement des institutions ? On a parlé de l'agrandissement de l'espace économique européen, mais l'Europe est plus que cela ; c'est un corpus juridique, qui garantit la paix, les droits de l'homme et les libertés. Le résultat est un espace européen régi par le droit, un espace de paix et de stabilité.

Ook de Europese identiteit is niet eenduidig. Een factor voor het succes van de Unie is haar openheid. De Unie staat open voor de landen die voldoen aan de criteria van Kopenhagen.

Het grootste gevaar voor de Unie schuilt in voortvarendheid. Om de Europese Unie als succesverhaal te vrijwaren hebben wij visie, doortastendheid, overtuigingskracht, doelgerichtheid en verstand nodig. De uitbreiding mag niet leiden tot een verlamming of een verwatering van de Unie. Zeker niet nu de internationale gebeurtenissen een krachtadig, sterk en eensgezind Europa vereisen.

De Europese besluitvorming moet duidelijker en transparanter worden. Er zullen bij voorbeeld harde keuzes moeten worden gemaakt op het vlak van de werktalen van de Unie.

De eenheid van Europa ligt nu binnen handbereik. Het moet niet alleen een democratisch, pluralistisch en solidair Europa zijn, maar ook een sterk Europa dat een prominente rol speelt op wereldvlak. Een Europa dat politiek en economisch leiding kan nemen en geven naast andere democratische grootmachten in de wereld.

Het is nu aan ons om de uitbreiding aan de bevolking uit te leggen, haar gerust te stellen en te overtuigen.

De **voorzitter**: Ik feliciteer mevrouw Vautmans met haar maidenspeech. (*Applaus*)

**16.13 Daniel Bacquelaine** (MR): We hebben het thans over de uitbreiding die een hoofdthema is voor Europa en een waarde op zich.

Maar als men over de uitbreiding spreekt moet men ook het vraagstuk van de werking van de Unie aansnijden. De Conventie heeft de knelpunten geformuleerd: de werking van de Commissie, van de Raad van Ministers en van de meerderheden. Ik wijs er nogmaals op dat de Conventie een Belgisch initiatief is dat onze regering in het kader van de top van Laeken heeft genomen.

Hoe kan de werking van de instellingen verbeterd worden? Men heeft gesproken over de uitbreiding van de Europese economische ruimte. Europa is echter meer dan dat. Het is een juridische entiteit die borg staat voor de vrede, de mensenrechten en de vrijheden. Dit resulteert in een Europese ruimte waarin het recht, de vrede en de stabiliteit zegevieren.



Si cette construction n'avait pas abouti, on aurait de nouveau pu voir non loin de chez nous, des guerres comme celle qui a eu lieu dans les Balkans. Sans l'élargissement, la paix n'est pas garantie. C'est pourquoi l'élargissement n'est pas discutable ; c'est une valeur essentielle.

A côté de cela, l'Europe est aussi un corpus juridique qui traite notamment des questions de libre circulation des marchandises, des services et des personnes.

Il n'y a pas de liberté sans liberté économique. Il est donc important de promouvoir un espace économique mais aussi un espace social, fiscal et de défense. Tout ceci est contenu dans la Convention par le biais de coopérations renforcées qui restent ouvertes.

Je suis surpris que l'élargissement provoque un nouveau repli. La population se pose des questions parce que le politique n'avance pas les bons arguments. Pourquoi associer élargissement, délocalisation et immigration clandestine ? Au contraire, l'élargissement va rapprocher les conditions de vie des pays adhérents des nôtres. Il s'ensuivra une diminution des délocalisations et de l'immigration incontrôlée.

Bien sûr, fonctionner à vingt-cinq n'est pas simple ! Les coopérations renforcées sont nécessaires. Notre pays fait partie des pays fondateurs de l'Union ; il doit donc tenir son rôle de précurseur. Nous ferons en sorte que la conférence intergouvernementale soit un progrès par rapport à Nice.

Notre groupe reste attaché à l'idée de l'identité européenne et donc à celle d'élargissement. Pourquoi des pays historiquement européens ne pourraient-ils pas participer à cette construction ? Nous souhaitons que le gouvernement continue son action et nous proposons que la Belgique tienne son rôle de précurseur dans le domaine des coopérations renforcées.

**16.14 Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): D'aucuns, dont moi-même, sont mal à l'aise: il s'agit en effet pour l'Europe de l'heure de vérité et les résultats futurs sont très incertains.

Je suis devenu parlementaire quatre mois avant la chute du mur de Berlin. Le débat relatif à la réunification de l'Europe a démarré immédiatement après cet événement. A l'époque, il existait un

Zonder deze constructie waren er opnieuw niet ver van ons oorlogen losgebarsten zoals we die in de Balkan hebben gekend. Zonder de uitbreiding staat de vrede op losse schroeven. Om die reden kan de uitbreiding niet ter discussie gesteld worden. Het is immers een waarde van essentieel belang.

Daarnaast is de Europese constructie ook een juridisch corpus, dat onder meer het verkeer van goederen, diensten en personen regelt.

Geen vrijheid zonder economische vrijheid. We moeten dus werken aan een economische ruimte, maar ook aan een sociale, fiscale en defensieruimte. Dat alles is vervat in de Conventie en is mogelijk via versterkte en open samenwerkingsverbanden.

Het verwondert me dat de uitbreiding een nationale reflex uitlokt. De bevolking stelt zich vragen omdat de politici niet de juiste argumenten gebruiken. Waarom zouden we de uitbreiding in verband brengen met delokalisatie en met clandestiene immigratie? De uitbreiding zal er integendeel toe leiden dat het verschil in levensstandaard tussen de toetredende en de huidige lidstaten afneemt, wat het probleem van de delokalisatie en de ongecontroleerde immigratie de kop zal indrukken.

Een Unie met vijftientwintig leden draaiende houden is natuurlijk niet eenvoudig! Versterkte samenwerking is nodig. Ons land is een van de stichtende leden van de Unie en moet dan ook zijn pioniersrol blijven spelen. Wij zullen ervoor zorgen dat de IGC een vooruitgang inhoudt ten opzichte van het Verdrag van Nice.

Onze fractie blijft de idee van de Europese identiteit en dus van de uitbreiding zeer genegen. Waarom zouden van oudsher Europese landen niet aan die Europese constructie kunnen meewerken? De regering moet haar beleid voortzetten en wij stellen voor dat België het voortouw neemt op het stuk van de versterkte samenwerking.

**16.14 Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Samen met nog een aantal mensen zit ik met een ongemakkelijk gevoel: dit is immers het moment van de waarheid voor Europa en over de uitkomst bestaat grote onzekerheid.

Vier maanden voor de val van de Berlijnse Muur werd ik parlamentslid. Onmiddellijk na de val begon het debat over de hereniging van Europa. In ons land heerste toen een consensus: de verdieping

consensus dans notre pays : l'approfondissement de la construction européenne devait intervenir avant l'élargissement. On considérait en effet qu'héberger les pays d'Europe centrale dans une habitation en chantier leur porterait préjudice et nuirait à l'Union.

L'Europe centrale devait cependant subir une thérapie de choc. Il n'était pas question d'une transition progressive avec toutes les conséquences que cela implique. La pauvreté - en particulier chez les personnes âgées et les chômeurs - constitue le principal problème. Ces pays ont subi nombre de chocs sans pour autant bénéficier d'une thérapie.

Les socialistes flamands adopteront le projet d'élargissement conformément à ce qui a été convenu à Göteborg en 2001. Nous sommes cependant préoccupés. Le consensus a effectivement été envoyé par le fond. Approfondissement européen et élargissement doivent désormais aller de pair. Qu'advient-il de l'approfondissement?

La doctrine fédérale belge concernant l'Europe peut se résumer en trois points : une commission forte et énergique, la plus grande partie des votes à la majorité qualifiée, une atténuation de l'importance du mode de calcul des majorités au Conseil. L'attitude des dix nouveaux Etats membres est diamétralement opposée à cette doctrine.

**16.15 Louis Michel**, ministre (*en néerlandais*): Certains pays membres actuels donnent le mauvais exemple.

**16.16 Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): C'est précisément ce qui est dramatique : les dix nouveaux membres se joignent aux obstructionnistes, de sorte que se formera au sein de la grande Europe à 25 une majorité dépourvue de l'esprit fédéral nécessaire. Les pays adhérents sont en effet partisans d'une vaste Commission européenne de 30 commissaires et d'un système de pondération des voix qui déroge à la lettre de la Convention. Ils sont également opposés à une extension des votes à la majorité qualifiée. C'est dès lors avec beaucoup de réticence que je vote en faveur de l'élargissement. Si mes appréhensions se confirment, nous devons admettre que l'élargissement était une erreur.

Socialiste européen dans l'âme, j'ai toujours été partisan, sans la moindre réserve, de l'intégration européenne. J'ai souscrit à l'idée que l'Union

van Europa moest vóór de uitbreiding komen. De Centraal-Europese landen opnemen in een onafgewerkt huis zou immers ten nadele zijn van die landen zelf én van de Unie.

Centraal-Europa moest echter de shocktherapie ondergaan. Voor een geleidelijke overgang was geen plaats, met alle gevolgen van dien. Armoede - vooral bij ouderen en werklozen - is het grote probleem. Centraal-Europa kreeg veel schokken te verwerken, maar weinig therapie.

De Vlaamse socialisten zullen de uitbreiding goedkeuren omdat we dat in 2001 hebben afgesproken in Göteborg. Maar we zijn wel ongerust. Van de vroegere consensus is immers geen sprake meer. Verdieping en uitbreiding moeten nu tegelijkertijd plaatsvinden. Wat zal er worden van de verdieping?

De Belgische federale doctrine voor Europa laat zich in drie punten samenvatten. Een sterke, daadkrachtige Commissie; zoveel mogelijk gekwalificeerde meerderheidsstemmingen; minder belang hechten aan de berekeningswijze van de meerderheden in de Raad. De houding van de tien nieuwe lidstaten staat diametraal tegenover deze doctrine.

**16.15 Minister Louis Michel** (*Nederlands*): Een aantal landen die al lid zijn, geven het slechte voorbeeld.

**16.16 Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Dat is precies het drama: de tien nieuwe voegen zich bij de huidige dwarsliggers, zodat er in het grote Europa van 25 een meerderheid zal ontstaan waar de juiste federale spirit ontbreekt. De toetredende landen staan immers een grote Europese Commissie van 30 commissarissen voor en een systeem van stemmenweging dat afwijkt van wat in de Conventie werd overeengekomen; ze kanten zich ook tegen een uitbreiding van de stemmingen bij gekwalificeerde meerderheid. Het is dan ook met erg veel lood in de schoenen dat ik voor de uitbreiding stem. Als mijn vrees bewaarheid wordt, zullen we moeten toegeven dat de uitbreiding een vergissing was.

Als Europees socialist ben ik altijd zonder aarzeling voorstander geweest van Europese integratie. Ik heb aanvaard dat de Unie niet tot stand zou komen

n'écloze pas dans un *big bang* mais naisse plutôt d'une gestation graduelle commencée avec l'intégration économique et aboutissant à un modèle socio-économique européen associant une économie de marché corrigée à l'Etat-providence. Nous devons nous efforcer d'ancrer cette idée dans l'Union, ce qui implique la nécessité impérieuse d'enregistrer des progrès sur les plans social, économique, fiscal et écologique.

La manière dont se positionneront les dix nouveaux Etats membres par rapport à tous ces points comporte un risque. En effet, quand ces dix nouveaux venus seront entrés dans l'Union, nous serons confrontés à une majorité de pays qui sera en mesure de contrecarrer des directives fiscales, sociales et écologiques. Comment, dans ces conditions, l'Europe pourra-t-elle encore progresser ? Je fais référence à la proposition italienne qui ferme la "passerelle", ce qui signifie que pour prendre des décisions fiscales à la majorité qualifiée, une décision unanime des chefs de gouvernement ne suffira plus car les vingt-cinq parlements devront aussi marquer leur accord. Nous ferons donc du surplace.

J'espère simplement que la prochaine CIG sera couronnée de succès et qu'elle débouchera sur un fonctionnement correct de la Commission et une extension des majorités qualifiées. Mais s'il devait en être autrement, notre résolution représente alors la seule issue. Tous ceux qui défendent la logique fédérale et qui souhaitent assurer l'ancrage d'un modèle social européen doivent s'unir dans une sorte d'Europe d'avant-garde, c'est-à-dire une Europe fédérale intégrée disposant de compétences pleines sur les plans social, fiscal, de politique étrangère et de sécurité. En ce qui concerne précisément la sécurité et la défense, les nouveaux Etats membres, sans exception, suivent la ligne anglo-saxonne. C'est la raison pour laquelle nous plaçons, en cas d'échec de la CIG, pour la mise en place plus rapide d'un noyau-Europe. *(Applaudissements)*

**16.17 Raymond Langendries** (cdH): Ce soir, nous avons l'occasion d'apporter notre contribution à la réparation d'une injustice historique, fruit du destin européen. Pratiquement tout le continent européen sera, désormais, réuni pacifiquement. C'est une formidable revanche de la démocratie sur le totalitarisme. Il ne peut y avoir de doute sur cet engagement partagé par l'ensemble des partis démocratiques. Nous avons, cependant, un regret sur la manière par laquelle le gouvernement a préparé la population à l'élargissement. Suite à l'absence de communication vers l'extérieur, le citoyen belge est devenu l'un des plus opposés à

door een *big bang*, maar dat vanaf een economische integratie een stapsgewijze groei zou leiden tot een Europees sociaal-economisch model dat een gecorrigeerde markteconomie koppelt aan de sociale welvaartsstaat. We moeten proberen om dit te verankeren in de Unie, wat inhoudt dat er vooruitgang moet worden geboekt op sociaal, economisch, fiscaal en ecologisch vlak.

De houding van de tien nieuwe lidstaten op al deze punten houdt een risico in. Met de tien nieuwelingen groeit immers een meerderheid die fiscale, sociale en ecologische richtlijnen kan tegenhouden. Hoe kan er dan nog vooruitgang worden geboekt? Ik verwijs naar het Italiaanse voorstel dat de zogenaamde *passerelle* sluit: om fiscale beslissingen met gekwalificeerde meerderheid te nemen, zal een unanieme beslissing van de regeringsleiders niet meer volstaan, ook de 25 parlementen zullen akkoord moeten gaan. Dat wordt dus ter plaatse trappelen.

Ik kan alleen maar hopen dat de nakende IGC slaagt en een goed functionerende Commissie en een uitbreiding van de gekwalificeerde meerderheden oplevert. Maar indien dat niet zo is, is onze resolutie de enige uitweg. Dan moeten al degenen die federaal denken en een Europees sociaal model willen verankeren zich verenigen in een soort van avantgarde-Europa, een federaal geïntegreerd Europa met volheid van bevoegdheid inzake sociale, fiscale, buitenlandse en veiligheidspolitiek. Ook op dit laatste punt van veiligheid en defensie hangen de nieuwe lidstaten zonder uitzondering de Angelsaksische lijn aan. Daarom ons pleidooi voor een sneller kern-Europa als de IGC zou falen. *(Applaus)*

**16.17 Raymond Langendries** (cdH): Vanavond kunnen wij ons steentje bijdragen tot het herstel van een historische onrechtvaardigheid, die gegroeid is uit de Europese geschiedenis. Vrijwel heel het Europese vasteland zal op een vreedzame manier samensmelten. Aldus neemt de democratie op een buitengewone manier wraak op het totalitarisme. Er mag geen twijfel bestaan over deze gedeelde verbintenis van alle democratische partijen. Toch betreuren wij de manier waarop de regering de bevolking op de uitbreiding heeft voorbereid. Door een gebrekkige communicatie met de Belgische burger is deze één van de meest

l'élargissement. Nous ne pouvons nier que cet élargissement aura un coût social et financier. Cependant, il nous offrira des possibilités de débouchés supplémentaires. Face à des disparités salariales importantes, il est temps de renforcer les structures d'une véritable Europe sociale pour éviter la concurrence déloyale.

Dès lors, la création d'un droit du travail européen, l'intégration de la charte sociale, l'harmonisation de l'impôt des sociétés doivent concourir à augmenter la protection sociale de la future Union européenne. En Belgique, il faut mettre l'accent sur la formation des travailleurs les moins qualifiés. Un autre défi concerne la garantie de l'attractivité pour les investissements étrangers directs. Ce qui est plus important à cet égard, surtout pour les PME de moins de cinquante employés, c'est le coût salarial.

L'aspect migratoire est loin de représenter un problème. Il favorisera certes une augmentation des dépenses de santé, mais aura un effet positif sur la croissance de l'ordre de 0,3 % du PIB. Ce qui est plus important, c'est l'impact de la mise en place d'une Union européenne à vingt-cinq, notamment par rapport à la capacité décisionnelle, et les implications pour les politiques communes. Le débat sur la ratification implique que l'on pose ce problème.

Même si le Conseil a garanti le futur de la PAC et l'avenir financier de l'Union, il y a un problème fondamental. Actuellement, les ressources propres de l'Union ne s'élèvent qu'à 1,27 % de l'ensemble des PIB. Il convient d'abandonner ce plafonnement car cela implique inévitablement que les mesures indispensables à prendre dans le cadre de l'élargissement devront être réalisées au détriment de la PAC. Il faut donc augmenter le budget européen.

Un autre point important concerne la politique extérieure et de sécurité commune, ainsi que la politique de défense.

Je ne suis pas convaincu que tous les pays qui vont nous rejoindre sont sur la même longueur d'ondes. Or, cette politique est cruciale pour faire face demain à la criminalité transfrontalière, notamment en termes de traite des êtres humains.

Nous sommes favorables à l'élargissement, conscients de ce moment historique. Mais cela ne sera un succès que si l'on renforce la structure fondamentale de l'Union européenne - ce que fait la Convention européenne.

fervente tegenstanders van de uitbreiding geworden. Wij kunnen niet ontkennen dat deze uitbreiding sociale en financiële kosten met zich zal meebrengen. Toch zal zij ons ook toelaten nieuwe afzetmarkten te verkennen. Nu wij met aanzienlijke loonongelijkheden worden geconfronteerd, is het hoog tijd dat wij de structuren van een echt sociaal Europa verstevigen, zodat wij oneerlijke concurrentie kunnen voorkomen.

De invoering van een Europees arbeidsrecht, de implementatie van het sociaal handvest en de harmonisering van de vennootschapsbelasting moeten bijdragen tot een betere sociale bescherming in de toekomstige Europese Unie. In België moeten we de nadruk leggen op de opleiding van de laaggeschoolde arbeidskrachten. Daarnaast moet ons land aantrekkelijk blijven voor rechtstreekse buitenlandse investeerders. Nog belangrijker in dat opzicht, vooral dan voor de KMO's met minder dan 50 werknemers, zijn de loonkosten.

De migratiestromen vormen helemaal geen probleem. Immigratie zal weliswaar de kosten voor de gezondheidszorg doen toenemen, maar zal een positief effect hebben op de groei ten belope van 0,3 procent van het BBP. Welke gevolgen zal de uitbreiding tot een Unie van vijftientig leden hebben voor de besluitvorming en de gemeenschappelijke beleidslijnen? Dat vraagstuk moet in het kader van het debat over de ratificatie aan de orde worden gesteld.

Ook al heeft de Raad het voortbestaan van het GLB en de financiële toekomst van de Unie veilig gesteld, toch is er een fundamenteel probleem. Op dit ogenblik vertegenwoordigen de eigen middelen van de Unie slechts 1,27 procent van het totale BBP. Men dient van deze begrenzing af te stappen, omdat zij er onvermijdelijk toe leidt dat de voor de uitbreiding noodzakelijke maatregelen ten koste van het GLB zullen gaan. De Europese begroting dient dus te worden opgetrokken.

Een ander belangrijk punt is het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid, alsook het defensiebeleid.

Ik ben er niet van overtuigd dat alle landen die zullen toetreden, op dezelfde golflengte zitten. Welnu, dit beleid is van fundamenteel belang als wij het hoofd willen kunnen bieden aan de grensoverschrijdende criminaliteit van morgen, vooral op het stuk van de mensenhandel.

Wij zijn voorstander van de uitbreiding en beseffen dat dit een historisch ogenblik is. Maar de uitbreiding zal slechts een succes zijn als de basisstructuur van de Europese Unie wordt versterkt - en dat is net de taak van de Europese

## Conventie.

Les chefs de groupe du PS et du sp.a ont relevé les enjeux de l'extension de la majorité qualifiée et l'efficacité du Conseil des ministres. Les deux amendements discutés hier vont dans le sens que vous souhaitez. Le problème est qu'ils ont été rejetés d'un revers de la main par le Premier ministre disant que j'allais trop loin. J'ai rappelé que le texte amendé était mot pour mot identique à la déclaration gouvernementale. Le deuxième amendement, légèrement modifié par rapport à hier, reprend mot pour mot les termes exprimés par le ministre des Affaires étrangères dans sa déclaration de politique générale.

Je remercie les socialistes et les libéraux d'accepter ces amendements qui ne font que répéter ce qui est dans la déclaration gouvernementale de juillet 2003.

**16.18 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK):** L'adhésion à l'Union européenne de dix anciens Etats du bloc de l'Est est un événement historique. Elle marque la fin d'une période trouble de l'histoire durant laquelle des millions de citoyens ont ployé sous le joug de dictatures communistes. L'adhésion contribuera au bien-être dans les dix pays concernés.

L'élargissement servira surtout la paix au sein de l'Union. Grâce à l'existence de l'OTAN et de l'Union européenne, l'Europe de l'Ouest connaît la paix depuis 60 ans déjà. Les pays qui se trouvaient de l'autre côté du rideau de fer vont à présent eux aussi pouvoir en profiter.

Cet élargissement est le plus important dans l'histoire de l'Union. D'un seul coup, la population européenne augmentera de 75 millions de personnes, soit 20 pour cent de la population, tandis que la superficie croîtra de 23 pour cent. En revanche, le produit européen brut ne connaîtra pas de hausse spectaculaire. Ces dix nouveaux pays ne représentent que 4 pour cent du PEB. S'ils gonflent les chiffres démographiques, ils n'apportent guère de richesses économiques. Ensemble, ils représentent à peine la puissance économique des Pays-Bas!

Voilà pourquoi nous déplorons l'adhésion simultanée de ces dix pays. Nous aurions préféré que chaque pays soit évalué séparément à la lumière des critères de Copenhague. En pareil cas, ils auraient pu adhérer chacun à leur tour ou par petits groupes.

Pour des raisons politiques, on a opté pour un

De fractieleiders van PS en sp.a hadden het over het belang van de ruimere toepassing van de stemming bij gekwalificeerde meerderheid en van de slagkracht van de Ministerraad. De twee amendementen die we gisteren bespraken, liggen in dezelfde lijn. De eerste minister veegde ze echter van tafel en oordeelde dat ik te ver was gegaan. Ik wees erop dat de geamendeerde tekst een letterlijke herhaling is van de regeerverklaring. Het tweede amendement, waarvan ik de tekst intussen lichtjes wijzigde, herneemt een deel van de beleidsverklaring van de minister van Buitenlandse Zaken.

Ik vraag de socialisten en de liberalen deze amendementen, die slechts een herhaling zijn van wat al in de regeerverklaring van juli 2003 stond, goed te keuren.

**16.18 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK):** De toetreding van tien gewezen Oostblokstaten tot de Europese Unie is een historische gebeurtenis. Het is het einde van een beroerde periode in de geschiedenis waarin miljoenen gebukt gingen onder communistische dictaturen. De welvaart in de tien betrokken landen zal er wel bij varen.

De uitbreiding zal vooral de vrede in de Unie dienen. Door het bestaan van de NAVO en de EU kent West-Europa al 60 jaar vrede en daar zullen de landen van achter het IJzeren Gordijn nu ook kunnen van genieten.

De uitbreiding is de grootste totnogtoe. De Europese bevolking neemt in één klap met 75 miljoen mensen of 20 percent toe en de oppervlakte wordt 23 percent groter. Het bruto Europees product zal echter niet spectaculair toenemen. De tien nieuwe landen staan maar voor 4 percent van dat BEP. Ze brengen dus veel volk bij, maar weinig economische sterkte. Samen vertegenwoordigen ze amper de economische kracht van Nederland!

Daarom betreuren we de aansluiting van de tien in één beweging. We hadden liever gezien dat elk land afzonderlijk werd getoetst aan de criteria van Copenhagen. Ze zouden dan individueel of in kleine groepjes hebben kunnen toetreden.

Om politieke redenen heeft men nu geopteerd voor

scénario de *Big Bang*, bien qu'il soit admis que les dix pays ne sont pas tous prêts. Si certains peuvent rejoindre le peloton de queue de l'Union, les Etats baltes et surtout le plus grand Etat candidat à l'adhésion, la Pologne, sont loin d'être prêts comme le confirment du reste des rapports de la Commission européenne. Etant donné l'importance que le secteur agricole revêt dans ce pays, le fait que la Pologne ne soit pas encore prête en ce qui concerne le contrôle agricole n'est pas anodin. Par ailleurs, d'autres problèmes se posent dans les domaines de la pêche, du droit de propriété des étrangers, de la législation en matière de concurrence et de la lutte contre la corruption et la fraude, sans parler du délabrement de l'économie... Il aurait été préférable de hisser tout d'abord les candidats à l'adhésion à notre niveau socio-économique.

Avec l'élargissement, des milliers de kilomètres vont s'ajouter aux frontières extérieures de l'Union. Il est essentiel que ces frontières soient efficacement surveillées mais, dans la pratique, elles sont une véritable passoire. Sur le flanc est surtout, les frontières doivent être fermées aux migrations de réfugiés économiques. Dans ce domaine, nous ne sommes pas encore suffisamment avancés. Les projets de création d'une agence européenne chargée de coordonner la surveillance des frontières en sont toujours au stade embryonnaire.

Je puis supposer qu'il n'y aura toujours pas de système de contrôle hermétique quelques mois après que l'élargissement sera devenu un fait. La surveillance des frontières extérieures devrait constituer une des pierres angulaires de la lutte contre l'immigration illégale. L'Union ne s'est toujours pas dotée d'une réglementation en ce qui concerne la reprise par les pays d'origine des demandeurs d'asile déboutés. Les projets visant à établir une liste des pays sûrs n'ont toujours pas fourni de résultats. La liste en question devrait être inscrite dans une directive sur l'harmonisation de la procédure d'asile européenne.

Cette directive aurait dû être prête pour la fin de cette année mais ce ne sera vraisemblablement pas le cas. La proposition britannique de créer des *safe havens* aux frontières, où une première sélection serait opérée entre réfugiés économiques et politiques, n'a pas encore été mise en oeuvre.

Nous sommes également préoccupés par la criminalité qui peut se déplacer vers l'Ouest. Des rapports d'Europol prévoient une recrudescence du crime organisé après l'élargissement. L'Union européenne n'est pas encore prête, loin s'en faut, à

un *Big-Bang*scenario, hoewel men toegeeft dat niet alle tien landen klaar zijn. Sommige landen kunnen inmiddels aansluiten bij de staartgroep van de EU, maar de Baltische staten en vooral de grootste kandidaat-lidstaat, Polen, zijn nog lang niet klaar, wat ook bevestigd wordt door rapporten van de Europese Commissie. Gezien het belang van de agrarische sector in dat land is het toch niet onbelangrijk dat Polen nog niet klaar is op het gebied van de landbouwcontrole. Verder zijn er nog problemen met betrekking tot de visserijsector, het eigendomsrecht voor buitenlanders, de concurrentiewetgeving en de strijd tegen de corruptie en de fraude. We spreken dan nog niet van de belabberde economische situatie. Het ware dus beter geweest om eerst de kandidaat-lidstaten min of meer op ons sociaal-economisch niveau te brengen.

Door de uitbreiding zullen de buitengrenzen van de Unie duizenden kilometer langer worden. Het is van belang dat deze grenzen goed bewaakt worden, maar in de praktijk zijn ze zo lek als een zeef. Vooral aan de oostzijde moeten de grenzen gesloten worden voor de migratie van economische vluchtelingen. Op dat vlak staan we nog niet ver genoeg. De plannen voor de oprichting van een Europees agentschap dat de bewaking van de grenzen zou coördineren bevindt zich nog in een embryonaal stadium.

Ik voorzie dat er nog steeds geen waterdicht controlesysteem zal zijn wanneer de uitbreiding over enkele maanden een feit is. De bewaking van de buitengrenzen zou een van de bouwstenen moeten zijn van de strijd tegen de illegale migratie. Er is ook nog geen regeling voor de heropname van afgewezen asielzoekers door de landen van oorsprong. Ook de plannen om een lijst van veilige landen op te stellen hebben nog niets opgeleverd. Deze lijst zou deel moeten uitmaken van een richtlijn betreffende de harmonisering van de Europese asielprocedure.

Die richtlijn had eind dit jaar klaar moeten zijn, maar zou dat niet zijn. Ook het Britse voorstel om *safe havens* in te richten aan de grenzen, waar dan een eerste selectie tussen economische en politieke vluchtelingen kan gebeuren, werd nog niet verwezenlijkt.

Wij maken ons ook zorgen over de criminaliteit die naar het Westen kan komen. Rapporten van Europol voorspellen een opstoot van de georganiseerde misdaad na de uitbreiding. De Europese Unie is nog lang niet klaar om de Oost-

mener la lutte contre les bandes organisées d'Europe de l'Est: les appareils policiers et judiciaires des Etats membres sont encore trop peu harmonisés à cet effet. La traite des êtres humains, plus encore que le trafic de drogue, devient la véritable menace pour l'UE. Lorsque vingt-cinq dispositifs policiers et judiciaires devront collaborer, il ne sera pas difficile pour les milieux du crime organisé de trouver des failles et, ainsi, de toujours garder une longueur d'avance sur les autorités. Les bandes criminelles envoient déjà des éclaireurs en Europe occidentale: au cours de l'année écoulée, les services de police ont répertorié 1.000 nouvelles bandes. A l'heure actuelle, on estime à environ 4.000 le nombre de bandes actives, représentant 40.000 malfaiteurs. Il est évident que la police n'est pas armée pour faire face à pareille augmentation de la criminalité.

Deux autres problèmes se posent : la délocalisation et la migration. Nombre d'entreprises ont déjà quitté notre pays où, de surcroît, travaillent déjà au noir et pour des salaires de misère, d'innombrables travailleurs immigrés. A compter du 1<sup>er</sup> mai 2004, ils pourront travailler chez nous en toute légalité, probablement suivis par des dizaines de milliers d'autres. La combinaison de cette double évolution aboutira à accroître le chômage des Belges. Le gouvernement y prête trop peu attention.

Le secrétaire d'Etat Jacques Simonet s'est employé à me rassurer en citant un rapport de la Banque Européenne pour la Reconstruction et le Développement dont les auteurs jugent peu probable un envahissement du marché de l'emploi ouest-européen par de la main-d'œuvre bon marché. Toutefois, il ne donne à cet égard aucune garantie absolue. Aujourd'hui, les pays de l'UE ont la possibilité d'imposer durant sept ans au maximum des restrictions aux nouveaux Etats membres en matière de libre circulation des personnes. L'Autriche et l'Allemagne ont déjà annoncé qu'elles feraient usage de cette possibilité. Pour quelle formule la Belgique optera-t-elle : pas de restrictions ou des restrictions pendant deux, cinq ou sept ans ? Un citoyen d'un nouvel Etat membre ne pourra obtenir de permis de séjour au Danemark s'il n'a pas de contrat de travail et, s'il en a un, il devra retourner dans son pays une fois ce contrat terminé. L'exemple du Danemark devrait être médité.

Le déficit démocratique de l'élargissement est criant. Alors qu'une consultation populaire est organisée dans tous les pays adhérents, il n'en a pas été ainsi au sein des Etats membres actuels. Le pouvoir de décision appartient exclusivement à une poignée de responsables politiques. On nous

Europese bandes aan te pakken: daarvoor zijn de politionele en gerechtelijke apparaten van de lidstaten nog te weinig op elkaar afgestemd. Vooral de mensenhandel wordt een echte bedreiging voor de EU, meer nog dan de drugtrafiek. Wanneer vijftientig politionele en gerechtelijke apparaten zullen moeten samenwerken, zal het voor de georganiseerde misdaad niet moeilijk zijn om gaatjes te vinden en zo de autoriteiten steeds een stapje voor te blijven. De bandes sturen nu reeds verkenners naar het Westen: in het voorbije jaar hebben de politiediensten 1.000 nieuwe bandes in kaart gebracht. Men schat dat er nu ongeveer 4.000 bandes actief zijn, goed voor 40.000 gangsters. Het is duidelijk dat de politie niet gewapend is om aan een dergelijke toename van de criminaliteit het hoofd te bieden.

Een ander probleem vormen de delocalisatie en de migratie. Er zijn al heel wat bedrijven weggetrokken uit ons land en er zijn hier reeds talloze inwijkelingen actief die tegen zeer lage lonen zwartwerk verrichten. Na 1 mei 2004 kunnen ze hier legaal werken en dan zullen er nog tienduizenden volgen. De combinatie van beide zal leiden tot meer werklozen onder de eigen bevolking. De regering besteedt daar veel te weinig aandacht aan.

Staatssecretaris Simonet probeerde mij gerust te stellen en haalde een rapport aan van de Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling, die het massaal overspoelen van de West-Europese arbeidsmarkt door goedkope werkkrachten onwaarschijnlijk acht. Er zijn echter geen waterdichte garanties. Nu hebben de EU-landen de mogelijkheid om gedurende maximum zeven jaar beperkingen op te leggen aan de nieuwe lidstaten inzake het vrij verkeer van personen. Oostenrijk en Duitsland hebben al aangekondigd dat inderdaad te zullen doen. Voor welke formule zal België kiezen, geen beperkingen of beperkingen gedurende twee, vijf of zeven jaar? Een burger van een nieuwe lidstaat zal in Denemarken geen verblijfsvergunning kunnen krijgen zonder arbeidscontract en moeten terugkeren naar zijn land na afloop van het contract. Het voorbeeld van Denemarken strekt tot navolging.

Het democratische deficit van de uitbreiding is treffend. Terwijl in alle nieuwe lidstaten een volksraadpleging werd gehouden, was dat in geen van de huidige het geval. Een klein kransje beleidsmakers beslist. Wij krijgen dan een verdrag voorgeschoteld dat we te nemen of te laten

présente dès lors un traité qui est à prendre ou à laisser. Un scénario analogue risque de se produire en ce qui concerne la Constitution européenne. Je me réjouis de constater que Spirit et les libéraux sont partisans d'une consultation populaire et je propose d'agir en ce sens, à tout le moins à l'échelle européenne. Cette consultation pourrait très bien aller de pair avec les élections européennes.

L'adhésion de Chypre débouchera sur l'étrange situation suivante: un Etat membre sera partiellement occupé par un candidat à l'adhésion. Toutes mes questions à ce propos ont été esquivées.

MM. Verhofstadt et Michel sont favorables à un démarrage rapide des négociations d'adhésion avec la Turquie. Une décision devrait intervenir à ce sujet d'ici à la fin 2004. La Turquie ne dispose donc que d'une année pour atteindre les critères de Copenhague. Des progrès ont été accomplis, le parlement d'Ankara a travaillé dur mais les nouvelles lois n'ont pratiquement pas été mises en œuvre. L'armée et la police conservent un pouvoir démesuré, la torture a toujours cours et le respect des minorités, notamment les Kurdes, demeure lettre morte. Il me paraît totalement impossible pour la Turquie de parvenir à respecter les normes de Copenhague en l'espace d'un an.

**16.19 Louis Michel**, ministre (*en néerlandais*): Dans un an, nous examinerons à quelle date les négociations pourront éventuellement être entamées. Je suis, en principe, favorable à ces négociations, à la condition que la Turquie atteigne les critères de Copenhague. Jamais je n'ai tenu d'autre discours.

**16.20 Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Le ministre apporte une nuance.

En tant que libéral, il ne peut s'opposer à la consultation de la population sur l'adhésion de la Turquie. L'eurobaromètre de mars 2003 indique que 70 pour cent de la population belge s'oppose à cette adhésion.

J'émet de grandes réserves quant à la proposition de M. Eerdekens, que soutiennent tous les groupes de la majorité. Cette proposition précise que si nous ne parvenons pas à un accord sur une nouvelle Constitution européenne, la semaine prochaine, lors du Sommet de Bruxelles, nous poursuivrons avec un petit groupe d'Etats comme une avant-garde. Selon le premier ministre, il pourrait même s'agir d'une fédération au sein de

hebben. Hetzelfde scenario dreigt voor de Europese grondwet. Ik ben verheugd dat Spirit en de liberalen voorstander zijn van een volksraadpleging en stel voor dit inderdaad te doen, het liefst in Europees verband. Dat zou perfect kunnen samen met de Europese verkiezingen.

De toetreding van Cyprus zal tot de merkwaardige situatie leiden dat een EU-lidstaat gedeeltelijk bezet is door een kandidaat-lidstaat. Op vragen hierover kreeg ik steeds ontwijkende antwoorden.

Premier Verhofstadt en minister Michel zijn er voorstander van om zo snel mogelijk de toetredingsonderhandelingen met Turkije aan te vatten. Daarover zou einde 2004 moeten worden beslist. Turkije heeft dus nog maar één jaar de tijd om de criteria van Copenhague te halen. Er werd een zekere vooruitgang geboekt, het parlement in Ankara heeft hard gewerkt, maar de nieuwe wetten zijn vrijwel niet geïmplementeerd. Leger en politie hebben nog altijd buitensporig veel macht, er komen nog steeds folteringen voor, en het respect voor de minderheden, onder meer de Koerden, blijft dode letter. Het lijkt mij absoluut onmogelijk dat Turkije op één jaar de normen van Copenhague haalt.

**16.19 Minister Louis Michel** (*Nederlands*): Binnen een jaar zullen we kijken op welke datum de onderhandelingen eventueel kunnen beginnen. Ik ben er principieel voor dat die er komen, op voorwaarde dat Turkije de criteria van Copenhague bereikt. Ik heb nooit iets anders gezegd.

**16.20 Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): De minister maakt een nuance.

Hij kan er als liberaal niets tegen hebben de bevolking te raadplegen over de toetreding van Turkije. De Eurobarometer van maart 2003 geeft aan dat 70 procent van de Belgische bevolking tegen een Turkse toetreding gekant is.

Ik heb zware bedenkingen bij het voorstel Eerdekens, dat door alle fracties van de meerderheid wordt gesteund. Daarin staat eigenlijk dat, indien wij volgende week op de Top van Brussel niet tot een akkoord komen over een nieuwe Europese Grondwet, wij met een kleine groep van staten doorgaan als een avant-garde. Volgens de premier kan dat zelfs een federatie zijn binnen de EU. Wij keuren deze druk op de nieuwe



l'UE. Nous n'approuvons pas cette pression exercée sur les nouveaux Etats membres.

L'élargissement de l'Union à l'Europe orientale nous réjouit. Il aurait toutefois fallu emprunter la voie de l'adhésion progressive. Nous exprimerons notre inquiétude en nous abstenant lors du vote. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok*)

**16.21 Marie Nagy (ECOLO):** C'est une utopie et un rêve pour les générations futures de pouvoir continuer la construction d'un espace de paix et de démocratie au niveau européen. Quatre dates clefs sont Budapest en 1956, Prague en 1968, Gdansk en 1981 et Berlin en 1989. Les peuples de l'est de l'Europe y ont exprimé leur volonté de vivre en paix dans un espace démocratique.

La décision de l'élargissement a été prise en 1993, l'admission s'est faite à Copenhague en 2002 et l'accord d'adhésion entre les gouvernements a été signé en 2003. C'est faire preuve d'incohérence et de désinvolture que de se rendre compte des problèmes maintenant.

Ecolo a toujours souhaité un approfondissement politique de l'Europe avant l'élargissement. Ces deux constructions devront maintenant être menées de front.

Bien sûr, le budget de 40 milliards d'euros est insuffisant et l'obligation d'unanimité est paralysante. Mais la guerre coûte toujours plus cher qu'élargir un espace de paix.

Seulement 35% des Européens sont favorables à l'élargissement. Cela tient à une incapacité du politique d'en expliquer les enjeux. Pourquoi l'Europe alibi a-t-elle été utilisée et crée-t-elle autant d'incompréhension ?

Ecolo est favorable à un référendum ou une consultation populaire sur la future Constitution. Peut-être qu'alors chacun comprendra l'importance d'aller vers des objectifs communs.

Est-ce que tout allait bien à 15? Ayons l'honnêteté de reconnaître qu'à Amsterdam en 1997 et à Nice en 2000, les 15 ont failli à leurs objectifs.

J'ai déposé un amendement précis parce qu'il est trop facile, pour se donner bonne conscience, de critiquer l'élargissement en le liant à l'échec de la CIG.

Mon amendement – et il déterminera le vote de mon groupe – pose la question de savoir si la modification des traités peut être adoptée autrement qu'à l'unanimité. C'est un élément

lidstaten niet goed.

Wij juichen de uitbreiding van de Unie naar Oost-Europa toe. Toch had men de weg van de geleidelijkheid moeten bewandelen. Wij zullen onze bezorgdheid uiten door ons te onthouden bij de stemming. (*Applaus bij het VB*)

**16.21 Marie Nagy (ECOLO):** De mogelijkheid voort te bouwen aan een Europese ruimte van vrede en democratie is een utopie en een droom voor de toekomstige generaties. Er zijn vier sleuteldata: in 1956 in Boedapest, in 1968 in Praag, in 1981 in Gdansk en in 1989 in Berlijn getuigde de Oost-Europese bevolking van haar wil in vrede te leven in een democratische ruimte.

De beslissing tot de uitbreiding werd in 1993 genomen, in 2002 werd in Kopenhagen het akkoord voor de toetreding gegeven en het toetredingsakkoord tussen de regeringen werd in 2003 ondertekend. Nu pas de problemen zien, is weinig consequent en getuigt van lichtzinnigheid.

Ecolo toonde zich steeds voorstander van een politieke verdieping vóór de uitbreiding. Nu zullen we tegelijkertijd op beide terreinen actief moeten zijn.

De begroting van 40 miljard euro is natuurlijk niet toereikend, en de unanimiteit weegt loodzwaar, maar een oorlog zal altijd duurder zijn dan de uitbreiding van een ruimte van vrede.

Slechts 35 procent van de Europeanen zijn voorstander van de uitbreiding. Dat is te wijten aan het feit dat de politiek er niet in slaagt de inzet ervan te verduidelijken. Waarom werd Europa zo lang als een alibi gebruikt en waarom stuit het op zoveel onbegrip?

Ecolo pleit voor een referendum of een volksraadpleging over de toekomstige Grondwet. Misschien zal iedereen dan het belang van gemeenschappelijke doelstellingen inzien.

Ging alles goed toen we met vijftien waren? Laten we de intellectuele eerlijkheid hebben om te erkennen dat de vijftien in Amsterdam in 1997 en in Nice in 2000 hun doelstellingen niet hebben gehaald.

Ik heb een nauwkeurig opgesteld amendement ingediend omdat het al te gemakkelijk is zijn geweten te sussen door de mislukking van de IGC als voorwendsel te gebruiken voor kritiek op de uitbreiding.

Mijn amendement, waarvan de goedkeuring bepalend zal zijn voor het stemgedrag van mijn fractie, betreft de mogelijkheid verdragen met een andere dan een unanieme stemming te wijzigen.

essentiel d'évaluation de la volonté réelle de ceux qui exercent un chantage en mettant en balance la solution à trouver par la CIG et le traité d'élargissement, instrumentalisant ainsi l'unification européenne à des fins d'affirmation de leur existence au sein du débat politique. (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo*).

**16.22 Stef Goris (VLD):** J'aimerais examiner deux points: la politique de sécurité et de défense européenne ainsi que le projet *Wider Europe*.

Peu après la seconde guerre mondiale, d'aucuns avaient imaginé d'intégrer les forces armées européennes. Si l'Assemblée nationale française ne s'y était opposée en 1954, nous disposerions probablement d'une armée intégrée depuis cinquante ans déjà.

Aujourd'hui, certains pays s'emploient à élargir la coopération dans le domaine de la défense. Dans ce cadre, la Belgique fait office de pionnier. Avec l'appui des Britanniques, le sommet de Naples a approuvé nonante pour cent des résultats de ce que certains ont dédaigneusement qualifié de "sommet des pralines".

La possibilité d'une coopération dans le domaine de la défense a été inscrite dans la Constitution européenne. Le premier ministre a déjà annoncé que les pays du Benelux collaboreront plus étroitement encore.

Sur le plan des capacités de défense, il s'agit d'éviter les doublets entre les Etats membres. Si les pays européens disposent ensemble de plus du double des avions de chasse des Etats-Unis, leur efficacité est dix fois moindre. Il faut donc réduire les frais et augmenter l'efficacité.

La clause d'entraide sera insérée au Traité et pourra être affinée par les Etats membres mêmes. Depuis Naples, on s'attelle d'ailleurs à l'élaboration d'une double structure. Le quartier général du SHAPE à Casteau sera doté d'une cellule opérationnelle de la défense européenne, qui collaborera avec l'OTAN. La cellule de planification de l'Union européenne, qui a son siège à l'avenue de Kortenbergh, sera renforcée. Elle préparera et conduira toutes les opérations relevant exclusivement de l'UE. Je mentionnerai également le *West European Armament Group*, et l'Agence européenne des armements. Nous sommes sur la bonne voie. Une politique étrangère européenne passe nécessairement par une capacité de défense propre.

Ceci n'est pas un discours anti-OTAN. J'ai l'intime

Op die manier kunnen we de werkelijke bedoelingen nagaan van diegenen die chantage plegen door de resultaten van de IGC af te wegen tegen het uitbreidingsverdrag en zodoende de Europese eenmaking gebruiken om zichzelf in het politieke debat in de schijnwerper te werken. (*Applaus bij Ecolo*)

**16.22 Stef Goris (VLD):** Ik wil twee punten bespreken, het Europees veiligheids- en defensiebeleid en het project *Wider Europe*.

Kort na de Tweede Wereldoorlog bestonden plannen om de Europese krijgsmachten te integreren. Had de Franse *Assemblée Nationale* in 1954 niet dwarsgelegen, dan hadden we nu waarschijnlijk al vijftig jaar een geïntegreerde krijgsmacht.

Vandaag zet een aantal landen zich in om de samenwerking op het vlak van defensie uit te breiden. België werpt zich daarbij op als pionier. De Top van Napels stemde, met Britse steun, in met negentig procent van de resultaten van wat door sommigen smalend de "pralinetop" werd genoemd.

De mogelijkheid tot samenwerking op het vlak van defensie wordt ingeschreven in de Europese Grondwet. Premier Verhofstadt kondigde alvast aan dat de landen van de Benelux nog meer zullen gaan samenwerken dan nu al het geval is.

Op het vlak van defensiecapaciteiten moeten we overlappingsen tussen de lidstaten vermijden. De Europese landen beschikken samen over ruim dubbel zoveel jachtvliegtuigen als de Verenigde Staten, maar werken wel tien keer minder efficiënt. Het moet dus goedkoper en efficiënter.

De clausule over de wederzijdse bijstand komt in het Verdrag en kan tussen lidstaten verder worden uitgewerkt. Sinds Napels wordt er overigens een dubbele structuur uitgewerkt. Op het SHAPE-hoofdkwartier in Casteau komt een operationele cel van de Europese defensie die zal samenwerken met de NAVO. De planningscel van de Europese Unie in de Kortenberghlaan wordt versterkt. Daar zullen alle zuivere EU-operaties worden voorbereid geleid. Ik vermeld ook de *West European Armament Group* en het Europees Wapenagentschap. We gaan de goede richting uit. Een Europees buitenlands beleid kan men slechts voeren als men over een eigen defensie beschikt.

Dit is geen discours tegen de NAVO. Ik ben er

conviction qu'une défense européenne intégrée ne peut que renforcer l'Alliance.

Il nous reste toutefois un long chemin à parcourir. Le contrôle parlementaire de la politique, en particulier, n'est pas encore optimal. De fait, la défense constitue une matière gouvernementale et certains Etats membres ne se départissent pas volontiers de leur souveraineté. Le Parlement européen ne peut généralement exercer qu'un contrôle *ex post*.

Dès lors, nous ne pouvons provisoirement compter que sur les parlements nationaux. Provisoirement, car l'objectif à terme est de confier au Parlement européen le contrôle en matière de politique de sécurité et de défense européenne. La Convention a cependant dû se contenter d'une sorte de formule COSAC. Il s'agit là d'une solution facultative consistant en l'envoi de délégués par les différents parlements. Aucune décision n'est toutefois prise et les ministres ne font l'objet d'aucun contrôle.

L'assemblée de l'Union de l'Europe occidentale constitue peut-être une solution temporaire. A cet égard, je renvoie à l'article 5 du Traité de Bruxelles modifié. Le ministre luxembourgeois Juncker estime qu'il est judicieux d'exercer provisoirement un contrôle parlementaire de la politique de sécurité et de défense européenne au sein de cette assemblée. Votre homologue britannique est également partisan d'une telle formule.

Je me félicite de l'initiative "Wider Europe" de la Commission. Améliorer nos relations avec les nouveaux Etats frontaliers, surtout à la frontière orientale, est un objectif important. Si nous voulons coopérer avec nos voisins dans un climat de confiance, nous devons consacrer suffisamment d'attention à la situation dans leurs pays.

**16.23 Daniel Féret (FN):** C'est un moment historique pour l'édification d'une grande nation européenne, d'un empire de 500 millions d'hommes et de femmes libérés des puissances qui se sont partagé l'Europe à Yalta.

L'engagement paneuropéen pour les socialistes et les libéraux est très récent. Ils sont montés dans un train dont ils ne sont pas la locomotive. Après la chute du mur de Berlin, j'ai eu l'occasion de m'adresser à de nombreux représentants politiques des pays d'Europe centrale et orientale pour leur dire : « Entrez dans l'Union européenne sans complexe, celle-ci ne s'est pas encore dégagée de cinquante ans de capitalisme apatride et de tutelle militaire ».

stellig van overtuigd dat een geïntegreerde Europese defensie de NAVO enkel kan versterken.

Toch hebben we nog een lange weg te gaan. Zeker de parlementaire controle op het beleid is nog niet wat ze zou moeten zijn. Defensie is immers een gouvernementele aangelegenheid en sommige lidstaten doen niet graag afstand van hun soevereiniteit. Het Europees Parlement kan meestal slechts een *ex post* controle uitvoeren.

We kunnen voorlopig dus enkel terugvallen op de nationale parlementen. Voorlopig, want het is de bedoeling het Europees Parlement op termijn bevoegd te maken voor de controle op het Europese veiligheids- en defensiebeleid. In de Conventie is men echter niet verder geraakt dan een soort COSAC-formule. Dat is een vrijblijvende oplossing waarbij de verschillende parlementen afgevaardigden sturen. Er worden echter geen beslissingen genomen en er is ook geen controle op de ministers.

Een tijdelijke oplossing is misschien de assemblee van de West-Europese Unie. Ik verwijs naar artikel 5 van het Gewijzigd Verdrag van Brussel. De Luxemburgse minister Juncker vindt het een goed idee om de parlementaire controle op het Europese veiligheids- en defensiebeleid daar tijdelijk uit te voeren. Ook uw Britse collega is daar een voorstander van.

Ik juich het initiatief 'Wider Europe' van de Commissie toe. Het is belangrijk om onze relaties met de nieuwe grensstaten van de uitgebreide Unie te verbeteren, vooral die aan de Oostgrens. We moeten attent blijven en voldoende aandacht schenken aan de situatie in hun land als we een betrouwbare samenwerking met onze burens willen hebben.

**16.23 Daniel Féret (FN):** Dit is een historisch ogenblik in de opbouw van een grote Europese natie, een rijk met 500 miljoen mannen en vrouwen die het juk hebben afgeworpen van de grootmachten die Europa in Yalta onder mekaar hadden verdeeld.

De pan-Europese inzet van de socialist en de liberalen is een erg recent verschijnsel. Ze zijn op een trein gesprongen zonder dat ze er de locomotief van zijn. Na de val van de Berlijnse Muur heb ik tal van politieke vertegenwoordigers uit Centraal- en Oost-Europese landen ontmoet. Bij die gelegenheden heb ik hun gezegd dat ze zonder complexen konden toetreden tot de Europese Unie die de ketens van vijftig jaar staatloos kapitalisme

Il est symptomatique que le ministre des Affaires étrangères ait été retardé par une réunion de l'OTAN. Cela prouve que l'Europe n'a pas encore reconquis sa liberté. Les pays candidats à l'élargissement ont dû d'ailleurs préalablement s'intégrer à l'OTAN, ce qui a été approuvé, ici, à l'unanimité sauf une abstention – la mienne, car je refuse toute inféodation à l'Oncle Sam. L'Europe sociale est toujours en panne. Les socialistes et les libéraux ont préféré une Europe des marchands à l'Europe des peuples.

Je voterai pour l'élargissement, excepté pour Chypre où il faut préalablement exiger le retrait des troupes turques. Demain, sans aucun doute, nous devons notre salut à nos frères de l'Est car ils savent, eux, comment on fait et comment on gagne une révolution.

**16.24 Geert Lambert** (sp.a-spirit): Chaque orateur a déclaré que le débat d'aujourd'hui est à marquer d'une pierre blanche. L'élargissement de l'Union représente en effet une étape fondamentale dans le cadre de l'unification européenne. Par ailleurs, la tenue d'un débat sur l'Europe dans cet hémicycle peut être qualifiée d'historique. Habituellement, les hommes politiques se retranchent derrière l'Europe qui impose sa loi au lieu de mener le débat avec nos ministres sur la façon dont ils doivent traduire nos points de vue au Conseil.

Spirit n'est pas opposé à l'élargissement. Pendant des décennies, l'Union européenne a assuré la prospérité et le bien-être de ses Etats membres et est en mesure de le faire pour les nouveaux adhérents. Nous avons la possibilité de mettre un terme à la division arbitraire née de la guerre. Mais la question est également de savoir quelle Europe nous envisageons. Une Europe purement économique est inutile à nos yeux. L'Europe constitue pour nous un rêve politique. Grâce à une collaboration entre les Etats et les peuples, il faut également enregistrer, outre des progrès économiques, des avancées sur le plan social, culturel et écologique. D'où notre mise en garde en vue de la CIG de la semaine prochaine : ce rêve européen doit perdurer. L'Union ne doit pas devenir un navire ingouvernable, certainement pas au moment où l'Europe peut avancer ses propres pions sur l'échiquier mondial.

Dans sa résolution, Spirit demande au gouvernement de plaider lors de la CIG en faveur de l'approfondissement. Spirit rêve d'une Europe des peuples et des régions, en réponse au problème des grands Etats qui cherchent à

en militaire voorgedij nog niet heeft kunnen afwerpen. Het is typisch dat de minister van Buitenlandse Zaken werd opgehouden door een vergadering van de NATO. Dat bewijst dat Europa zijn vrijheid nog niet herwonnen heeft. De kandidaat-lidstaten hebben zich trouwens eerst moeten integreren in de NATO, hetgeen hier unaniem is goedgekeurd, op een stem na, de mijne, want ik weiger elke horigheid aan Uncle Sam.

Het sociaal Europa geeft nog steeds verstek. De socialisten en de liberalen gaven de voorkeur aan een Europa van de handelaars boven een Europa der volkeren.

Ik zal stemmen voor de uitbreiding, behalve voor Cyprus. Eerst moet er geëist worden dat de Turkse troepen zich van het eiland terugtrekken. Morgen moeten we ongetwijfeld ons heil verwachten van onze broeders uit het Oosten want zij weten hoe men een revolutie voert en hoe men een revolutie wint.

**16.24 Geert Lambert** (sp.a-spirit): Elke spreker vermeldde dat we vandaag een historisch debat voeren. De uitbreiding van de Unie is inderdaad een fundamentele stap in de Europese eenwording. Bovendien is het ook historisch te noemen dat er eindelijk eens een debat over Europa wordt gevoerd in dit halfroond. Gewoonlijk verschuilen politici zich achter 'Europa', dat dingen oplegt, in plaats van het debat te voeren met onze ministers over hoe die onze stellingen in de Raad moeten verwoorden.

Spirit is niet tegen de uitbreiding gekant. De EU heeft decennialang voor welvaart en welzijn gezorgd en kan dat nu ook doen voor de nieuwe lidstaten. Het is een kans om de toevallige opdeling die na de oorlog ontstond recht te zetten. Maar de vraag rijst ook wat voor soort Europa we willen. Een louter economisch Europa hoeft voor ons niet. Europa is voor ons een politieke droom. Door een samenwerking van lidstaten en volkeren moet naast economische vooruitgang ook vooruitgang op sociaal, cultureel en ecologisch vlak worden gerealiseerd. We steken dan ook een waarschuwende vinger op naar het IGC-debat van volgende week: die Europese droom moet behouden blijven. De Unie mag niet verworden tot een log schip dat geen enkele koers meer kan varen, zeker niet op dit ogenblik, nu Europa op wereldvlak eigen accenten kan leggen.

Spirit geeft de regering in de resolutie de opdracht om op de IGC te pleiten voor verdieping. Spirit droomt van een Europa van volkeren en regio's als antwoord op het probleem van de grote staten die de Europese eenwording proberen tegen te gaan.

entraver la construction européenne. Une Europe multiple dans laquelle les peuples peuvent s'appuyer les uns sur les autres est une Europe porteuse d'avenir.

Je propose que le débat soit également mené dans la rue, avec la population, et qu'une consultation populaire soit organisée, non pour accepter ou rejeter la Constitution européenne mais pour savoir dans quelle direction les citoyens veulent s'engager avec nous.

Cet élargissement n'est qu'une étape. Des négociations avec d'autres pays sont à l'ordre du jour. Je forme le vœu que les prochaines fois, nous ne commettions plus les mêmes erreurs qu'aujourd'hui et que nous menions plus tôt une réflexion au sujet de l'approfondissement.

**16.25 Annemie Neyts (VLD):** Je ne comptais pas monter à la tribune mais j'ai changé d'avis parce que je tenais à réagir au tableau pessimiste brossé par M. Van der Maelen à propos des dix nouveaux Etats membres. A mes yeux, cette image ne correspond pas à la réalité. S'il est vrai que l'adhésion prendra des allures de *big bang*, il ne faut pas oublier qu'elle se prépare avec acharnement depuis dix ans déjà. J'aimerais rendre hommage à tous les gouvernements, parlements et populations de ces dix pays pour les efforts qu'ils ont consentis des années durant et qu'ils fourniront encore. Certains prennent les choses avec légèreté et d'autres brossent un tableau à mon avis plus sombre qu'il ne l'est en réalité.

Nous ne représentons qu'une partie du monde. Les événements qui se déroulent actuellement en Chine sont d'un tout autre ordre que la transition qui s'opère aujourd'hui en Europe. Si l'Europe souhaite encore se faire entendre sur le plan politique et économique à l'avenir, cet élargissement constitue une nécessité.

A mon sens, le scénario selon lequel les nouveaux membres se ligueront avec les conservateurs qui sont opposés à tout changement ne tient pas la route non plus. Il n'en a certainement pas été ainsi lors des négociations sur la nouvelle politique agricole.

C'est avec grand plaisir que j'approuverai le traité.

**16.26 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit):** A mon estime, les nouveaux Etats membres ne réalisent pas l'importance de l'élargissement de l'Union européenne. Ils se préoccupent avant tout d'eux-mêmes. Ils ont une conception nationaliste étriquée

Een divers Europa waarin de volkeren weten wat ze aan elkaar hebben is een Europa met toekomst.

Ik stel voor dat het debat ook op straat, met de bevolking, wordt gevoerd en dat een volksraadpleging wordt gehouden, niet pro of contra de Europese grondwet, maar om na te gaan in welke richting de mensen met ons mee willen stappen.

Deze uitbreiding is maar een etappe. Er staan onderhandelingen met andere landen op de agenda. Ik hoop dat we de volgende keren niet dezelfde fout maken als nu en dat we eerder nadenken over verdieping.

**16.25 Annemie Neyts (VLD):** Ik was aanvankelijk niet van plan op het spreekgestoelte te klimmen, maar ik doe het toch omdat ik wil reageren op het pessimistische beeld dat de heer Van der Maelen over de tien nieuwe lidstaten heeft opgehangen. Het is een beeld dat volgens mij niet klopt. De toetreding zal inderdaad een *big bang* zijn, maar men mag niet vergeten dat er al tien jaar hard aan wordt gewerkt. Ik wil hulde brengen aan alle regeringen, parlementen en bevolkingen van de tien landen voor de jarenlange inspanningen die ze hebben gedaan en nog zullen doen. Sommigen stappen daar licht over, anderen stellen het somberder voor dan het volgens mij is.

We zijn maar een deel van de wereld. Wat momenteel in China gebeurt, is van een heel andere orde dan de transitie in Europa vandaag. Wil de politieke en economische stem van Europa nog luid genoeg klinken in de toekomst, dan is deze uitbreiding gewoon een noodzaak.

Het beeld dat de nieuwe leden mee zullen heulen met de conservatieven die niets willen veranderen, klopt volgens mij ook niet. Op de onderhandelingen over het nieuwe landbouwbeleid was dat alvast niet zo.

Ik zal het verdrag met veel plezier goedkeuren.

**16.26 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit):** De nieuwe lidstaten zien volgens mij het bredere Europese belang niet. Ze zijn stuk voor stuk vooral met zichzelf bezig. Ze hebben een eng nationalistische visie die misschien niet tot uiting

qui ne s'exprime peut-être pas lors d'un débat sur la politique agricole étant donné qu'ils ont tout à gagner dans ce domaine.

Ils rejettent catégoriquement la majorité qualifiée dans le domaine de la politique sociale et, en ce qui concerne la composition de la Commission, leur position est également diamétralement opposée à celle de la Belgique. Je prévois que nous continuerons à piétiner sur place pendant dix ans, que nous n'aurons pas progressé dans le dossier de la majorité qualifiée et que la Commission continuera d'occuper une position affaiblie.

**16.27 Annemie Neyts (VLD):** Je souhaitais seulement ajouter que je ne partage pas le pessimisme de M. Van der Maelen. J'estime que sa critique des dix nouveaux Etats membres est injuste. Mon point de vue en la matière se fonde sur une longue expérience avec les pays en question.

**16.28 Louis Michel , ministre (en français) :** Nous devons aujourd'hui nous prononcer sur le projet de loi d'assentiment portant sur le cinquième élargissement de l'Union européenne.

Cet élargissement est certainement un des plus importants et des plus singuliers de l'histoire de l'Europe. En effet, il se distingue indéniablement des précédentes adhésions en raison du nombre d'Etats candidats ainsi que de la diversité culturelle, linguistique et historique des populations concernées.

J'aimerais souligner que les négociations relatives aux demandes d'adhésion ont pris fin en 2002. Le traité d'adhésion a été signé le 13 avril 2003 et entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004. Les procédures de ratification du traité sont en cours dans les Etats membres.

L'élargissement constitue un choix politique et les autorités politiques des Etats membres ont déjà posé cet acte. Je ne vais pas m'attarder sur l'exposé des motifs dans la mesure où celui-ci est suffisamment clair et complet. En outre, il énonce les principaux défis à relever et détaille les négociations.

Je préfère partager avec vous les arguments et les convictions qui doivent nous inciter à défendre cet élargissement. Face aux craintes et aux incertitudes de nos concitoyens, il nous faut apporter des réponses objectives et non utiliser ces peurs à d'autres fins.

L'ouverture de l'Europe recèle plus d'éléments positifs que d'éléments pessimistes.

komt in een debat over het landbouwbeleid, omdat ze op dat gebied vooral moeten krijgen.

Ze wijzen de gekwalificeerde meerderheid inzake sociaal beleid categoriek af en wat de samenstelling van de Commissie betreft, staan ze eveneens diametraal tegenover België. Ik voorspel dat we tien jaar ter plaatse zullen trappelen, geen vooruitgang zullen boeken in het dossier over de gekwalificeerde meerderheid en met een verzwakte Commissie zullen blijven zitten.

**16.27 Annemie Neyts (VLD):** Ik wilde alleen maar zeggen dat ik de pessimistische benadering van de heer Van der Maelen niet deel. Zijn oordeel over de tien nieuwe lidstaten is volgens mij unfair. Mijn standpunt daarover is gebaseerd op een lange ervaring met de landen in kwestie.

**16.28 Minister Louis Michel (Frans):** Wij moeten ons vandaag uitspreken over het wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag dat de vijfde uitbreiding van de Europese Unie moet bekrachtigen.

Die uitbreiding is voorzeker een van de belangrijkste en merkwaardigste in de geschiedenis van Europa. Er is een duidelijk verschil met de vorige toetredingen: het aantal nieuwe lidstaten is veel groter, net als de culturele, taalkundige en historische diversiteit van de betrokken bevolkingsgroepen.

Ik wil onderstrepen dat de onderhandelingen betreffende de toetredingsaanvragen in 2002 werden afgerond. Het toetredingsverdrag werd ondertekend op 13 april 2003, en zal per 1 januari 2004 van kracht worden. De procedures voor de ratificatie van het verdrag zijn aan de gang in de onderscheiden lidstaten.

De uitbreiding is een politieke keuze, en de politieke overheden van de lidstaten hebben die keuze gemaakt. Ik zal niet nader ingaan op de memorie van toelichting, want die is duidelijk en volledig genoeg. De belangrijkste uitdagingen en het gedetailleerde verloop van de onderhandelingen worden erin uiteengezet.

Ik wil het samen met u hebben over de argumenten en opvattingen op grond waarvan wij ons moeten opwerpen als pleitbezorgers van die uitbreiding. We moeten een objectief antwoord aanreiken om de angst en onzekerheid van onze medeburgers weg te nemen, en mogen die angst niet misbruiken.

Europa stelt zich open voor nieuwe lidstaten, en dat heeft meer plus- dan minpunten.

Allereerst kadert de uitbreiding geheel in de geest

D'abord, l'élargissement est inhérent à l'esprit de l'Europe. En effet, elle a pour vocation de s'ouvrir, de propager les zones de paix, de promouvoir la démocratie et la prospérité. Je rejoins les propos de M. Van Rompuy en affirmant qu'une Europe qui se ferme est avant tout une Europe qui perd de son sens.

L'Europe est constituée des Etats membres mais également des pays voisins. A cet égard, l'Europe contribue à enrichir une dynamique et un esprit de paix dans ces régions.

Dans cette perspective, il est capital qu'un dialogue politique soit mené, que des partenariats plus étroits soient envisagés. Je pense notamment à la lutte contre l'immigration clandestine.

L'élargissement est la première réponse positive et efficace aux flux migratoires, parfois difficiles à gérer, sans cependant être des catastrophes. Une étude concernant les effets de l'élargissement indique qu'il y aurait 300.000 personnes au maximum, et même des flux inversés.

La nature politique de l'élargissement apparaît aussi dans les conditions exigées des candidats à l'adhésion. L'article 49, combiné à l'article 6.1, du Traité sur l'Union précise: "Peut devenir membre de l'Union tout Etat européen qui respecte les principes de liberté, de démocratie, de respect des droits de l'homme, des libertés fondamentales et l'Etat de droit, principes communs aux Etats membres".

En 1993, l'Union a également requis le respect des critères «de Copenhague». Les négociations d'adhésion ne s'entament que si les critères politiques sont remplis ; les critères économiques peuvent être atteints en cours de négociation.

Par rapport à la Turquie, par exemple, on utilise l'éventuelle adhésion de ce pays comme épouvantail devant l'opinion publique. A cet égard, je rappelle deux choses.

La première, c'est que le fait d'avoir un statut de candidat a poussé la Turquie à des avancées substantielles dans divers domaines. Même s'il reste encore un pas immense à franchir, la Turquie ne serait pas à son stade actuel sans ce statut de candidat à l'Union européenne.

Deuxièmement, la Turquie entrera selon ses propres mérites. Alors que les dix sont entrés en même temps, ce qui a rendu plus approximative l'observation de leur degré d'avancement, la

van Europa. Europa moet blijf geven van openheid, een steeds grotere ruimte creëren waar vrede heerst, en de democratie en de welvaart bevorderen. De heer Van Rompuy heeft gelijk: een Europa dat zich afsluit, is in de eerste plaats een Europa dat aan betekenis inboet.

Europa bestaat uit haar lidstaten, maar ook uit de aangrenzende landen. Wat dat betreft draagt Europa bij tot een rijke dynamiek en een geest van vrede in die gebieden.

In dit opzicht is het van fundamenteel belang dat men een politieke dialoog voert en dat men nauwere banden tracht aan te halen. Ik denk met name aan de strijd tegen de illegale immigratie.

De uitbreiding is het eerste positieve en doeltreffende antwoord op de migratiestromen. Deze zijn soms moeilijk te beheersen maar zijn daarom geen ramp. Een studie over de gevolgen van de uitbreiding toont aan dat er een instroom van maximum 300.000 personen zou ontstaan, en dat er zelfs een uitstroom op gang zou komen.

De politieke dimensie van de uitbreiding komt ook tot uiting in de voorwaarden die men de kandidaat-lidstaten oplegt. Volgens artikel 49, in combinatie met artikel 6.1, van het Verdrag betreffende de Unie kan elke Europese staat die de gemeenschappelijke beginselen van de Lidstaten inzake de vrijheid, de democratie, de eerbied voor de mensenrechten, de fundamentele vrijheden en de rechtsstaat naleeft, lid worden van de Unie.

In 1993 voerde de Unie tevens de voorwaarde in dat de criteria "van Copenhague" zouden worden nageleefd. De onderhandelingen over de toetreding nemen slechts een aanvang indien aan de politieke criteria is voldaan ; de economische criteria mogen tijdens het onderhandelingsproces worden bereikt.

Wat Turkije bijvoorbeeld betreft, speelt men de mogelijke toetreding van het land uit als schrikbeeld ten aanzien van de publieke opinie. In dit verband wil ik twee dingen in herinnering brengen.

Ten eerste heeft Turkije, sinds het het statuut van kandidaat-lidstaat van de Europese Unie heeft verworven, op verschillende gebieden aanzienlijke vooruitgang geboekt. Ook al heeft Turkije nog een erg lange weg te gaan, zonder dit statuut zou het land nooit zover zijn gekomen.

Ten tweede zal de toetreding van Turkije afhankelijk zijn van de verdiensten van het land zelf. De tien landen die nu toetreden werden veeleer globaal beoordeeld, terwijl in het geval van

Turquie sera jugée isolément et devra respecter les critères de Copenhague et les critères économiques.

Ces critères disent que tout pays candidat doit avoir des institutions stables, garantissant la démocratie, l'État de droit, les droits de l'homme, le respect des minorités et leur protection. Qu'il doit aussi avoir une économie de marché et pouvoir faire face à la concurrence et au marché intérieur de l'Union. Qu'il doit souscrire aux objectifs de l'union politique, économique et monétaire. A Madrid en 1995, on ajouta la nécessité pour un candidat d'adapter ses structures administratives.

Troisièmement, l'élargissement à l'Est est un devoir historique, une obligation morale. C'est réunir un continent artificiellement divisé, rassembler des peuples européens dans un projet fondé sur le respect, la tolérance et la compréhension.

Au sommet de Nice, dès qu'on utilisait le mot « Constitution », un certain nombre d'États s'y opposaient ; le mot était tabou. Aujourd'hui, si l'on ne peut encore être sûr de son contenu complet, on sait qu'il y aura une Constitution européenne.

La Constitution, c'est la concrétisation du fait que l'Europe a une vision politique de la société, de l'homme, qu'elle traduit nombre de valeurs et de protections personnelles pour le citoyen. Même s'il y a des réticences par rapport aux résultats de la CIG, la Constitution est déjà un premier apport, non négligeable.

Je considère, en outre, que nous n'avons pas l'exclusivité de l'identité européenne. Jacques Delors affirme que "les gènes de l'histoire européenne sont autant à Budapest, à Varsovie ou à Prague qu'à Paris, Londres ou Rome." Ces pays ont souffert sous le régime communiste. Certes, ils présentent par rapport à nos démocraties occidentales des disparités de développement économique et social. Mais ils nous rejoindront si nous savons répondre à leurs soucis, de sécurité notamment.

Par parenthèse, je souligne la nécessité d'une défense européenne. Ce projet figure à l'agenda européen et a été porté par notre premier ministre. Le conclave de Naples des 28-29 novembre derniers a montré un consensus et une volonté d'avancer ensemble vers ce projet.

Turkije individueel zal worden nagegaan of het land voldoet aan de criteria van Copenhague en aan de economische criteria.

Volgens die criteria moet elke lidstaat over stabiele instellingen beschikken, die een waarborg zijn voor de democratie, de rechtsstaat, de mensenrechten, de eerbiediging en de bescherming van de minderheden. Voorts moet het land een markteconomie hebben en opgewassen zijn tegen de concurrentie en de interne markt van de Unie. Het moet achter de doelstellingen van de politieke, economische en monetaire unie staan. In Madrid werd daar in 1995 als bijkomende voorwaarde de aanpassing van de administratieve structuren aan toegevoegd.

Ten derde is de uitbreiding naar het Oosten onze historische plicht én een morele verplichting. Met de uitbreiding verenigen we een continent dat op kunstmatige wijze werd verdeeld, en brengen we de Europese volkeren bijeen in een project waaraan respect, verdraagzaamheid en wederzijds begrip ten grondslag liggen.

Tijdens de top van Nice riep het woord "Grondwet" nog heel wat weerstand op, het was taboe. Vandaag weten we zeker dat die Europese Grondwet er komt, ook al zijn we nog niet helemaal zeker van de inhoud.

De Grondwet belichaamt de politieke visie van Europa op de maatschappij en de mens en het belang dat Europa hecht aan bepaalde waarden en aan de bescherming van het individu. De resultaten van de IGC mogen dan al enige terughoudendheid oproepen, met de Grondwet wordt hoe dan ook een eerste, belangrijke stap genomen.

Daarenboven ben ik de mening toegedaan dat de Europese identiteit niet onze exclusieve eigendom is. Jacques Delors schrijft dat de genen van de Europese geschiedenis evenzeer te vinden zijn in Boedapest, Warschau of Praag als in Parijs, Londen of Rome. Die landen hebben onder het communisme geleden. Zij verschillen onmiskenbaar van onze westerse democratieën op het stuk van de sociaal-economische ontwikkeling. Zij zullen ons echter bijbenen als wij aan hun verwachtingen, met name op het vlak van veiligheid, voldoen.

Tussen haakjes wil ik de nadruk leggen op de noodzaak van een Europese defensie. Dit project staat op de Europese agenda en werd door onze eerste minister uitgedragen. Uit het conclaaf van 28-29 november jongstleden in Napels is gebleken dat er een consensus bestaat en dat de wil aanwezig is om samen vooruit te gaan om dat



project te verwezenlijken.

Quatrièmement: on annonçait que l'élargissement, ce serait le chaos, comme si rien n'avait été préparé. Il a cependant bien été préparé, notamment par une stratégie de pré-adhésion. Les négociations ont été fondées sur trois principes essentiels: la différenciation, la flexibilité, le monitoring. La Belgique a insisté sur cet aspect, qui permet de vérifier si les engagements des pays candidats sont mis en œuvre. Ce monitoring est efficace et porte ses fruits. Les dérogations temporaires, acceptées pour certains pays candidats, sont limitées.

Je terminerai en rappelant deux mécanismes de sauvegarde inédits introduits par le Conseil européen de Copenhague de 2002 : une clause de sauvegarde marché intérieur et une clause de sauvegarde Justice et Affaires intérieures. La Belgique veillera à ce que ces clauses soient, le cas échéant, effectivement mises en œuvre.

Pour en terminer sur les négociations, je signale que les négociations avec la Bulgarie et la Roumanie continuent et que ces deux pays devraient rejoindre l'Union en 2007.

*(En néerlandais)* Le principal avantage de l'élargissement réside dans la stabilité politique du continent. Sur le plan économique, l'élargissement garantira une plus grande sécurité juridique ; il permettra d'accéder à de nouveaux marchés et d'accroître le potentiel d'investissements.

Au sein de l'Union élargie, des règles identiques seront appliquées partout en matière de concurrence, d'aide publique, de droits de propriété intellectuelle, etc. L'élargissement mettra un terme à certaines distorsions de concurrence et favorisera la convergence économique des Etats membres. Il constitue également la seule réponse réaliste aux risques de délocalisation qu'il convient par ailleurs de relativiser. Si les coûts salariaux dans les pays candidats sont considérablement moins élevés que les nôtres, cette différence est compensée par notre productivité plus élevée. Certaines délocalisations interviendront certes mais seront compensées par une croissance plus forte : l'élargissement ouvre de nouveaux marchés. Les besoins en matière de consommation et d'infrastructure des nouveaux Etats membres demeurent en effet importants et constitueront une source de croissance pour l'Union européenne à 25.

Vierde punt: sommigen hadden aangekondigd dat de uitbreiding op chaos zou uitlopen alsof niets was voorbereid. Maar de uitbreiding werd goed voorbereid, met name via een strategie van "voor-toetreding". De onderhandelingen werden gevoerd op basis van drie grondbeginselen: de differentiatie, de flexibiliteit en de monitoring. België legde de nadruk op de monitoring omdat het de mogelijkheid biedt na te gaan of de kandidaat-lidstaten de verbintenissen die zij aangingen, nakomen. Die monitoring is doeltreffend en werpt vruchten af. De tijdelijke afwijkingen, die voor bepaalde kandidaten toegezegd werden, zijn beperkt.

Tot slot wil ik herinneren aan twee nieuwe vrijwaringsmechanismen die door de Europese raad van Kopenhagen in 2002 werden ingevoerd: een vrijwaringsclausule "interne markt" en een clausule "Justitie en interne Aangelegenheden". België zal erop toezien dat die clausules in voorkomend geval feitelijk worden geïmplementeerd.

In verband met de onderhandelingen ten slotte kan ik nog medelen dat de onderhandelingen met Bulgarije en Roemenië worden voortgezet en dat beide landen wellicht in 2007 zullen toetreden.

*(Nederlands)* Het belangrijkste voordeel van de uitbreiding is de politieke stabiliteit van het continent. Op economisch vlak zal de uitbreiding zorgen voor een grotere rechtszekerheid; zij zal nieuwe markten openen en het investeringspotentieel verhogen.

In de uitgebreide Unie zullen overal dezelfde regels gelden inzake concurrentie, staatshulp, intellectuele eigendomsrechten enz. De uitbreiding zal het einde betekenen van een aantal concurrentievervalsingen en de economische convergentie van de lidstaten in de hand werken. Zij is ook het enige realistische antwoord op het delocaliseringsrisico, dat we overigens moeten relativiseren. De loonkosten in de kandidaat-landen liggen weliswaar een stuk lager dan bij ons, maar dit wordt gecompenseerd door ons hogere productiviteitsvermogen. Er zullen wel een aantal delocalisaties gebeuren, maar dat zal gecompenseerd worden door een hogere groei: de uitbreiding opent immers nieuwe markten. De behoeften op het gebied van consumptie en infrastructuur van de nieuwe lidstaten blijven namelijk groot, en dit zal een groeibron vormen voor de EU van de 25.

De uitbreiding zal het handelsverkeer en de

L'élargissement stimulera les échanges commerciaux et les investissements. Les précédentes vagues d'élargissement ont permis d'accroître substantiellement le niveau de vie des nouveaux Etats membres qui sont de surcroît devenus d'emblée des pays d'immigration plutôt que d'émigration.

L'élargissement renforcera considérablement la puissance économique de l'Union européenne sur le plan international.

L'Union européenne s'en trouvera renforcée et accroîtra son influence auprès des organes commerciaux. Cela permettra de mieux gérer les conséquences de la mondialisation, grâce à une meilleure régulation des activités économiques.

Les coûts de l'élargissement ont été estimés à 40,81 milliards d'euros au cours de la période 2004-2006. Ce montant ne dépasse pas le plafond fixé en 1999. Pour la Belgique, ce montant correspond à 370 millions d'euros.

*(En français)* Le texte de la Convention est un compromis équilibré. La stratégie du gouvernement belge vise à garantir les acquis de la Convention. Une réflexion sur la différenciation permettra de surmonter les impasses. Notre responsabilité politique est d'expliquer et de rassurer. L'Europe est la plus belle idée politique du siècle dernier et l'élargissement représente le succès de l'aventure. Si la CIG devait manquer d'ambition ou de volontarisme, nous pourrions avancer par le biais des coopérations renforcées. Je plaide pour que la résolution accompagne la ratification.

J'ajouterai, pour terminer, que je suis un chaud partisan des majorités qualifiées tout en faisant remarquer que leur usage pourrait se retourner contre ceux qui veulent plus d'Europe sociale. Le mécanisme ne devra pas être utilisé de manière automatique ! *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**16.29 Pieter De Crem** (CD&V): Je suis d'accord de clore la séance de l'après-midi. Je demande toutefois de ne le faire qu'après les répliques et d'encore permettre, avant l'interruption de poser la question à la secrétaire d'Etat. Juste avant l'interruption, nous pourrions alors décider de la suite des travaux.

**16.30 Herman Van Rompuy** (CD&V): Je rejoins

investeringen stimuleren. De vorige uitbreidingen hebben voor een enorme stijging van de levensstandaard in de nieuwe lidstaten gezorgd, en bovendien werden de nieuwe lidstaten al gauw immigratielanden in plaats van emigratielanden.

De uitbreiding zal de internationale economische macht van de EU aanzienlijk versterken.

De EU zal er sterker door worden en een grotere invloed krijgen in de handelsfora. Dat zal toelaten de gevolgen van de globalisering beter te beheersen door een betere regulering van de economische activiteiten.

De kosten van de uitbreiding werden geraamd op 40,81 miljard euro in de periode 2004-2006. Dat bedrag ligt niet hoger dan het plafond dat in 1999 werd vastgelegd. Voor België komt dit neer op 370 miljoen euro.

*(Frans)* De tekst van de Conventie is een evenwichtig compromis. De strategie van de Belgische regering strekt ertoe het acquis van de Conventie te garanderen. We zullen uit de impasse kunnen geraken door na te denken over differentiatie. Onze politieke verantwoordelijkheid bestaat erin uitleg te verschaffen en gerust te stellen. Europa is de mooiste politieke gedachte van de vorige eeuw, en de uitbreiding is de kroon op het werk. Als de IGC niet ambitieus of voluntaristisch genoeg zou zijn, zouden we via versterkte samenwerking vooruitgang kunnen boeken. Ik pleit ervoor dat de resolutie gekoppeld wordt aan de ratificatie.

Tot slot voeg ik er nog aan toe dat ik een vurig voorstander ben van de gekwalificeerde meerderheid, al moet ik erop wijzen dat het gebruik ervan zich tegen diegenen die een socialer Europa willen kan keren. Het mechanisme mag geen automatisme worden ! *(Applaus bij de meerderheid)*

**16.29 Pieter De Crem** (CD&V): Ik ga ermee akkoord de namiddagvergadering te beëindigen, maar dring erop aan dat pas te doen na de replieken en voor de onderbreking nog de gelegenheid te bieden de vraag aan de staatssecretaris te stellen. Net voor de onderbreking kunnen we dan beraadslagen over het verdere verloop van de werkzaamheden.

**16.30 Herman Van Rompuy** (CD&V): Ik ben het

en grande partie le point de vue de M. Michel. Il n'en va pas de même en ce qui concerne son analyse de l'adhésion de la Turquie. Mais cette question requiert un débat distinct, en dehors de toute attitude doctrinaire.

Les déclarations de certains membres me posent davantage problème. Il est bien sûr toujours possible de formuler une réserve politique mais, d'un point de vue juridique, le vote sur l'élargissement est irrévocable. Le projet de M. Di Rupo d'approuver conditionnellement l'élargissement n'est pas réalisable.

J'ai l'impression que tous les membres présents ne sont pas de fervents partisans de cette approche. Si j'avais autant d'objections contre l'élargissement que M. Van der Maelen, je ne l'approuverais pas.

Les résultats de la CIG ne peuvent affaiblir les accords de Nice. Par ailleurs, nous savons que l'unanimité est loin d'être acquise dans différents domaines politiques et que les ambitions de la CIG n'iront pas au-delà des propositions de la Convention européenne. Il apparaît de plus en plus clairement que ces ambitions sont en fait limitées. Si l'on ne se conforme pas aux propositions de la Convention relatives au processus décisionnel, ses travaux équivaldraient à un coup d'épée dans l'eau. Dans cette hypothèse, même le CD&V commencerait à douter.

En cas d'échec, il ne serait guère réaliste de poursuivre uniquement avec ceux aux yeux desquels seul compte l'intérêt européen et en l'absence d'accords préalables. Les gouvernements des pays concernés pourraient alors tout aussi bien privilégier avant tout l'intérêt national.

Je me demande comment sera évalué le résultat de la CIG. Le gouvernement dispose-t-il d'un mandat de négociation et des suites politiques y seront-elles données ? (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

### **Discussion des articles**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (336/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

grotendeels eens met de uiteenzetting van minister Michel. Dat geldt niet voor zijn standpunt over de toetreding van Turkije, maar die kwestie vraagt om een apart, niet-doctrinair debat.

Ik heb meer moeite met de uitspraken van sommige leden. Het is natuurlijk altijd mogelijk een politiek voorbehoud te maken, maar juridisch gezien is de stemming over de uitbreiding onherroepelijk. Wat de heer Di Rupo zinnens is, de uitbreiding voorwaardelijk goedkeuren, kan niet.

Ik heb de indruk dat lang niet alle aanwezigen enthousiaste voorstanders zijn. Als ik evenveel bezwaren had tegen de uitbreiding als de heer Van der Maelen, zou ik ze niet goedkeuren.

De resultaten van de IGC kunnen de afspraken van Nice niet afzwakken. Aan de andere kant weten we nu al dat er zo weinig eensgezindheid is over verschillende beleidsdomeinen, dat de ambities van de IGC de voorstellen van de Europese Conventie niet zullen overstijgen. Het wordt steeds duidelijker dat de ambities in feite beperkt zijn. Als er afbreuk wordt gedaan aan de voorstellen van de Conventie inzake de besluitvormingsprocedure, dan zou er vrijwel niets overblijven van haar werkzaamheden. In dat geval zou zelfs CD&V beginnen twijfelen.

In geval van een mislukking doorgaan met enkel degenen die zogenaamd uitsluitend het Europees belang voor ogen hebben en zonder bijkomende afspraken is niet realistisch. De regeringen van de landen in kwestie zouden even goed in de eerste plaats het nationaal belang voor ogen houden.

Ik vraag mij af hoe men het resultaat van de IGC zal evalueren. Heeft de regering een onderhandelingsmandaat en zullen daar politieke gevolgen aan worden verbonden? (*Applaus van CD&V*)

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

### **Bespreking van de artikelen**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (336/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

*Aucun amendement n'a été déposé.*

*Er werden geen amendementen ingediend.*

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**16.31 Pieter De Crem** (CD&V): Nous ne nous rallions pas à la proposition du président de débattre des résolutions européennes et de les voter: le Règlement l'interdit. Nous n'avons d'ailleurs pas abordé cette question lors de la Conférence des présidents de ce midi. Je renvoie à l'article 78, 4° et 6°, du Règlement relatif aux corrections apportées au rapport et à l'approbation du projet de rapport. La note de bas de page n°40 dispose explicitement que le droit d'apporter des corrections ne peut être supprimé, pas même en cas d'urgence. Tant que les membres de la commission n'ont pas pu faire valoir leur droit à la correction, nous ne pouvons examiner ces résolutions en séance plénière aujourd'hui ni, par conséquent, les mettre aux voix. En effet, le rapport définitif n'a pas été adopté.

**16.31 Pieter De Crem** (CD&V): Wij gaan niet akkoord met het voorstel van de voorzitter om over de Europaresoluties te debatteren en te stemmen, omdat het Reglement dit niet toelaat. Tijdens de conferentie van voorzitters van vanmiddag werd hierover trouwens met geen woord gerept. Ik verwijs naar artikel 78, 4° en 6° van het Reglement, die het over de verbeteringen aan het verslag hebben en over de goedkeuring van het ontwerpverslag. Voetnoot 40 zegt expliciet dat het recht op verbetering blijft gelden, ook in de urgentieprocedure. Zolang de leden van de commissie hun recht ter verbetering niet hebben kunnen uitoefenen, kunnen wij deze resoluties vandaag in de plenaire vergadering niet bespreken en er bijgevolg ook niet over stemmen. Het definitieve verslag is immers niet goedgekeurd.

**16.32 Claude Eerdekens** (PS): M. De Crem fait une interprétation incorrecte du Règlement. L'article 16 prévoit que la Conférence des présidents peut organiser le travail de la séance plénière. A défaut d'unanimité, l'assemblée plénière tranche.

**16.32 Claude Eerdekens** (PS): De heer De Crem interpreteert het Reglement op een foute manier. Artikel 16 stelt dat de Conferentie van voorzitters een bevoegdheid heeft inzake de regeling van de werkzaamheden van de plenaire vergadering. Indien er geen eenparigheid wordt bereikt, hakt de plenaire vergadering de knoop door.

Cette disposition est à mettre en rapport avec l'article 40 alinéa 2 qui prévoit que le président, à la fin de chaque séance, indique le jour de la séance suivante et l'ordre du jour. Cela a été fait jeudi dernier. Nous avons alors décidé de l'urgence pour la résolution. Vous ne pouviez pas, quand fut arrêté l'ordre du jour jeudi dernier, savoir qu'il y aurait hier décision de la commission des Relations extérieures au sujet de la résolution. En outre, l'urgence étant admise, l'article 78, 4 ne trouve pas à s'appliquer en raison des termes de l'article 85. Cet article dispose que les délais pour la distribution des rapports ne s'appliquent pas en cas d'urgence. De plus, en vertu de l'article 51, l'urgence suspend l'application des dispositions prescrivant les priorités et les délais.

Deze bepaling dient in verband te worden gebracht met artikel 40, alinea 2 dat stelt dat de voorzitter op het einde van elke vergadering kennis geeft van de dag van de volgende vergadering, alsmede van de agenda. Dit gebeurde vorige donderdag. Wij hadden toen beslist de urgentie voor de resolutie te vragen. Toen de agenda vorige donderdag werd vastgesteld, kon u niet weten dat de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen gisteren een beslissing over de resolutie zou nemen. Vermits de urgentie werd toegestaan, is artikel 78,4 bovendien niet van toepassing gezien de voorwaarden van artikel 85. Dit artikel bepaalt dat de termijnen voor de ronddeling van de verslagen niet van toepassing zijn in geval van urgentie. Bovendien bepaalt artikel 51 dat de urgentie de toepassing van de bepalingen inzake voorrang en termijnen opschort. De agenda dient dus het voorwerp uit te maken van een beslissing van de vergadering.

L'ordre du jour doit donc faire l'objet d'une décision de l'assemblée.

**16.33 Pieter De Crem** (CD&V): La réaction de M. Eerdekens repose sur une logique externe, c'est-à-dire un agenda caché. J'en suis intimement

**16.33 Pieter De Crem** (CD&V): In de reactie van de heer Eerdekens speelt een externe logica, een verborgen agenda. Ik ben hier zeker van na het

convaincu après avoir entendu son président de parti qui, dans sa déclaration, a clairement sollicité le mandat vacant au sein de la Commission européenne.

Le droit individuel d'apporter des corrections ne peut être supprimé ni par décision du président, conformément à l'article 78, ni en cas d'urgence. La note de bas de page n° 40 est claire et ne souffre pas d'interprétation. L'épreuve doit d'abord être lue par les membres de la commission et doit ensuite être approuvée par ceux-ci. Il ne peut être dérogé sans raison à cette procédure ni aux délais y afférents.

Le **président**: Je propose d'examiner la question lors d'une nouvelle conférence des présidents, à 20.30 heures. Mme Van der Auwera peut à présent poser sa question orale.

### Questions (continuation)

**17** Question de Mme Liesbeth Van der Auwera à la secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les Etats-généraux de la famille" (n° P112)

**17.01** Liesbeth Van der Auwera (CD&V): Dans sa déclaration de politique générale, la secrétaire d'Etat a longuement évoqué les Etats-généraux de la famille. Ces derniers s'occupent des domaines politiques qui relèvent des compétences des entités fédérées: le soutien des familles, le soutien éducatif et l'accueil des enfants. Au bout de quelques semaines, le Gezinsbond s'est retiré du groupe de travail parce que les entités fédérées refusaient de collaborer.

Comment la secrétaire d'Etat fera-t-elle en sorte que le groupe de travail tout de même engranger des résultats?

**17.02** Isabelle Simonis, secrétaire d'Etat (*en français*): Dans le cadre des états généraux, le gouvernement s'est engagé à aborder le soutien à la parentalité. Il serait impensable de ne pas se pencher sur la question de l'accueil à la petite enfance, du soutien à l'éducation, de la responsabilité parentale. J'ai insisté en commission pour dire que cela relevait de la compétence des Régions et des Communautés. Le Conseil des ministres a insisté pour que les Régions et Communautés soient représentées dans le groupe qui s'intitule «soutien à la parentalité».

beluisteren van zijn partijvoorzitter die met zijn verklaring duidelijk sollicitte naar het vacante mandaat in de Europese Commissie.

Noch bij een beslissing van de voorzitter overeenkomstig het artikel 78, noch bij een urgentieverklaring wordt het recht zelf tot verbeteren ongedaan gemaakt. Voetnoot 40 is duidelijk en niet voor interpretatie vatbaar. De drukproef moet eerst worden gelezen door de leden van de commissie en het moet nadien worden goedgekeurd door de leden van diezelfde commissie. Van die procedure en de erbij horende termijnen kan men niet zomaar afwijken.

De **voorzitter**: Ik stel voor ons daarover te buigen in een extra conferentie van voorzitters om 20.30 uur. Mevrouw Van der Auwera krijgt nu de kans om haar mondelinge vraag te stellen.

### Vragen (voortzetting)

**17** Vraag van mevrouw Liesbeth Van der Auwera aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de staten-generaal van het gezin" (nr. P112)

**17.01** Liesbeth Van der Auwera (CD&V): In haar beleidsverklaring had de staatssecretaris het uitgebreid over de staten-generaal voor het gezin. Die spitst zich toe op beleidsdomeinen die behoren tot de bevoegdheden van de deelstaten: gezinsondersteuning, opvoedingsondersteuning en kinderopvang. De Gezinsbond is na enkele weken uit de werkgroep gestapt, omdat de deelstaten hun medewerking niet deelnamen.

Hoe zal de staatssecretaris ervoor zorgen dat de werkgroep toch tot resultaten komt?

**17.02** Staatssecretaris Isabelle Simonis (*Frans*): In het kader van de staten-generaal heeft de regering er zich toe verbonden de ouderschapssteun ter sprake te brengen. Het is ondenkbaar dat men de thema's kinderopvang, hulp bij de opvoeding en verantwoordelijkheid van de ouders links zou laten liggen. In de commissie heb ik onderstreept dat dit een bevoegdheid van de Gewesten en de Gemeenschappen is. De Ministerraad heeft erop aangedrongen dat de Gewesten en de Gemeenschappen zouden vertegenwoordigd zijn in de werkgroep

Le groupe s'est réuni une fois. Le *Gezinsbond* est toujours membre, et soutient la démarche. Par ailleurs, j'ai été informée par fax le 1<sup>er</sup> décembre que Mme Byttebier ne souhaitait plus participer. L'ensemble des autres Communautés et des Régions font partie du groupe, je pense donc que cela ne demande pas d'examen complémentaire.

En ce qui concerne les autres groupes de travail, qui touchent d'autres thématiques, il est évident que quand une question touchera plus spécifiquement aux compétences des Régions et Communautés, je les inviterai.

**17.03** **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): Et pour les Flamands la même chose, je suppose ?

La secrétaire d'Etat admet que les entités fédérées ne coopèrent actuellement pas aux états-généraux de la famille. Le *Gezinsbond* ne souhaite pas participer à de vaines palabres dont il ne sortirait rien de concret. Bref, les états-généraux sont une coquille vide. La secrétaire d'Etat devra travailler ferme pour aboutir à des résultats d'ici au mois de février 2004.

*L'incident est clos.*

*La séance est levée à 20.20 heures.*

“Ouderschapssteun”.

De werkgroep is een keer samengekomen. De *Gezinsbond* is nog steeds lid en steunt de demarche. Overigens werd ik op 1 december per fax op de hoogte gebracht van het feit dat mevrouw Byttebier niet langer wil meewerken. De andere Gemeenschappen en Gewesten maken deel uit van de groep. Ik denk dus dat er geen aanvullend onderzoek moet komen.

Wat de andere werkgroepen betreft die andere thema's behandelen is het duidelijk dat ik de Gewesten en Gemeenschappen zal uitnodigen als een thema dat hun bevoegdheden raakt ter sprake komt.

**17.03** **Liesbeth Van der Auwera** (CD&V): Et pour les Flamands la même chose, veronderstel ik.

De staatssecretaris geeft toe dat er op dit moment geen medewerking is van de deelstaten aan de staten-generaal. De *Gezinsbond* wenst niet mee te werken aan een praatbarak die niet tot concrete maatregelen kan leiden. De staten-generaal is dus een lege doos. De staatssecretaris zal hard moeten werken om tegen februari 2004 tot resultaten te komen.

*Het incident is gesloten.*

*De vergadering wordt gesloten om 20.20 uur.*